

# Contact Attempts

---

Individual ID (DSID)

---

---

Contact Attempts

---

---

Participant's Contact Information

---

BSID

---

Name of the Bounded Structure Owner

---

Name of the Household head

---

Participant's Surname

---

Participant's Firstnames

---

Participant's Sex

---

Participant's Age

---

Weekblock

---

Week

---

Participant's Primary Contact Number

---

In which cohort:

---

- 1 = Followup AGYW Age: 14 - 23  
2 = Baseline Young Women Age: 24 - 29  
3 = Baseline Young Men Age: 13 - 35
- 

Contact Attempt - One

---

Conducting Contact Attempt - One

No  Yes

---

Staff Member

- BMk
- GBu
- MBa
- NBu
- NFa
- NMb
- KNg
- SNs
- Snt
- TDI
- ZCu
- ZMa
- ZMm

---

Attempt Date and Time

\_\_\_\_\_

---

Was the participant contacted

- No  Yes

---

Was the participant's parent or guardian at home

- No  Yes

---

Was parent or guardian willing to give Informed Consent?

- No  Yes

---

Did the participant asked to be interviewed by a same sex Tracker?

- No  Yes

---

What is the reason why the participant requested a same sex Tracker?

\_\_\_\_\_

---

Was the participant willing to be surveyed?

- No  Yes

---

Did the participant / parent / guardian refused participation?

- No  Yes

---

Reschedule next visit date

\_\_\_\_\_

---

Comments for Contact attempt - One

\_\_\_\_\_

---

Contact Attempt - Two

---

Conducting Contact Attempt - Two

- No  Yes

---

Staff Member

- BMk
- GBu
- MBa
- NBu
- NFa
- NMb
- KNg
- SNs
- Snt
- TDI
- ZCu
- ZMa
- ZMm

---

Attempt Date and Time

\_\_\_\_\_

---

Was the participant contacted

- No  Yes

---

Was the participant's parent or guardian at home

- No  Yes

---

Was parent or guardian willing to give Informed Consent?

- No  Yes

---

Did the participant asked to be interviewed by a same sex Tracker?

- No  Yes

---

What is the reason why the participant requested a same sex Tracker?

\_\_\_\_\_

---

Was the participant willing to be surveyed?

- No  Yes

---

Did the participant / parent / guardian refused participation?

- No  Yes

---

Reschedule next visit date

\_\_\_\_\_

---

Comments for Contact attempt - Two

\_\_\_\_\_

---

Contact Attempt - Three

---

Conducting Contact Attempt - Three

- No  Yes

---

Staff Member

- BMk
- GBu
- MBa
- NBu
- NFa
- NMb
- KNg
- SNs
- Snt
- TDI
- ZCu
- ZMa
- ZMm

---

Attempt Date and Time

\_\_\_\_\_

---

Was the participant contacted

- No  Yes

---

Was the participant's parent or guardian at home

- No  Yes

---

Was parent or guardian willing to give Informed Consent?

- No  Yes

---

Did the participant asked to be interviewed by a same sex Tracker?

- No  Yes

---

What is the reason why the participant requested a same sex Tracker?

\_\_\_\_\_

---

Was the participant willing to be surveyed?

- No  Yes

---

Did the participant / parent / guardian refused participation?

- No  Yes

---

Reschedule next visit date

\_\_\_\_\_

---

Comments for Contact attempt - Three

\_\_\_\_\_

---

Contact Attempt - Four

---

Conducting Contact Attempt - Four

- No  Yes

---

Staff Member

- BMk
- GBu
- MBa
- NBu
- NFa
- NMb
- KNg
- SNs
- Snt
- TDI
- ZCu
- ZMa
- ZMm

---

Attempt Date and Time

\_\_\_\_\_

---

Was the participant contacted

- No  Yes

---

Was the participant's parent or guardian at home

- No  Yes

---

Was parent or guardian willing to give Informed Consent?

- No  Yes

---

Did the participant asked to be interviewed by a same sex Tracker?

- No  Yes

---

What is the reason why the participant requested a same sex Tracker?

\_\_\_\_\_

---

Was the participant willing to be surveyed?

- No  Yes

---

Did the participant / parent / guardian refused participation?

- No  Yes

---

Reschedule next visit date

\_\_\_\_\_

---

Comments for Contact attempt - Four

\_\_\_\_\_

---

Contact Attempt - Five

---

Conducting Contact Attempt - One

- No  Yes

---

Staff Member

- BMk
- GBu
- MBa
- NBu
- NFa
- NMb
- KNg
- SNs
- Snt
- TDI
- ZCu
- ZMa
- ZMm

---

Attempt Date and Time

---

---

Was the participant contacted

- No  Yes

---

Was the participant's parent or guardian at home

- No  Yes

---

Was parent or guardian willing to give Informed Consent?

- No  Yes

---

Did the participant asked to be interviewed by a same sex Tracker?

- No  Yes

---

What is the reason why the participant requested a same sex Tracker?

---

---

Was the participant willing to be surveyed?

- No  Yes

---

Did the participant / parent / guardian refused participation?

- No  Yes

---

Reschedule next visit date

---

---

Comments for Contact attempt - Five

---

---

Contact Attempt - Six

---

Conducting Contact Attempt - One

- No  Yes

Staff Member

- BMk
- GBu
- MBa
- NBu
- NFa
- NMb
- KNg
- SNs
- Snt
- TDI
- ZCu
- ZMa
- ZMm

Attempt Date and Time

\_\_\_\_\_

Was the participant contacted

- No
- Yes

Was the participant's parent or guardian at home

- No
- Yes

Was parent or guardian willing to give Informed Consent?

- No
- Yes

Did the participant asked to be interviewed by a same sex Tracker?

- No
- Yes

What is the reason why the participant requested a same sex Tracker?

\_\_\_\_\_

Was the participant willing to be surveyed?

- No
- Yes

Did the participant / parent / guardian refused participation?

- No
- Yes

Reschedule next visit date

\_\_\_\_\_

Comments for Contact attempt - Six

\_\_\_\_\_

Refused participation

Who refuse participation?

- Self
- Partner
- HH Head
- BS Owner
- Parent/Guardian
- Other

Specify other person who refused participation:

\_\_\_\_\_

FOR FIELD TEAM

Non-Contact - Handover to Project Coordinator

---

Fieldworker: Request handover of Non-Contact to Project Coordinator?

No  Yes

---

Select reason for non-contact in field

- Not found after 4 attempts  
 Temporarily away for more than 2 months  
 Stay in currently Avoided BS/HH  
 Outmigrated to unknown destination  
 Out-migrated within PIPSA, but unable to visit  
 Contacted, but unable to conduct survey after 4x contact attempts  
 Unable to acquire parental consent after 4x contact visits  
 Reported to be involved in gang activities  
 Other

---

Specify other reason for non-contact from field:

\_\_\_\_\_

---

Fieldworker: Please provide narrative

\_\_\_\_\_

---

FOR PROJECT COORDINATOR TO COMPLETE:

Was this request for a Non-Contact approved?

No, denied - return to Field  Yes, approved - set as Non-Contact

---

FOR PROJECT COORDINATOR TO COMPLETE:

Why was this request was denied?

\_\_\_\_\_

---

Premature completion

---

Was this a Pre-mature completion?

No  Yes

---

Select reason for pre-mature completion

- Reported dead?  
 Outmigrated outside PIPSA  
 Other

---

Specify other reason for pre-mature completion:

\_\_\_\_\_

---

Visit Information

---

Visit Date

\_\_\_\_\_

---

Calculated variables - Please ignore

---

Calculated - Willing to be Surveyed

- 1 = Yes
- 2 = No

---

---

Calculated Refusal

- 1 = Yes
- 2 = No

---

---

Continue follow-up

- 1 = Yes
- 2 = No

---

---

Calculated - Parent willing to consent

- 1 = Yes
- 2 = No

---

# Personal Information

---

Individual ID (DSID)

---

---

Ulwazi lomuntu siqu Personal Information

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press cancel to navigate back to the beginning

---

Participant was not marked as being contacted and willing to be surveyed.

Please press Cancel, navigate back to the Contact Attempts page and mark participant as contacted and willing to be surveyed.

---

Actual BSID Actual BSID

---

Coordinate - Latitude Coordinate - Latitude

---

Coordinate - Longitude Coordinate - Longitude

---

isibongo Surname

---

Igama Firstname/s

---

Interview Start Time

---

Usuku lokuzalwa olubhaliwe Preprinted Date Of Birth

---

Asinayo iminingwane yosuku lwakho lokuzalwa emabhukwini ethu. Ingabe ungakwazi yini ukusinikeza usuku lwakho lokuzalwa? We don't have any Date of Birth on record for you. Are you able to provide us with your Date of Birth?

No  Yes

Ngabe lolusuku lokuzalwa olubhaliwe lulungile? Is the pre-printed Date Of Birth correct?

No  Yes

Date of Birth can't be missing

---

Sicela unikeze usuku lokuzalwa okuyilona Please provide the correct Date Of Birth

---

Uma usuku lokuzalwa lungaziwa, sicela ugcwalise lesisikhala ngalendlela (yyyy/mm/dd)  
Sebenzisa u uu uma ungazi  
If full Date of Birth is not known, please complete this field in the format (yyyy/mm/dd)  
Use uu for unknowns

Please complete the Date of Birth field above by substituting the unknown month with June (06) and substituting the unknown day by 15.

Inombolo kamazisi ebhaliwe noma inombolo yesitifiketi sokuzalwa Preprinted National ID or Birth certificate number

Asinayo inombolo kamazisi wakho noma yesitifiketi sakho sokuzalwa emabhukwini ethu. Ungakwazi yini ukusinikeza inombolo kamazisi wakho noma inombolo yesitifiketi sakho sokuzalwa? We don't have any National ID or Birth certificate number on record for you. Are you able to provide us with your National ID or Birth certificate number?

No  Yes

Ngabe inombolo kamazisi noma inombolo yesitifiketi ilungile? Is the preprinted National ID or Birth certificate number correct?

No  Yes

SA ID Number can't be missing

Sicela unikeze inombolo kamazisi noma inombolo yesitifiketi sokuzalwa elungile Please provide the correct National ID or Birth certificate number

Ubudala Age  
Age Calculated from Date of Birth and Visit Date

Participant's Age is not valid for Cohort

- 1 = Followup AGYW Age: 14 - 23
- 2 = Baseline Young Women Age: 24 - 29
- 3 = Baseline Young Men Age: 13 - 35

Ubulili Sex

Male  Female

Inombolo yokuxhumana kamakhala ekhukhwini ebhaliwe Pre-printed primary contact number (mobile)

Asinayo inamba yakho esingakuthinta kuyo emabhukwini ethu. Ungakwazi yini ukuthi usinikeze inamba esingakuthinta kuyo kamakhalalekhukhwini? We don't have a Primary Contact number on record for you. Are you able to provide us with your Primary Contact number (mobile)?

No  Yes

Ngabe lenombolo yokuxhumana ilungile? Is the pre-printed primary contact number correct?

No  Yes

Primary Contact Number can't be missing

---

Sicela ucacise inombolo kamakhala ekhukhwini ongathanda ukufonelwa kuyo Please provide your primary contact number (mobile) \_\_\_\_\_

---

Iyiphi inethiwekhi yenombolo yakho, oyisebenzisa kakhulu kamakhalekhukhwini? Who is your cellphone network service provider for your primary contact number?

Vodacom  MTN  Cell C  Telkom Mobile (former 8ta)  Virgin Mobile  Okunye, chaza

---

Sicela uchaze enye inethiwekhi kamakhalekhukhwini wakho: Please specify other mobile network: \_\_\_\_\_

---

Inombolo yokuxhumana kamakhala ekhukhwini ebhaliwe Pre-printed alternative contact number (mobile) \_\_\_\_\_

---

Asinayo enye inamba yakho esingakuthinta kuyo emabhikwini ethu. Ungakwazi yini ukuthi usinikeze enye inamba esingakuthinta kuyo kamakhalekhukhwini? We don't have an Alternative Contact number on record for you. Are you able to provide us with your Alternative Contact number (mobile)?  No  Yes

---

Ngabe lenombolo yokuxhumana ilungile? Is the pre-printed alternative contact number correct?  No  Yes

---

Sicela ucacise inombolo kamakhala ekhukhwini ongathanda ukufonelwa kuyo Please provide your alternative contact number (mobile) \_\_\_\_\_

---

Iyiphi enye inethiwekhi oyisetshenzisayo yenombolo kamakhalekhukhwini wakho? Who is your cellphone network service provider for your alternative contact number?

Vodacom  MTN  Cell C  Telkom Mobile (former 8ta)  Virgin Mobile  Okunye, chaza

---

Sicela uchaze enye inethiwekhi kamakhalekhukhwini wakho: Please specify other mobile network: \_\_\_\_\_

---

Interview Stop Time \_\_\_\_\_

---

Calculated variables - Please ignore

---

Calculate if Valid age based on Cohort Cohorts: \_\_\_\_\_

1 = Followup AGYW Age: 14 - 23

2 = Baseline Young Women Age: 24 - 29

3 = Baseline Young Men Age: 13 - 35

# Assessment Of Capacity To Consent

---

Individual ID (DSID)

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press cancel to navigate back to the beginning

---

Participant is not in the valid age range for this Cohort

Please press cancel to navigate back to the beginning and review

---

Assessment of capacity to consent

---

Capacity assessment date

---

Before obtaining consent signatures:

Step 1 Stop, think CURE:

Are there any signals the participant lacks capacity?

C Communicate: Has the participant been communicating with you?

U Understand: Does the participant appear to understand you?

R Remember: Does the participant remember things?

E Evaluate: Do you think the participant can evaluate pros and cons?

---

HAPPY with Step 1?

No, not happy  Yes, seek signature

---

Step 2 Apply your assessment of capacity

---

HAPPY with Step 2?

No, not happy  Yes, seek signature

---

Step 3 Involve a colleague - nurse or manager

---

HAPPY with Step 3?

No, not happy  Yes, seek signature

---

Is this individual capable to participate?

No  Yes

---

Why is this person nor deemed capable to consent?

---

# Individual Informed Consent Parents/guardians/caregivers

---

Individual ID (DSID)

\_\_\_\_\_

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press save and move to next form

---

Participant was assessed not to be capable to participate.

Please press save and move to next form

---

Participant is not between the age of 13 and 17. Please continue to the next Informed Consent Document.

Please press save and move to next form

---

Informed Consent for Care Giver - Start Time

\_\_\_\_\_

---

Imvume enolwazi yocwaningo lwamazinga ahlukeni okuvikela iHIV  
Izigcawu zemibuzo zomuntu ngamunye (Iminyaka 13-17 ubudala): Iqoqo

Umzali/Umbheki

### Ulwazi lwesizinda

Iminyaka 13-17 ubudala: Imvume ebhaliwe yokubuza imibuzo izofunwa enganeni nakumzali. Sizophinde futhi sihlale I HSV-2. Imvume ebhaliwe izofunwa kumntwana ngokuzethemba: Ingane izokwazi ukunikeza imvume yokubuzwa imibuzo nokuhlolwa. Nakuba kunjalo, ukubandakanyeka komzali/kombheki kuzokwesekwa.

Sawubona, igama lami ngingu ..... ngivela e- Africa Health Research Institute (AHRI) futhi senza ucwaningo olubizwa ngokuthi Multilevel HIV Prevention Study . Sicele imvume kumnikazi wekhaya yokukumema ukuba ubambe iqhaza, kodwa nguwe ongazikhethela ukuthi uyathanda yini ukubamba iqhaza noma cha. Akekho omunye ongakukhethela. Uma usufundile/sesiqedile ukuchazelana iphepha lolwazi, uma usekhaya, umsebenzi ohambela emakhaya uzohlala nawe, nobabili, endaweni esesithe akuchazele ngephrojekthi. Sicela ubuze uma kukhona noma ngabe yini engacacile noma ongayiqondi kahle noma uma ufisa umsebenzi ohambela emakhaya akunikeze ulwazi olwengeziwe ngakho. Noma ngabe mingaki iminyaka yakho, uma ngabe sibona ukuthi uyakuqonda esikuchazela khona, unelungelo lokukwazi ukuxoxa/ukuphendula eminye imibuzo. Kubalulekile ukuqaphela ukuthi uma ukhetha ukungabambi iqhaza, akuzukuba namthelela kuwe noma kwilunga lomndeni wakho noma lekhaya. Angeke sitshele muntu ekhaya noma yimuphi omunye umuntu, uma ukhetha ukubamba iqhaza noma ukungalibambi futhi angeke sibatshele imiphumela yakho.

### Kumzali/kumbheki nengane:

Ngeke sinikezele ngemiphumela ye HSV2 njengoba igama lakho lizobe lingaziwa kodwa sizoxoxa nengane yakho ukuthi siyeseke siyedlulisele ithole ukulwasha okuqhubekayo nokunakekelwa uma ikudinga. Uma ingane ifisa ukwazi imiphumela yayo yegciwane lesandulela ngculazi, umsebenzi ohambela emakhaya uzoxoxisana nayo ngokuhlololwa igciwane lesandulela ngculaza bameseke ekumhleleni indawo nabanye babalingani bethu noma komahamba nendlwana bakwa AHRI. Uma etholakala esuleleke ngesandulela ngculaza bayophinda futhi bameseke. Umsebenzi ohambela emakhaya noma umhlengikazi uzokweseka uma kungenzeka ube nezinkinga ekudaluleni udlame noma ukuhlukunyezwa futhi sizokudlulisela phambili ukuze uthole usizo olwengeziwe. Kuzoncika kuhlobo lwenkinga onayo, sizokudlulisela futhi kusonhlalakahle emnyangweni wezokuthuthukiswa komphakathi noma ukuze uthole usizo ngokwengqondo kumeluleki wezengqondo ozimele, ongeke umkhokhele wena. Uma kufanelekile sizokudlulisela futhi sikuphelezele kumtholampilo oseduzane, isibhedlela, emaphoyiseni noma kubahlinzeki bezinhlelo ze DREAMS abafanelekile. Ngoba ingane yakho ineminyaka engaphansi kuka 18 ubudala, wena njengomzali/umbheki/umnakekeli unganikezela imvume ebhaliwe ukuze ingane yakho ibambe iqhaza kulolucwaningo. Lokhu akusho ukuthi ingane yakho kumele ivume ukubamba iqhaza ocwaningweni.

\* Uma wena njengomzali/umbheki/umnakekeli uvuma ukuba ingane yakho ibambe iqhaza ocwaningweni. Sizodinga ukuthi ingane yakho ivume ukubamba iqhaza kulolucwaningo.

\* Consent imvume enikezwa nguwe njengomzali/umbheki/umnakekeli ukuze ingane yakho ibambe iqhaza ocwaningweni.

\* Assent igama elisetshenziswa ukuchaza ukuvuma kwengane yakho ukubamba iqhaza kulolucwaningo, ngoba ineminyaka engaphansi kwengu 18.

\* Njengoba ingane yakho ineminyaka engaphansi kwengu 18, sizothanda ukuthola kokubili, imvume ebhaliwe evela kuwe nevela enganeni yakho ukuze ibambe iqhaza kulolucwaningo.

\* Ifomu lemvume lizokuchazela ngenhloso yocwaningo, inqubo yocwaningo, uhlobo lolwazi esizobe siluqoqa, izingcuphe, izinzuzo Kanye namalungelo engane yakho njengombambiqhaza wocwaningo.

Lombhalo ukunika ulwazi ngocwaningo okuzoxoxwa ngalo nawe. Uma uluqonda ucwaningo, futhi uma uvuma ukunikeza imvume yokuthi ingane yakho/ingane oyinakekelayo ukuba izibandakanye, uzocelwa ukuthi usayine leliphephamvume noma wenze umaka lwakho phambi kofakazayo. Uzonikwa ikhophi yaleli phepha mvume ukuthi uyigcine.

Ucelwa ukuthi uqaphele ukuthi

\* Ukuzibandakanya kwengane yakho/kwengane oyinakekelayo kulolucwaningo kungukuzikhethela ngokuphelele

\* Uvumelekile ukuthi unganikezeli ngemvume noma uyihoxise kulolucwaningo noma nini

\* Uma ukhetha ukunganikezeli ngemvume, lokhu ngeke kube nomthelela ekubambeni kwakho noma kwengane yakho/kwengane oyinakekelayo ekuzibandakanyeni kwezinye izinhlobo

### Isingeniso

Sawubona, igama lami ngingu ..... ngivela e- Africa Health Research Institute (AHRI) futhi senza ucwaningo olubizwa ngokuthi yi-MULTILEVEL HIV PREVENTION STUDY. Ingane yakho iyacelwa ukuba uzibandakanye ocwaningweni Lokuhlola Umthelela wohlelo lwe-DREAMS olwenziwa yi-Africa Health Research Institute (AHRI) ne-London School of Hygiene and Tropical Medicine (LSHTM) oluxhaswe yi-Bill and Melinda Gates Foundation ngenhloso yokuhlola ukuthi ingabe uhlelo lokuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha oluzokwenziwa nguHulumeni waseNingizimu Afrika ebe exhaswe ngezimali ezivela e-United States of America (USA) futhi olwenzelwe amantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane, olubizwa i-Determined, Resilient, Empowered, AIDS free, Mentored and Safe, noma i-DREAMS ngokufingqiwe lusebenza ngempumelelo yini ekwehliseni izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi(HIV) kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane, kanye nokuqonda izinto ezigqugquzela ukugcina abesilisa nabesifazane ezindleleni zokuvikela igciwane lesandulela ngculazi ngezikhathi zoguquko empilweni yabo.

Yini inhloso yocwaningo?

Inhloso yalolucwaningo wukuhlola izinto okungenzeka ukuthi zigqugquzela abantu abasha kuwonke amazinga, ukusebenzisa nokubagcina bezisebenzisa izindlela zokuvikela igciwane lesandulela ngculazi njengohlelo lwe-DREAMS

oluhlose ukwewehlisa yini izinga le-Sandulela Ngculazi emantombazaneni asemancane kanye nakubantu besifazane abasebancane eNingizimu Afrika. Ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunezingxenye eziningi ezizokwenziwa ezinhlanganweni ezahlukeni esifundeni uMkhanyakude. Ezinye zalezi zingxenye zibhekiswe ngqo entombazaneni esencane nakumuntu wesifazane osemncane ngenhloso yokwehlisa izinga lokuthi atheleleke nge-Sandulela Ngculazi kanye ezinye izingxenye zibhekiswe emindenini, emphakathini ngobubanzi kanye nakubalingani babesifazane abangabesilisa ngenhloso yokwenza isimo ukuthi sibe ngesiphephile kanye nokwehlisa izinga lokuba sengcupheni lokutheleleka nge-Sandulela ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane. Izingxenye zeDREAMS eziningana zihlose ukugcina abantu abasha isikhathi eside. Lolucwango luhlose ukuqonda ukuthi abantu abasha bagcinwa kanjani ekunakekelweni nasekulashweni, ngezikhathi zoshintsho empilweni, ezifana noku: ukuqeda isikole, ukufudukela endaweni engaphakathi kwendawo yocwaningo; Kanye nangesikhathi beqala ucansi. Lolucwaningo luzosiza ukubona izikhathithi zokuba sengozini nokubona amaqoqo abantu abasha asengozini, abazodinga izinsiza ezengeziwe nokwesekwa. Lokhu kuzosisiza ukwazi ukuthuthukisa imingenelelo yokubeseke/ukubagcina ezinhlelweni ezinhlelweni zokwelapha nezokuvikela igciwane lesandulela ngculazi.

Ngubani ozozibandakanya kulolucwaningo?

Ucwaningo luzokwenziwa Isifunda Nkantolo sakwaHlabisa (sub-district). Sikhetha inani Labantu besifazane angu-800 abaneminyaka engu- 13-22 ubudala, Abesifazane abangu-500 abaneminyaka engu- 23-29 ubudala Kanye nabesilisa abangu- 2500 abaneminyaka engu- 13-35 ubudala abavela kwi-Population Intervention Platform Area (PIPA) (okwakuyi-Demographic Surveillance Area (DSA) ngaphambilini). Sikuqoke ngoba uhlala kwisifunda se-PIPA futhi uphakathi kweminyaka yobudala yeqoqo Labantu abasha. Kulabo abaneminyaka yobudala engu-14,15,16 nengu-17, sizocela ukuba basinike izimvume zabo ezibhaliwe, kanye nezimvume zabazali babo noma ababheki babo ezibhaliwe.

Kuzokwenzekani enganeni yami/enganeni engiyinakekelayo uma bevuma ukuzibandakanya ocwaningweni? Sizohlangana nengane yakho noma ingane oyinakekelayo okungenani izikhathi ezintathu eminyakeni emibili ezayo ukuze simbuze imibuzo mayelana nezinto ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS okuzama ukuzishintsha. Lokhu kuzibandakanya imibuzo mayelana 'nokuthola izinhlelo, ukufundiswa ngezezimali, imigomo yezenhlahlakahle, ukwesekwa ngokwenhlahlakahle, kanye nezempilo jikelele, ezempilo zezocansi nokuthola abantwana, ukuvimbela inzalo kanye nokukhulelwa. Sizombuza futhi nangeminye imininingwane mayelana nomlando wakhe wezocansi. Uma imibuzo iqondene naye siqu, sizocela ukuba abhale izimpendulo kwikhompyutha, futhi umsebenzi ovakashela emakhaya ngeke akwazi ukuzibona izimpendulo. Uzokwazi ukuthi angayiphenduli imibuzo angazizwa kahle ekuyiphenduleni ngisho noma eyiphendula kwikhompyutha. Sizophinde futhi sihlale i-HSV-2 (i-Kalon) egazini elomisiwe elingenagama. Sicela nemvume yokugcina isampula legazi lakhe elisele elomisiwe endaweni l evikelekile eseThekwini isikhathi esingaziwa ukuze lihlolwe esikhathini esizayo okuzosisiza ukuba siqonde kabanzi mayelana nezempilo kanye nezifo ngesikhathi kuqhubeka lolucwaningo. Ukuhlola kumele kuvunyelwe kuqala yikomidi lobulungiswa lwalolucwaningo. Ingane yakho/ingane oyinakekelayo ingakwazi ukusicela ukuba singawasebenzisi amasampula ayo ngale ndlela esikhathini esizayo. Konke lokhu kubalulekile ekusisizeni ukuba siqonde ukuba imingenelelo yokuvikela igciwane lesandulela ngculazi, iyasikhuthaza yini isimo esiphephile abantu abasha abangakhulela kuso, babagcina kanjani abantu abasha ekunakekelweni nasekwelashweni isikhathi eside, ngezikhathi zoshintsho empilweni, ezifana noku: ukuqeda isikole, ukufudukela endaweni engaphakathi kwendawo yocwaningo; kanye nangesikhathi beqala ucansi. Konke lokhu kuzosisiza ukuqonda ukuthi ingabe lokhu kunomthelela noma akunamthelela yini ekubabekeni engcupheni yokutheleleka ngezifo ezithathelana ngokocansi njenge-HSV-2 negciwane lesandulela ngculazi.

Ubude besikhathi sokuzibandakanya kwakhe ( kufaka izingxenye zeDREAMS) kulindeleke ukuthi bube yimizuzu engama-45 kuya ehoreni eli-1. Sizobe sesicela ukuba simlandelele izikhathi ezintathu esikhathini seminyaka emibili - ukuqalisa, ezinyangeni ezingu-12, kanye nasezinyangeni ezingama-24. Ukuxhumana phakathi kwalezi zikhathi kuzokwenziwa ngeseli, nangama-tracker ngenhloso yokugcina kanye nokwenza ukulandelela kanye njalo ngonyaka. Ingane yakho izokwazi ukukhetha indlela yokulandelela phakathi nezikhathi ezithandayo efisa ukulandelelwa ngayo.

Kuzokwenzekani uma ingane yami/ingane engiyinakekelayo ingafuni ukuzibandakanya kunoma yiyiphi ingxenye yalolucwaningo?

Ukuzibandakanya ocwaningweni kungokokuzikhethela. Ingane yakho/ingane engiyinakekelwa ngokusemthethweni ikhululekile ukuthi yenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzo. Bakhululekile ukuthi benqabe ukunikezela ngezifo elomisiwe.

Kwenzekani uma ingane yami/ingane engiyinakekelayo bengakwazi ukuthatha isinqumo manje noma bashintshe umqondo emva kwesikhathi?

Isinqumo sengane yakho/sengane oyinakekelayo sokuzibandakanya ngesokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, noma ukuhoxa, sicela bakhululeke ukuxhumana neHhovisi lokuXhumanisa uMphakathikule nombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa). Uma benikezele ngemvume ekuqaleni yokuba sisebenzise amasampula abo, base beshintsha umqondo, sicela basitshele ukuze siqinisekise ukuthi amasampula abo awasetshenziswa.

Ingabe bukhona bungozi bokuba socwaningweni?

Sizobuza ingane yakho/ingane oyinakekelayo imibuzo emayelana nezempilo kanye nokuziphatha kwabo, eminye yayo abacabanga sengathi kuqondene nabo ngqo noma ngulwazi abangavamile ukwabelana nabanye abantu ngalo. Noma kunjalo, ngeke siyiphoke ingane yakho/ingane oyinakekelayo ukuphendula noma yimuphi umbuzo futhi bayakwazi ukukhetha ukungaphenduli noma yimuphi umbuzo owenza ukuthi bangakhululeki.

Yiziphi izinzuzo zokuba ingane yami/ingane engiyinakekelayo ibe socwaningweni?

Ngokuzibandakanya kulolucwaningo, ingane yakho/oyinakekelayo isiza ekunikeleni olwazini locwaningo futhi isenza

siqonde kangcono mayelana nokuthi ingabe izinhlelo zokungenelela ze-DREAMS ziyaphumelela yini ekwehliseni izinga le-Sandulela Ngculazi nokuqonda izingqinamba kanye nokusizayo ekugcineni abantu abasha ekunakekelweni nasekwelashweni isikhathi eside, ngezikhathi zoshintsho empilweni, ezifana noku: ukuqeda isikole, ukufudukela endaweni engaphakathi kwendawo yocwaningo; kanye nangesikhathi beqala ucansi. Lokhu kuzosisiza ukuhlelela nokwenza ngcono imingenelelo ebhekiswe kubantu abasha, ezosiza wena Kanye nomphakathi wakho. Noma ngabe ingane yakho/oyinakekelayo izibandakanya noma ingalibambi, noma yimiphi imibuzo abangaba nayo mayelana nempilo yabo umsebenzi ovakashela emakhaya/umhlengikazi uzobachazela yona ngokusemandleni akhe.

Ingabe kukhona inkokhelo ingane yami/ingane engiyinakekelayo ezoyithola?

Nakuba singeke sinikeze imali, sizokukhokhela izindleko zokugibela futhi sinikezele ngesiphuzo nangesineki ngesikhathi sakhe nangokuzibandakanya kwengane yakho/kwengane oyinakekelayo.

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?

Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. Angeke kube negama lengane yakho/lengane oyinakekelayo, kuzoba nenombolo eyimfihlo kuphela. Lonke ulwazi luzogcinwa kukhompuyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama labo. Imininingwane yengane yakho/yengane oyinakekelayo okungenzeka ibadalule (njengegama labo, indawo abahlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) angeke kubekwe ndawonye. Ngumuntu oyedwa (uDkt Maryam Shahmanesh, onguMcwangingi Omkhulu) ozogcina lolulwazi. Ngalandlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSosayensi angeke bakwazi ukhlobanisa imiphumela negama noma nekhaya. OSosayensi banganikwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhala mayelana nokutholakele kumajenali oSosayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholayo noSosayensi, nodokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezesayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi lobulungiswa

Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BFC339/16. Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi) kanye ne Research Ethics Committee of the London School for Hygiene and Tropical Medicine(REF NUMBER 11835) ikomidi Lobulungiswa kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lengane yakho/lengane oyinakekelayo.

Ukwazisa ngokutholwe ocwaningweni

Ekupheleni kocwaningo, sizokwazisa isibhedlela sakwaHlabisa kanye nomphakathi wakhona ngalokho esikuthole kulolucwaningo kodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu. Sibuye sazise noMnyango Wezempilo wa-KwaZulu-Natal.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ukwazi ngokuthe xaxa, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?

Uma unemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ingane yakho/ingane oyinakekelayo ilimale ngenxa yokuzibandakanya kulolucwaningo, kumele uthintane noDkt. Maryam Shahmanesh (Umcwangingi Omkhulu) noma uNatsayi Chimbindi (umphathi weprojekthi) e-Africa Health Research Institute (ku: 035 550 7500) noma uNkz Ncengani Mthethwa weHhovi lokuXhumanisa uMphakathi(ku: 0800 203 695). Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i (Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal, ongaxhumana nayo kulemininingwane engezansi:

BIOMEDICAL RESEARCH ETHICS ADMINISTRATION, Research Office, Westville Campus, Govan Mbeki Building, Private Bag X 54001, Durban 4000, KwaZulu-Natal, SOUTH AFRICA

Ucingo: 27 31 2604769 - Ifeksi: 27 31 2604609; I-imeyili: BREC@ukzn.ac.za

London School of Hygiene and Tropical Medicine(LSHTM) RESEARCH ETHICS ADMINISTRATOR, Keppel Street, London, WC1E 7HT, United Kingdom Tel: 4420 7927 2221 Email:ethics@lshtm.ac.uk

Ikhasi lezokuphatha

Uma ozikhethelayo engaphansi kweminyaka yobudala engu-18, lesi sigaba sezokuphatha kumele sigcwaliswe ngaphambi kokugcwalisa iphepha umvume yokubhalisa.

---

Ingabe iminyaka yobudala yozikhethelayo iqinisekisiwe yini? Has the volunteer's age been verified?

Yebo  Cha

Uma impendulo ithi yebo, khombisa ukuthi iqinisekiswa kanjani iminyaka yobudala yozibandakanyayo If yes, indicate below how the participant's age has been verified?

Ngesitifikethi sokuzalwa  Ngomazisi (ID)  Okunye: Chaza

Sicela ucacise ezinye izindlela otholangazo Specify other details on how age was verified \_\_\_\_\_

Ngubani onike imvume egameni lalo ozikhethelayo ukuba azibandakanye kulolucwaningo? Who has provided consent for this volunteer to participate in this study?

Umzali  Umbheki Osemthethweni  Umhlinzeki Wonakekelo  Okunye

Sicela ucacise kabanzi ngeminingwane yomuntu onike imvume Specify other details on who provided consent \_\_\_\_\_

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta) Staff member name \_\_\_\_\_

Isignesha yelunga lomsebenzi Staff member signature \_\_\_\_\_

Isitatimente semvume

Uyavuma/awuvumi nokuthi lowo obuza imibuzo ukuchazele ngalolucwaningo ngolimi oluqondayo futhi unekhophi yephepha lolwazi enalo lonke ulwazi mayelana nalolucwaningo kanye neminingwane yokuxhumana. Umsebenzi ovakashela emakhaya akayiphendulanga/uyiphendulile nanoma yimiphi imibuzo enginayo futhi ngiyaqonda ukuthi ukuzibandakanya kwami kungokokuzikhethela. Uma uvuma ukuzibandakanya, uzocelwa ukuthi usayine leliphaphamvume noma wenze umaka lwakho phambi kofakazayo. Uzonikwa ikhophi yephepha mvume ukuthi uyigcine.

Igama lengane yakho/lengane oyinakekelayo - Isibongo Child's last name \_\_\_\_\_

Igama lengane yakho/lengane oyinakekelayo - Amagama wokuqala Child's first name \_\_\_\_\_

Usuku lokuzalwa lengane yakho/lengane oyinakekelayo Please provide child's date of birth (full) \_\_\_\_\_

Usuku lokuzalwa lengane yakho/lengane oyinakekelayo - Uma usuku lokuzalwa lungaziwa, sicela ugcwalise lesisikhala ngalendlela (yyyy/mm/dd) Sebenzisa u uu uma ungazi If full date of birth is not available, please complete the date of birth here \_\_\_\_\_

Uyacelwa ukuba ukhumbule lokhu: Futhi siphinde sihlinzeke ngokuhlolwa kwe-Sandulela Ngculazi kwangaleso sikhathi (i-point of care testing (okuyi-POCT), uma ubungakahlolwa njengengxenywe yohlelo Lwethuba Lokungenelela Ebantwini (i-Population Intervention Platform (PIP)) noma uma ungahlolwanga i-Sandulela Ngculazi esikhathini esiyizinyanga eziyi-6 ezedlule, kubandakanya labo abaneminyaka yobudala ezingu-13 kuya kwezingu-15. Sicela ukekezele impendulo eyiyonayona

Ingabe uthole ulwazi olwanele ngalolucwaningo? Have you received enough information about the study?  Yebo  Cha

Ingabe unikeziwe ithuba lokubuza imibuzo ngocwaningo futhi imibuzo yakho iphendulwe ngendlela ekwanelisayo? Have you been given an opportunity to ask questions about the study and been given answers to your satisfaction?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma ukuthi ingane yakho/ingane oyinakekelayo izibandakanye kulolucwaningo? Do you agree for your child/ward to take part in this study?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthathwa igazi lomisiwe ngokuyimfihlo ngenhloso yokuhlololwa i-HSV-2? Do you agree for your child/ward to provide a dry blood spot for anonymous HSV2 testing?  Yebo  Cha

Kungabe ingane yakho ike yanikela ngegazi elomisiwe kulonyaka kucwaningo lwaka AHRI oluhambela emakhaya? Did the AHRI PIP team collect a DBS specimen from your child this year?  Cha  Yebo

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lengane yakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilihlolele HSV2? Would you allow us to use your child's dried blood collected by the AHRI study to test them for HSV2.  Cha  Yebo

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lengane yakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilihlolele HIV? Would you allow us to use your child's dried blood collected by the AHRI study to test them for HIV.  Cha  Yebo

Ingabe uyavuma yini ukuba isampula lengane yakho/lengane oyinakekelayo ligcinwe? Do you agree for your child/ward specimen to be stored?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuba amasampula egazi lengane yakho/engane oyinakekelayo ahlolwe esikhathini esizayo, (njengezinye izifo ezithelelana ngokocansibala isandulela ngculaza nezinye) ngokwemvume yekomidi lobulungiswa yalolucwaningo? Do you agree to have future research tests (such as other sexually transmitted infections or other health conditions) done on your specimens, as approved by a research ethics committee?  Yebo  Cha

Uma impendulo ithi 'CHA' kunoma yikuphi kulokhu okulapha ngaphezulu, ozikhethelayo alikulungele ukuzibandakanya ocwaningweni

Ingabe uyavuma yini ukuthi uthintwe ngocingo ukuze kuhlelwe isikhathi mayelana nezigcawu zemibuzo zokulandelela noma ingxoxo emaqondana nesikuthole kwisandulelo sethu? Do you agree to be contacted or your child/ward by phone in order to make appointments for follow up interviews or discussion of our preliminary findings?  Yebo  Cha

Inombolo yocingo Primary phone number

---

Enye inombolo yocingo yile Alternative phone number

---

---

Lokhu ngokuka This number belongs to:

---

---

Wami Who is my:

---

---

Isignesha yevolontiya

KUBANTU ABANGAKWAZI UKUBHALA MAKI NGO- 'X' Volunteer  
Signature

---

---

Isignesha yevolontiya

Phrinta igama kanye nesibongo  
Volunteer Name

---

---

Isignesha kafakazayo (uma ongenelayo engakwazi  
ukubhala nokufunda) ethi: "Ngifakazela lolu lwazi  
kanye nenqubo yemvume futhi ngiyaqinisekisa ukuthi  
lo ozibandakanyayo okukhulunywa ngaye lapha ngenhla  
unikezele ngemvume ngokuzikhethethela"

---

---

Isignesha kafakazi

Witness Signature

---

Isignesha kafakazi

Phrinta igama kanye nesibongo Witness Name

---

---

Faka umaka ebhokisini uma ongenele ucwaningo  
engakwazi ukufunda nokubhala futhi enqaba ukuthi  
kuba khona ufakazi Tick box if participant is not  
literate and refuses to have witness present:

Yebo  Cha

---

Isignesha yelunga lomsebenzi Staff member Signature

---

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)  
Staff member Name

---

---

Informed Consent for Care Giver - Stop Time

---

# Individual Informed Consent Participants Age 1317

---

Individual ID (DSID)

\_\_\_\_\_

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press save and move to next form

---

Participant was assessed not to be capable to participate.

Please press save and move to next form

---

Participant is not between the age of 13 and 17. Please continue to the next Informed Consent Document.

Please press save and move to next form

---

Informed consent for adolescents - Start time

\_\_\_\_\_

---

Imvume enolwazi yocwaningo lwamazinga ahlukeno okuvikela iHIV

Izigawu zemibuzo zomuntu ngamunye (Iminyaka 13-17 ubudala): Iqoqo

ABAZIBANDAKANYAYO

## Isingeniso

Sawubona, igama lami ngingu ..... ngivela e- Africa Health Research Institute (AHRI) futhi senza ucwaningo olubizwa ngokuthi yi- MULTILEVEL HIV PREVENTION STUDY< >. Uyacelwa ukuba uzibandakanye ocwaningweni Lokuhlola Umthelela wohlelo lwe-DREAMS olwenziwa yi-Africa Health Research Institute (AHRI) ne-London School of Hygiene and Tropical Medicine (LSHTM) oluxhaswe yi-Bill and Melinda Gates Foundation ngenhloso yokuhlola ukuthi ingabe uhlelo lokuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha oluzokwenziwa nguHulumeni waseNingizimu Afrika ebe exhaswe ngezimali ezivela e-United States of America (USA) futhi olwenzelwe amantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane, olubizwa i-Determined, Resilient, Empowered, AIDS free, Mentored and Safe, noma i-DREAMS ngokufingqiwe lusebenza ngempumelelo yini ekwehliseni izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi(HIV) kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane kanye nokuqonda izinto ezigqugquzela ukugcina abesilisa nabesifazane ezindleleni zokuvikela igciwane lesandulela ngculazi ngezikhathi zoguquko empilweni yabo.

## Yini inhloso yalolucwaningo?

Inhloso yalolucwaningo wukuhlola ukuthi ingabe izinto eziningi kumazinga ahlukeni (umuntu ngamunye, umlingani wezocansi, umndeni, Kanye nomphakathi) okungenzeka ukuthi zigqugquzela abantu abasha kuwowonke amazanga, ukusebenzisa nokubagcina bezisebenzisa izindlela zokuvikela igciwane lesandulela ngculazi njengohlelo lwe DREAMS oluhlose ukwehlisa yini izinga le-Sandulela Ngculazi emantombazaneni asemancane kanye nakubantu besifazane abasebancane eNingizimu Afrika. Ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunezingxenywe eziningi ezizokwenziwa ezinhlanganweni ezahlukeni esifundeni uMkhanyakude. Ezinye zalezi zingxenywe zibhekiswe ngqo entombazaneni esencane nakumuntu wesifazane osemncane ngenhloso yokwehlisa izinga lokuthi atheleleke nge-Sandulela Ngculazi kanye ezinye zingxenywe zibhekiswe emindenini, emphakathini ngobubanzi kanye nakubalingani babesifazane abangabesilisa ngenhloso yokwenza isimo ukuthi sibe ngesiphephile kanye nokwehlisa izinga lokuba sengcupheni lokutheleleka nge-Sandulela ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane. Izingxenywe zeDREAMS eziningana zihlose ukugcina abantu abasha isikhathi eside. Lolucwango luhlose ukuqonda ukuthi abantu abasha bagcinwa kanjani ekunakekelweni nasekulashweni, ngezikhathi zoshintsho empilweni, ezifana noku: ukuqeda isikole, ukufudukela endaweni engaphakathi kwendawo yocwaningo; Kanye nangesikhathi beqala ucansi. Lolucwaningo luzosiza ukubona izikhathi zokuba sengozini empilweni nokubona amaqoqo abantu abasha asengozini, abazodinga izinsiza ezengeziwe nokwesekwa. Lokhu kuzosisiza ukwazi ukuthuthukisa imingenenelelo yokubeseka/ukubagcina ezinhlelweni ezinhlelweni zokwelapha nezokuvikela igciwane lesandulela ngculazi.

## Ngubani ozozibandakanya kulolucwaningo?

Ucwaningo luzokwenziwa Isifunda Nkantolo sakwaHlabisa (sub-district). Sikhetha inani Labantu besifazane angu-800 abaneminyaka engu- 13-22 ubudala, Abesifazane abangu-500 abaneminyaka engu- 23-29 ubudala Kanye nabesilisa abangu- 2500 abaneminyaka engu- 13-35 ubudala abavela kwi-Population Intervention Platform Area (PIPA) (okwakuyi-Demographic Surveillance Area (DSA) ngaphambilini). Sikuqoke ngoba uhlala kwisifunda se-PIPA futhi uphakathi kweminyaka yobudala yeqoqo Labantu abasha. Kulabo abaneminyaka yobudala engu-14,15,16 nengu-17, sizocela ukuba basinike izimvume zabo ezibhaliwe, kanye nezimvume zabazali babo noma ababheki babo ezibhaliwe.

## Kuzokwenzekani uma uvuma ukuzibandakanya ocwaningweni?

Sizohlangana nawe okungenani izikhathi ezintathu eminyakeni emibili ezayo ukuze sikubuze imibuzo mayelana nezinto okungenelela kohlelo lwe-DREAMS okuzama ukuzishintsha. Lokhu kuzobandakanya imibuzo mayelana 'nokuthola izinhlelo, ukufundiswa ngezizimali, imigomo yezehlalakahle, ukwesekwa ngokwenhlalakahle, kanye nezempilo jikelele, ezempilo zezocansi nokuthola abantwana, ukuvimbela inzalo kanye nokukhulelwa. Sizokubuza imibuzo ukuze siqonde izingqinamba nokugqugquzela abantu abasha ukuthi bazibandakanye kulezizinhlelo isikhathi eside. Siphinde sizame ukuqonda ukuthi abantu abasha bagcinwa kanjani onakekelweni nasekwelashweni, ngezikhathi ezimqoka empilweni: Njengokushiya isikole, ukufudukela kwenye indawo engaphandle noma engaphakathi kwendawo yocwaningo ngesikhathi beqala ukwenza ucansi. Sizokubuza futhi nangeminye imininingwane mayelana nomlando wakho wezocansi. Uma imibuzo iqondene nawe siqu, sizokucela ukuba ubhale izimpendulo kwikhompyutha, futhi umsebenzi ohambela emakhaya ngeke akwazi ukuzibona izimpendulo zakho. Uzokwazi ukuthi ukungayiphenduli imibuzo ongazizwa kahle ekuyiphenduleni ngisho noma uyiphendula kwikhompyutha. Sizophinde futhi sihlale Herpes Simplex Virus-2 (HSV-2) (i-Kalon) egazini elomisiwe elingenagama. Sicela nemvume yokugcina isampula yegazi lakho elisele elomisiwe endaweni elivikelekile eseThekwini isikhathi esingaziwa ukuze lihlolwe esikhathini esizayo okuzosisiza ukuba siqonde kabanzi mayelana nezempilo kanye nezifo ngesikhathi kuqhubeka lolucwaningo. Ukuhlola kumele kuvunyelwe kuqala yikomidi lobulungiswa lwalolucwaningo. Ungakwazi ukusicela ukuba singawasebenzisi amasampula akho ngale ndlela esikhathini esizayo. Konke lokhu kubalulekile ekusisizeni ukuba siqonde indlela okungenelela kohlelo lwe-DREAMS olungenza ngcono isimo esiphephile abantu besifazane namantombazane afana nawe akhulela kuso, kanye nokuthi lokhu ingabe lokhu kunomthelela noma akunamthelela yini ekubekeni abesifazane namantombazane engcupheni yokutheleleka ngezifo ezithathelana ngokocansi njenge-HSV-2 negciwane lesandulela ngculazi.

Ubude besikhathi sokuzibandakanya kwakho (kufaka izingxenywe zeDREAMS) kulindeleke ukuthi kube yimizuzu engama-45 kuya ehoreni, uma ukhethe ukuzibandakanya kulolucwaningo. Sizocela ukuba sikulandelele izikhathi ezintathu esikhathini seminyaka emibili - ukuqalisa, ezinyangeni ezingu-12, kanye nasezinyangeni ezingama-24. Ukuxhumana phakathi kwalezi zikhathi kuzokwenziwa ngomakhalekhukhwini , nangama-Tracker ngenhloso yokugcina kanye nokwenza ukulandelela kanye njalo ngonyaka. Uzokwazi ukukhetha ukuthi iyiphi indlela yokulandelela phakathi nezikhathi oyithandayo.

Kwenzekani uma ungafuni ukuzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenye yocwaningo?  
Ukuzibandakanya ocwaningweni kungokuzikhethela. Ukhlulekile ukuthi wenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzoUkhlulekile ukunikezela ngegazi elizokomisiwe

Kwenzekani uma ungakwazi ukuthatha isinqumo manje noma ushintshe umqondo emva kwesikhathi?  
Isinqumo sakho sokuzibandakanya singokokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, noma ukuhoxa, sicela ukuba uxhumane neHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi kulenombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa). Uma ubunikezela ngemvume ekuqaleni yokuba sisebenzise amasampula akho, wase ushintsha umqondo, sicela usitshele ukuze siqinisekise ukuthi amasampula akho awasetshenziswa.

Ingabe bukhona ubungozi bokuba socwaningweni?  
Sizokubuza imibuzo emayelana nezempilo kanye nokuziphatha kwakho, eminye yayo ongacabanga sengathi kuqondene nawe ngqo noma ngulwazi ongavamile ukwabelana nabanye abantu ngalo. Noma kunjalo, ngeke sikuphoqe ukuphendula noma yimuphi umbuzo futhi uyakwazi ukukhetha ukungaphenduli noma yimuphi umbuzo owenza ukuthi ungakhululeki.

Yiziphi izinzuzo zokuba socwaningweni?  
Ngokuzibandakanya kulolucwaningo, usiza ekunikeleni olwazini locwaningo futhi isenza siqonde kangcono mayelana nokuthi ingabe izinhlelo zokungenelela ze-DREAMS ziyaphumelela yini ekwehliseni izinga le-Sandulela Ngculazi nangesizathu sini. Lokhu kubalulekile mayelana nokuhlelela isikhathi esizayo kanye nokwenza ngcono ukungenelela okuqondiswe kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane okuzosiza wena nomphakathi wakho. Noma ngabe uyazibandakanya noma awuzibandakanyi, noma yimiphi imibuzo ongaba nayo mayelana nempilo yakho umsebenzi ovakashelaemakhaya /umhlengikazi uzokuchazela yona ngokusemandleni akhe.

Ingabe sikhona isinxephezelo ozosithola?  
Nakuba singeke sikunikeze imali kodwa sizokukhokhela izindleko zokugibela futhi sikuhlinzeke ngesiphuzo nangesinekhi ngesikhathi sakho nangokubandakanya kwakho.

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?  
Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. Igazi lakho elomisiwe angeke libe negama lakho, kuzoba nenombolo eyimfihlo kuphela. Lonke ulwazi luzogcinwa kukhompuyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama lakho. Imininingwane yakho okungenzeka ikudalule (njengegama lakho, indawo ohlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) angeke kubekwe ndawonye. Ngumuntu oyedwa (uDkt Maryam Shahmanesh, onguMcwani Omkhulu) ozogcina lolulwazi. Ngalandlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSosayensi ngeke bakwazi ukuhlobanisa imiphumela negama noma nekhaya. OSosayensi banganikwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhala mayelana nokutholakele kumajenali ososayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholayo noSosayensi, nodokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezesayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi lobulungiswa  
Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa(iBiomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BFC339/16). Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi) kanye ne Research Ethics Committee of the London School for Hygiene and Tropical Medicine(REF NUMBER 11835) IKomidi Lobulungiswa kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lakho.

Ukwazisa ngokutholwe ocwaningweni  
Ekupheleni kocwaningo, sizokwazisa isibhedlela sakwaHlabisa kanye nomphakathi wakhona ngalokho esikuthole kulolucwaningokodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu. Sibuye sazise noMnyango Wezempilo wa-KwaZulu-Natal.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ukwazi ngokuthe xaxa, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?  
Uma unemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ulimale ngenxa yokuzibandakanya kulolucwaningo, kumele uthintane noDkt. Maryam Shahmanesh (Umcwani Omkhulu) noma uNatsayi Chimbindi (umphathi weprojethi) e-Africa Health Research Institute (ku: 035 550 7500) noma uNkz Ncengani Mthethwa weHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi(ku: 0800 203 695). Lolucwaningo olugunyazwe yikomidi lobulungiswa i-(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal, ongaxhumana nayo kule mininingwane engezansi:

BIOMEDICAL RESEARCH ETHICS ADMINISTRATION, Research Office, Westville Campus, Govan Mbeki Building, Private Bag X 54001, Durban 4000, KwaZulu-Natal, SOUTH AFRICA  
Ucingo: 27 31 2604769 - Ifeksi: 27 31 2604609; I-imeyili: BREC@ukzn.ac.za  
London School of Hygiene and Tropical Medicine(LSHTM) RESEARCH ETHICS ADMINISTRATOR, Keppel Street, London, WC1E 7HT, United Kingdom Tel: 4420 7927 2221 Email:ethics@lshtm.ac.uk

## Ikhasi lezokuphatha

Uma ongenelayo engaphansi kweminyaka yobudala engu-18, lesi sigaba sezokuphatha kumele sigcwaliswe ngaphambi kokugcwalisa iphephamvume yokubhalisa.

Ingabe iminyaka yobudala yozikhethelayo iqinisekisiwe yini? Has the volunteer's age been verified?

Yebo  Cha

Uma impendulo ithi yebo, khombisa ukuthi iqinisekisiwe kanjani iminyaka yobudala yozibandakanyayo If yes, indicate below how the participant's age has been verified?

Ngesitifikethi sokuzalwa  Ngomazisi (ID)  Okunye: Chaza

Sicela ucacise ezinye izindlela otholangazo Specify other details on how age was verified

\_\_\_\_\_

Ngubani onike imvume egameni lalo ozikhethelayo ukuba azibandakanye kulolucwaningo? Who has provided consent for this volunteer to participate in this study?

Umzali  Umbheki Osemthethweni  Umhlinzeki Wonakekelo  Okunye

Sicela ucacise kabanzi ngemininingwane yomuntu onike imvume Specify other details on who provided consent

\_\_\_\_\_

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta) Staff member name

\_\_\_\_\_

Isignesha yelunga lomsebenzi Staff member signature

\_\_\_\_\_

## Isitatimente semvume

Uyavuma/awuvumi nokuthi lowo obuza imibuzo ukuchazele ngalolucwaningo ngolimi oluqondayo futhi unekhophi yephepha lolwazi enalo lonke ulwazi mayelana nalolucwaningo kanye neminingwane yokuxhumana. Umsebenzi ovakashela emakhaya akayiphendulanga/uyiphendulile noma yimiphi imibuzo enginayo futhi ngiyaqonda ukuthi ukuzibandakanya kwami kungokokuzikhethela. Uma uvuma ukuzibandakanya, uzocelwa ukuthi usayine leliphemvume noma wenze umaka lwakho phambi kofakazayo. Uzonikwa ikhophi yephepha mvume ukuthi uyigcine.

## Isitatimente semvume

Uyacelwa ukuba ukhumbule lokhu: Futhi siphinde sihlinzeke ngokuhlolwa kwe-Sandulela Ngculazi kwangaleso sikhathi (i-point of care testing (okuyi-POCT), uma ubungakahlolwa njengengxenye yohlelo Lwethuba Lokungenelela Ebantwini (i-Population Intervention Platform (PIP)) noma uma ungalololwanga i-Sandulela Ngculazi esikhathini esiyizinyanga eziyi-6 ezedlule, kubandakanya labo abaneminyaka yobudala ezingu-13 kuya kwezingu-15. Sicela ukekelezele impendulo eyiyonayona

Ingabe uthole ulwazi olwanele ngalolucwaningo? Have you received enough information about the study?

Yebo  Cha

Ingabe unikeziwe ithuba lokubuza imibuzo ngocwaningo futhi imibuzo yakho iphendulwe ngendlela ekwanelisayo? Have you been given an opportunity to ask questions about the study and been given answers to your satisfaction?

Yebo  Cha

Ingabe uyavuma ukuthi uzibandakanye kulolucwaningo?  Yebo  Cha  
Do you agree to take part in this study?

Ingabe uyavuma yini ukuthathwa igazi lomisiwe ngokuyimfihlo ngenhloso yokuhlololwa i-HSV-2 ? Do you agree to having a dry blood spot taken for anonymous HSV2 testing  Yebo  Cha

Kungabe uke wanikela ngegazi elomisiwe kulonyaka kucwaningo lwaka AHRI oluhambela emakhaya? Did the AHRI PIP team collect a DBS specimen from you this year?  Cha  Yebo

NOTE: Parent consented for PIP Specimen to be used for HSV-2 testing.

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilohlololele HSV2? Do you agree to having a dry blood spot taken for anonymous HSV2 testing?  Cha  Yebo

NOTE: Parent consented for PIP Specimen to be used for HIV testing.

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilohlololele HIV? Do you agree to having a dry blood spot taken for anonymous HIV testing?  Cha  Yebo

Ingabe uyavuma yini ukuba isampula lakho ligcinwe? Do you agree to have your specimen stored?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuba amasampula egazi lakho ahlolwe esikhathini esizayo,(njengezinye izifo ezithelelana ngokocansisibala isandulela ngculaza nezinye) ngokwemvume yekomidi lobulungiswa yalolucwaningo? Do you agree to have future research tests (such as other sexually transmitted infections or other health conditions) done on your specimens, as approved by a research ethics committee?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthi uthintwe ngocingo ukuze kuhlelwe isikhathi mayelana nezigcawu zemibuzo zokulandelela noma ingxoxo emaqondana nesikuthole kwisandulelo sethu? Do you agree to be contacted by phone in order to make appointments for follow up interviews or discussion of our preliminary findings?  Yebo  Cha

Inombolo yocingo Primary phone number

\_\_\_\_\_

Enye inombolo yocingo yile Alternative phone number

\_\_\_\_\_

Lokhu ngokuka This number belongs to:

\_\_\_\_\_

---

Wami Who is my:

---

---

Isignesha yevolontiya

KUBANTU ABANGAKWAZI UKUBHALA MAKHA NGO- 'X' Volunteer  
Signature

---

---

Isignesha yevolontiya

Phrinta igama kanye nesibongo  
Volunteer Name

---

---

Isignesha kafakazayo (uma ongenelayo engakwazi  
ukubhala nokufunda) ethi: "Ngifakazela lolu lwazi  
kanye nenqubo yemvume futhi ngiyaqinisekisa ukuthi  
lo ozibandakanyayo okukhulunywa ngaye lapha ngenhla  
unikezele ngemvume ngokuzikhethethela"

---

---

Isignesha kafakazi

Witness Signature

---

Isignesha kafakazi

Phrinta igama kanye nesibongo Witness Name

---

---

Faka umaka ebhokisini uma ongenele ucwaningo  
engakwazi ukufunda nokubhala futhi enqaba ukuthi  
kuba khona ufakazi Tick box if participant is not  
literate and refuses to have witness present:

Yebo  Cha

---

Isignesha yelunga lomsebenzi Staff member Signature

---

---

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)  
Staff member Name

---

---

Informed consent for adolescents - Stop time

---

# Individual Informed Consent Participants Age 1835

---

Individual ID (DSID)

\_\_\_\_\_

---

Participant either refused participation or Prematurely completed

Please press save and move to next form

---

Participant was assessed not to be capable to participate.

Please press save and move to next form

---

Participant is not between the age of 18 and 35. Please continue to the next Informed Consent Document.

Please press save and move to next form

---

Informed consent for Mature Participant - Start time

\_\_\_\_\_

---

Imvume enikezwa emva kokuthola ulwazi mayelana Nocwaningo lwe-Multilevel HIV Prevention

Izigawu zemibuzo [interviews] zomuntu ngamunye (iminyaka yobudala 18-35): Iqembu  
ABAZIBANDAKANYAYO

### Isingeniso

Sawubona, igama lami ngingu ..... ngivela e- Africa Health Research Institute (AHRI) futhi senza ucwaningo olubizwa nge- Multilevel HIV Prevention . Uyacelwa ukuba uzibandakanye ocwaningweni Lokuhlola Umthelela wohlelo lwe-DREAMS olwenziwa yi-Africa Health Research Institute (AHRI) ne-London School of Hygiene and Tropical Medicine (LSHTM) oluxhaswe yi-Bill and Melinda Gates Foundation ngenhloso yokuhlola ukuthi ingabe uhlelo lokuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi okusha oluzokwenziwa nguHulumeni waseNingizimu Afrika ebe exhaswe ngezimali ezivela e-United States of America (USA) futhi olwenzelwe amantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane, olubizwa i-Determined, Resilient, Empowered, AIDS free, Mentored and Safe, noma i-DREAMS ngokufingqiwe lusebenza ngempumelelo yini ekwehliseni izinga lokutheleleka nge-Sandulela Ngculazi(HIV) kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane kanye nokuqonda izinto ezigquguzela ukugcina abesilisa nabesifazane ezindleleni zokuvikela igciwane lesandulela ngculazi ngezikhathi zoguquko empilweni yabo.

### Yini inhloso yalolucwaningo?

Inhloso yalolucwaningo wukuhlola ukuthi ingabe izinto eziningi kumazinga ahlukeni (umuntu ngamunye, umlingani wezocansi, umndeni, Kanye nomphakathi) okungenzeka ukuthi zigquguzela abantu abasha kuwowonke amazanga, ukusebenzisa nokubagcina bezisebenzisa izindlela zokuvikela igciwane lesandulela ngculazi njengohlelo lwe DREAMS oluhlose ukwehlisa yini izinga le-Sandulela Ngculazi emantombazaneni asemancane kanye nakubantu besifazane abasebancane eNingizimu Afrika. Ukungenelela kohlelo lwe-DREAMS kunezingxenywe eziningi ezizokwenziwa ezinhlanganweni ezahlukeni esifundeni uMkhanyakude. Ezinye zalezi zingxenywe zibhekiswe ngqo entombazaneni esencane nakumuntu wesifazane osemncane ngenhloso yokwehlisa izinga lokuthi atheleleke nge-Sandulela Ngculazi kanye ezinye zingxenywe zibhekiswe emindenini, emphakathini ngobubanzi kanye nakubalingani babesifazane abangabesilisa ngenhloso yokwenza isimo ukuthi sibe ngesiphephile kanye nokwehlisa izinga lokuba sengcupheni lokutheleleka nge-Sandulela ngculazi kwamantombazane asemancane kanye nabantu besifazane abasebancane. Izingxenywe zeDREAMS eziningana zihlose ukugcina abantu abasha isikhathi eside. Lolucwango luhlose ukuqonda ukuthi abantu abasha bagcinwa kanjani ekunakekelweni nasekulashweni, ngezikhathi zoshintsho empilweni, ezifana noku: ukuqeda isikole, ukufudukela endaweni engaphakathi kwendawo yocwaningo; Kanye nangesikhathi beqala ucansi. Lolucwaningo luzosiza ukubona izikhathi zokuba sengozini empilweni nokubona amaqoqo abantu abasha asengozini, abazodinga izinsiza ezengeziwe nokwesekwa. Lokhu kuzosisiza ukwazi ukuthuthukisa imingenenelelo yokubeseka/ukubagcina ezinhlelweni ezinhlelweni zokwelapha nezokuvikela igciwane lesandulela ngculazi.

### Ngubani ozozibandakanya kulolucwaningo?

Ucwaningo luzokwenziwa Isifunda Nkantolo sakwaHlabisa (sub-district). Sikhetha inani Labantu besifazane angu-800 abaneminyaka engu- 13-22 ubudala, Abesifazane abangu-500 abaneminyaka engu- 23-29 ubudala Kanye nabesilisa abangu- 2500 abaneminyaka engu- 13-35 ubudala abavela kwi-Population Intervention Platform Area (PIPA) (okwakuyi-Demographic Surveillance Area (DSA) ngaphambilini). Sikuqoke ngoba uhlala kwisifunda se-PIPA futhi uphakathi kweminyaka yobudala yeqoqo Labantu abasha. Kulabo abaneminyaka yobudala engu-14,15,16 nengu-17, sizocela ukuba basinike izimvume zabo ezibhaliwe, kanye nezimvume zabazali babo noma ababheki babo ezibhaliwe.

### Kuzokwenzekani uma uvuma ukuzibandakanya ocwaningweni?

Sizohlangana nawe okungenani izikhathi ezintathu eminyakeni emibili ezayo ukuze sikubuze imibuzo mayelana nezinto okungenelela kohlelo lwe-DREAMS okuzama ukuzishintsha. Lokhu kuzobandakanya imibuzo mayelana 'nokuthola izinhlelo, ukufundiswa ngezizimali, imigomo yezehlalakahle, ukwesekwa ngokwenhlalakahle, kanye nezempilo jikelele, ezempilo zezocansi nokuthola abantwana, ukuvimbela inzalo kanye nokukhulelwa. Sizokubuza imibuzo ukuze siqonde izingqinamba nokugquguzela abantu abasha ukuthi bazibandakanye kulezizinhlelo isikhathi eside. Siphinde sizame ukuqonda ukuthi abantu abasha bagcinwa kanjani onakekelweni nasekwelashweni, ngezikhathi ezimqoka empilweni: Njengokushiya isikole, ukufudukela kwenye indawo engaphandle noma engaphakathi kwendawo yocwaningo ngesikhathi beqala ukwenza ucansi. Sizokubuza futhi nangeminye imininingwane mayelana nomlando wakho wezocansi. Uma imibuzo iqondene nawe siqu, sizokucela ukuba ubhale izimpendulo kwikhompyutha, futhi umsebenzi ohambela emakhaya ngeke akwazi ukuzibona izimpendulo zakho. Uzokwazi ukuthi ukungayiphenduli imibuzo ongazizwa kahle ekuyiphenduleni ngisho noma uyiphendula kwikhompyutha. Sizophinde futhi sihlale Herpes Simplex Virus-2 (HSV-2) (i-Kalon) egazini elomisiwe elingenagama. Sicela nemvume yokugcina isampula yegazi lakho elisele elomisiwe endaweni elivikelekile eseThekwini isikhathi esingaziwa ukuze lihlolwe esikhathini esizayo okuzosisiza ukuba siqonde kabanzi mayelana nezempilo kanye nezifo ngesikhathi kuqhubeka lolucwaningo. Ukuhlola kumele kuvunyelwe kuqala yikomidi lobulungiswa lwalolucwaningo. Ungakwazi ukusicela ukuba singawasebenzisi amasampula akho ngale ndlela esikhathini esizayo. Konke lokhu kubalulekile ekusisizeni ukuba siqonde indlela okungenelela kohlelo lwe-DREAMS olungenza ngcono isimo esiphephile abantu besifazane namantombazane afana nawe akhulela kuso, kanye nokuthi lokhu ingabe kunomthelela noma akunamthelela yini ekubekeni abesifazane namantombazane engcupheni yokutheleleka ngezifo ezithathelana ngokocansi njenge-HSV-2 negciwane lesandulela ngculazi.

Ubude besikhathi sokuzibandakanya kwakho kulindeleke ukuthi bube yimizuzu engama-45 kuya ehoreni, uma ukhethe ukuzibandakanya kulolucwaningo. Sizocela ukuba sikulandelele izikhathi ezintathu esikhathini seminyaka emibili - ukuqalisa, ezinyangeni ezingu-12, kanye nasezinyangeni ezingama-24. Ukuxhumana phakathi kwalezi zikhathi kuzokwenziwa ngomakhalekhukhwini, nangama-Tracker ngenhloso yokugcina kanye nokwenza ukulandelela kanye njalo ngonyaka. Uzokwazi ukukhetha ukuthi iyiphi indlela yokulandelela phakathi nezikhathi oyithandayo.

Kwenzekani uma ungafuni ukuzibandakanya kunanoma iyiphi ingxenywe yocwaningo? [projectredcap.org](http://projectredcap.org)

Ukuzibandakanya ocwaningweni kungokuzikhethela. Ukhululekile ukuthi wenqabe ukuphendula eminye, noma yonke, imibuzo. Ukhululekile ukuthi wenqabe ukunikezela ngegazi elomisiwe elingenagama.

Kwenzekani uma ungakwazi ukuthatha isinqumo manje noma ushintshe umqondo emva kwesikhathi? Isinqumo sakho sokuzibandakanya ngesokuzikhethela ngokuphelele. Uma ukhetha emva kwesikhathi ukuthi ungathanda ukuzibandakanya, noma ukuhoxa, sicela ukuba uxhumane neHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi kule nombolo 0800 203 695 (engakhokhelwa). Uma ubunikeze ngemvume ekuqaleni yokuba sisebenzise amasampula akho, wase ushintsha umqondo, sicela usitshele ukuze siqinisekise ukuthi amasampula akho awasetshenziswa.

Ingabe bukhona ubungozi bokuba socwaningweni?

Sizokubuza imibuzo emayelana nezempilo kanye nokuziphatha kwakho, eminye yayo ongacabanga sengathi kuqondene nawe ngqo noma ngulwazi ongavamile ukwabelana nabanye abantu ngalo. Noma kunjalo, ngeke sikuphoqe ukuphendula noma yimuphi umbuzo futhi uyakwazi ukukhetha ukungaphenduli noma yimuphi umbuzo owenza ukuthi ungakhululeki.

Yiziphi izinzuzo zokuba socwaningweni?

Ngokuzibandakanya kulolucwaningo, usiza ekunikeleni olwazini locwaningo futhi isenza siqonde kangcono mayelana nokuthi ingabe izinhlelo zokungenelela ze-DREAMS ziyaphumelela yini ekwehliseni izinga le-Sandulela Ngculazi nangasizathu sini. Lokhu kubalulekile mayelana nokuhlelela isikhathi esizayo kanye nokwenza ngcono ukungenelela okuqondiswe kwezempilo nenhlalakahle yabesifazane abasebancane okuzosiza wena nomphakathi wakho. Noma ngabe uyazibandakanya noma awuzibandakanyi, noma yimiphi imibuzo ongaba nayo mayelana nempilo yakho umsebenzi ovakashela emakhaya /umhlengikazi uzokuchazela yona ngokusemandleni akhe.

Ingabe sikhona isinxephezelo ozosithola?

Nakuba singeke sikunikeze imali kodwa sizokukhokhela izindleko zokugibela futhi sikunikezele ngesiphuzo nangesinekhi ngesikhathi sakho nangokuzibandakanya kwakho.

Ngubani ozobona ulwazi oluqoqiwe?

Lonke ulwazi oluqoqiwe luzogcinwa luyimfihlo. Amasampula akho angeke abe negama lakho, kuzoba nenombolo eyimfihlo kuphela. Lonke ulwazi luzogcinwa kukhompuyutha evikelekile ezosebenzisa lenombolo kuphela hhayi igama lakho. Imininingwane yakho okungenzeka ikudalule (njengegama lakho, indawo ohlala kuyo noma inombolo kamazisi [ID]) angeke kubekwe ndawonye. Ngumuntu oyedwa (uDkt Maryam Shahmanesh, onguMcwani Omkhulu) ozogcina lolulwazi. Ngalendlela ulwazi luvikelekile ngenhloso yokuthi oSosayensi bangakwazi ukhlobanisa imiphumela negama noma nekhaya. OSosayensi banganikwa imvume yokuhlaziya lokho okutholakale kulolucwaningo futhi bangabhala mayelana nokutholakele kumajenali ososayensi ngenhloso yokwabelana ngolwazi esilutholayo noSosayensi, nodokotela kanye nabanye abantu eNingizimu Afrika nasemhlabeni wonke. Umbhalo wezesayensi awukho maqondana namagama abantu. Sithatha zonke izinyathelo zokwehlisa ingozi yokuthi abantu badaluleke ngamagama.

Ikomidi lobulungiswa

Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i-(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal (REFERENCE NUMBER BFC339/16). Imininingwane yokuxhumana ngezansi kwekhasi) kanye ne Research Ethics Committee of the London School for Hygiene and Tropical Medicine(REF NUMBER 11835) IKomidi Lobulungiswa kungenzeka libheke ulwazi oluvela ocwaningweni ngenhloso yokuhlola ukuthi izinqubo zilandelwa ngokufanele nangokuphephile kodwa ngeke lilibone igama lakho.

Ukwazisa ngokutholwe ocwaningweni

Ekupheleni kocwaningo, sizokwazisa isibhedlela sakwaHlabisa kanye nomphakathi wakhona ngalokho esikuthole kulolucwaningo kodwa ngeke baziswe ngemiphumela yanoma yimuphi umuntu. Sibuye sazise noMnyango Wezempilo wa-KwaZulu-Natal.

Kumele ukuba uxhumane nobani uma ufuna ukwazi ngokuthe xaxa, noma uma unenkinga noma unesikhalazo noma ngasiphi isikhathi?

Uma unemibuzo mayelana nalolucwaningo, noma kwenzeka ulimale ngenxa yokuzibandakanya kulolucwaningo, kumele uthintane noDkt. Maryam Shahmanesh (Umcwani Omkhulu) noma uNatsayi Chimbindi (umphathi weprojekthi) e-Africa Health Research Institute (ku: 035 550 7500) noma uNkz Ncengani Mthethwa weHhovisi lokuXhumanisa uMphakathi(ku: 0800 203 695). Lolucwaningo lugunyazwe yikomidi lobulungiswa i-(Biomedical Research Ethics Committee) e- University of KwaZulu-Natal, ongaxhumana nayo kule mininingwane engezansi:

BIOMEDICAL RESEARCH ETHICS ADMINISTRATION, Research Office, Westville Campus, Govan Mbeki Building, Private Bag X 54001, Durban 4000, KwaZulu-Natal, SOUTH AFRICA  
Ucingo: 27 31 2604769 - Ifeksi: 27 31 2604609; I-imeyili:

## Isitatimente semvume

Uyavuma/awuvumi nokuthi lowo obuza imibuzo ukuchazele ngalolucwaningo ngolimi oluqondayo futhi unekhophi yephepha lolwazi enalo lonke ulwazi mayelana nalolucwaningo kanye neminingwane yokuxhumana. Umsebenzi ovakashela emakhaya akayiphendulanga/uyiphendulile nanoma yimiphi imibuzo enginayo futhi ngiyaqonda ukuthi ukuzibandakanya kwami kungukuzikhethela. Uma uvuma ukuzibandakanya, uzocelwa ukuthi usayine leliphaphamvume noma wenze uphawu lwakho phambi kofakazi. Uzonikwa ikhophi yaleli phepha mvume ukuthi uyigcine.

Uyacelwa ukuba ukhumbule lokhu: Futhi siphinde sihlizwe ngokuhlolwa kwe-Sandulela Ngculazi kwangaleso sikhathi (i-point of care testing (okuyi-POCT), uma ubungakahlolwa njengengxenywe yohlelo Lwethuba Lokungenelela Ebantwini (i-Population Intervention Platform (PIP)) noma uma ungahlolwanga i-Sandulela Ngculazi esikhathini esiyizinyanga ezingu-6 ezedule, kubandakanya labo abaneminyaka yobudala engu-13 kuya kwengu-15.

Ingabe uthole ulwazi olwanele ngalolucwaningo? Have you received enough information about the study?  Yebo  Cha

Ingabe unikeziwe ithuba lokubuza imibuzo ngocwaningo futhi imibuzo yakho iphendulwe ngendlela ekwanelisayo? Have you been given an opportunity to ask questions about the study and been given answers to your satisfaction?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma ukuthi uzibandakanye kulolucwaningo? Do you agree to take part in this study?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthathwa igazi lomisiwe ngokuyimfihlo ngenhloso yokuhlolwa i-HSV-2? Do you agree to having a dry blood spot taken for anonymous HSV2 testing  Yebo  Cha

Kungabe uke wanikela ngegazi elomisiwe kulonyaka kucwaningo lwaka AHRI oluhambela emakhaya? Did the AHRI PIP team collect a DBS specimen from you this year?  Cha  Yebo

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilihlolele HSV2? Do you agree to having a dry blood spot taken for anonymous HSV2 testing?  Cha  Yebo

Ungasivumela ukusebenzisa igazi elomisiwe lakho elithathwe ngucwaningo lwaka AHRI lwase makhya kulonya ukubasilihlolele HIV? Do you agree to having a dry blood spot taken for anonymous HIV testing?  Cha  Yebo

Ingabe uyavuma yini ukuba isampula lakho ligcinwe? Do you agree to have your specimen stored?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuba amasampula egazi lakho ahlolwe esikhathini esizayo, (njengezinye izifo ezithelelana ngokocansisibala isandulela ngculaza nezinye) ngokwemvume yekomidi lobulungiswa yalolucwaningo? Do you agree to have future research tests (such as other sexually transmitted infections or other health conditions) done on your specimens, as approved by a research ethics committee?  Yebo  Cha

Ingabe uyavuma yini ukuthi uthintwe ngocingo ukuze kuhlelwe isikhathi mayelana nezigawu zemibuzo zokulandelela noma ingxoxo emaqondana nesikuthole kwisandulelo sethu? Do you agree to be contacted by phone in order to make appointments for follow up interviews or discussion of our preliminary findings?

Yebo  Cha

Inombolo yocingo Primary phone number

\_\_\_\_\_

Enye inombolo yocingo yile Alternative phone number

\_\_\_\_\_

Lokhu ngokuka This number belongs to:

\_\_\_\_\_

Wami Who is my:

\_\_\_\_\_

Isignesha yevolontiya

KUBANTU ABANGAKWAZI UKUBHALA MAKA NGO- 'X' Volunteer  
Signature

\_\_\_\_\_

Isignesha yevolontiya

Phrinta igama kanye nesibongo  
Volunteer Name

\_\_\_\_\_

Isignesha kafakazayo (uma ongenelayo engakwazi ukubhala nokufunda) ethi: "Ngifakazela lolu lwazi kanye nenqubo yemvume futhi ngiyaqinisekisa ukuthi lo ozibandakanyayo okukhulunywa ngaye lapha ngenhla unikezele ngemvume ngokuzikhethethela"

\_\_\_\_\_

Isignesha kafakazi

Witness Signature

Isignesha kafakazi

Phrinta igama kanye nesibongo Witness Name

\_\_\_\_\_

Faka umaka ebhokisini uma ongenele ucwaningo engakwazi ukufunda nokubhala futhi enqaba ukuthi kube khona ufakazi Tick box if participant is not literate and refuses to have witness present:

Yebo  Cha

Isignesha yelunga lomsebenzi Staff member Signature

\_\_\_\_\_

Igama lelunga lomsebenzi oqhube imvume (phrinta)  
Staff member Name

\_\_\_\_\_

Informed consent for Mature Participant - Stop time

\_\_\_\_\_

---

Calculated variables - Please ignore

---

Consented to DREAMS?

---

# Individual Education Economic And Nutritional Situ

---

Individual ID (DSID)

---

---

I am now going to ask you questions about school and work

---

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Questionnaire - Start time

---

Isimo sezemfundo  
Educational status

---

Kungakube usafunda isikole? Are you currently still  
in school?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Pre-populated - From last year Where you still in  
school the last time we saw you?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ufunda kuliphi ibanga?  
(Grade 1 - 12) In which grade are you?  
(Grade 1 - 12)

---

Kungakube zingaki izinsuku ungekho esikoleni? How  
many days were you absent from school?

---

(If wasn't absent enter 0)

Kungakube kwaba yini isizathu sokuthi ungaphumeleli?  
What were the main reasons why you were absent?  
[Don't read responses. Select all possible answers]

- Impilo / ukugula: Waya kwadokotela / isifo noma ukulimala
- Isimo sezulu / izikhukhula / ukushisa kakhulu
- Ukunakekela umndeni: Ukuvakashela izihlobo, wayengaphandle kwedolobha / umngcwabo / ukushona kwesihlobo / ukubhekelela ilunga lomndeni / izingane zibheka imfuyo / ingane yayisebenza / uhola imali yesibonelelo
- Isikhungo / ukubekana izici esikoleni: Uthisha wayengekho / uthisha uhlupha umfundi / ukusukelwa nguthisha / uthisha wethamele isifundo / iskhathi sezivivinyo / babengekho abasisiza ngokudla / isikole sasheshe savulwa kunokwakulindelekile.
- Isimo sezimali / izindleko zokufunda: izinkinga zezimali / imali yesikole engakhokhiwe / ayikho imali yokugibela / ukungaphumeleli ohambeni lwesikole / akanayo uniform ephelele
- umntwana / intsha ayikuthandi ukuya esikoleni
- Ukugibela nokuzifikela mathupha: ukungabikho kwezinto zokugibela / isikole sikude
- Umntwana / intsha yayifika late esikoleni / ukwesaba ukushawa
- Ubudala: Uzizwa eguge kakhulu / mncane kakhulu ukuya esikoleni
- Ukufunda ngokukhubazeka / ubunzima bokufunda / ubunzima bokufunda amazinga aphakemayo
- Ukudla okungavikelekile: okungekho noma ukudla okuncane
- Ukukhulelwa
- Ukungamukelwa ukubhalisa
- Uyabhoreka esikole / nezifundo
- Udlame esikoleni / ubuxhwanguxhwangu / akazizwa ephiphile ukuhamba izindawo noma ukuhamba ngezinyawo ukuya esikoleni
- Okunye

Ngicela ucacise ezinye isizathu zokungabikho esikoleni Please specify the other reasons for being absent

Ingabe yiziphi izizathu ezenze ushiye isikole? What were the main reasons you left school?

Responses are:

1. Your health: you suffered chronic ill-health
2. Family care: a family member required you to care for them
3. Financial issues: cannot afford school / family requires you to work for money
4. Learning difficulty: school has become too hard
5. Social reasons: students or teachers are unkind / friends left school
6. Pregnancy
7. Age: you feel too old for school
8. Violence: bullying, unsafe to travel to school
9. Change of school: next school was too far away / too expensive
10. Matriculated
96. Other: Please specify the other reasons for leaving school

- Impilo yakho: uphathwe ukugula okungapheli
- Ukunakekela umndeni: ilunga lomndeni lidinge ukuba ulinakekele
- Izinkinga zezimali: ukwehluleka ukukhokhela ukufunda / umndeni ulindele ukuba uyosebenza ungenise imali ekhaya
- Izinkinga zokwehluleka ukufunda: ukufunda kugcine sekunzima
- Isizathu esibangelwe izinkinga zenhlalo: abanye abafundi noma othishela babe nonya / abangani bayeke isikole
- Ukukhulelwa
- Ukukhula: uzibone usumdala kakhulu ukuba sesikoleni
- Ubudlova: ukuxhashazwa, ukungaphephi uma uya noma ubuya esikoleni
- Ukushintsha isikole: isikole besikude kakhulu / besibiza kakhulu
- Matikuletsheni
- Esinye isizathu: Sicela usichazele ezinye izimbangela zokushiya isikole

Ngicela ucacise ezinye izizathu ushiye isikole  
Please specify the other reasons for leaving school

Yisiphi kulezi zizathu ozibekile ezaba yimbangela yokushiya/ ukuyeka ukufunda? Which of the reasons you have given was the most important reason for leaving school?

Responses are:

1. Your health: you suffered chronic ill-health
2. Family care: a family member required you to care for them
3. Financial issues: cannot afford school / family requires you to work for money
4. Learning difficulty: school has become too hard
5. Social reasons: students or teachers are unkind / friends left school
6. Pregnancy
7. Age: you feel too old for school
8. Violence: bullying, unsafe to travel to school
9. Change of school: next school was too far away / too expensive
10. Matriculated
96. Other: Please specify the other reasons for leaving school

- Impilo yakho: uphathwe ukugula okungapheli
- Ukunakekela umndeni: ilunga lomndeni lidinge ukuba ulinakekele
- Izinkinga zezimali: ukwehluleka ukukhokhela ukufunda / umndeni ulindele ukuba uyosebenza ungenise imali ekhaya
- Izinkinga zokwehluleka ukufunda: ukufunda kugcine sekunzima
- Isizathu esibangelwe izinkinga zenhlalo: abanye abafundi noma othishela babe nonya / abangani bayeke isikole
- Ukukhulelwa
- Ukukhula: uzibone usumdala kakhulu ukuba sesikoleni
- Ubudlova: ukuxhashazwa, ukungaphephi uma uya noma ubuya esikoleni
- Ukushintsha isikole: isikole besikude kakhulu / besibiza kakhulu
- Matikuletsheni
- Esinye izizathu: Sicela usichazele ezinye izimbangela zokushiya isikole

Izinga lemfundo eliphezulu okufinyelelwe kulo/amakhwalifikheshini ('okuzuziwe')? What is your highest level of education achieved / qualification ('attainment')

- Angifundanga
- Amabanga aphantsi
- Amabanga aphezulu
- Matikuletsheni
- isitifiketi
- Diploma
- Bachelors degree
- Bachelors + Diploma
- Honours, Masters +
- Angazi
- Angithandi ukuphendula

Umsebenzi / Inzuzo engenayo  
Employment / Income generation

Ngabe usebenza ngokugcwele noma ngokungagcwele Are you currently in full-time or part-time employment?

- Yebo, Ngokugcwelele    Yebo, Ngokungagcwele    Cha, Angisebenzi    Angazi    Ngikhetha ukungaphenduli

Ngabe kukhona okunye okukungenisela imali? Do you have any other source of income?

- Cha    Yebo    Ukhetha Ukungaphenduli

Yiziphi ezinye izindlela ezikungenisela imali? What Other sources of income do you have?

---

Ngabe ikhona imali yesibonelelo sikahulumeni yakho oyitholayo? Sicela ucacise izinhlobo zezibonelelo ozitholayo

Do you receive any Government Grant for yourself?  
Please specify the types of grants you receive

- Yebo, Isondlo somntwana wami
- Yebo, Isondlo sabantwana
- Yebo, Yokunakekela
- Yebo, Yokukhubazeka
- Cha, Ayikho
- Okunye
- Angazi
- Angithandi ukuphendula

---

Sicela ucacise imniningwane ngezinye zezibonelelo  
Please specify information on the other grant/s

---

---

Ungathanda ukuisitshela ukuthi singakanani isikhathi osichithayo ngomsebenzi wasekhaya: ukuhlamba indlu, ukuwasha, ukuyothenza, ukuyokukha amanzi? Are you willing to share how much time did you spend doing household chores, such as cooking, cleaning, laundry, collecting firewood, water - yesterday?

[IF YESTERDAY WAS FRIDAY, SATURDAY OR SUNDAY, ASK ABOUT THURSDAY]

- Cha    Yebo    Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli

---

Amahora owachitha ngokusebenza Hours spent on chores  
[0.5, 1-24]

Only specify in increments of half an hour (0.5)

---

**Ngifuna ukukhuluma ngezinto okungenzeka ukuthi umuntu angaba nazo. Ingabe unalezi zinto?  
I want to talk about the items that a person might own. Do you personally own or have these items?**

	Cha	Yebo	Angazi	Ukhetha Ukungaphenduli	N/A
Ingubo yokulala A blanket Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ipheya lezicathulo A pair of shoes Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Umfaniswano wesikole School uniform Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Amasethi amabili ezingubo zokugqoka (ngaphandle komfaniswano wesikole) Two sets of clothes (other than uniform) Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Isikhwama sesikole A school bag Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ubucwebe Some jewelry Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Okokubopha izinwele/amaribhoni Hair clips/ribbons Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Iselula A mobile telephone Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Iwashi lesandla A clock or a wrist watch Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A

Ibhayisikili A bicycle Responses are:Cha, Yebo, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli, N/A

Manje ngizokubuza imibuzo embalwa mayelana nezinto ezihlukahlukene ezihlobene nokusebenzisa kwakho imali oyisebenzele noma oyinikeziwe, imali yokuzithengela okuthandayo, kanye nemali oyilondolozayo. Siyazi ukuthi abanye abantu banemali yokuzithengela lokho abakuthandayo naleyo abayibekayo kanti abanye abanayo. Ngakho, ayikho impendulo eshaya khona noma engashayi khona, vele uphendule ngokwethembeka ngokusemandleni.

Now I am going to ask you several questions about different issues related to your use of any money you earned or money you were given, spending money, and savings. We know that some people have money to spend and save and others don't. So, there are no right or wrong answers, just answer as honestly as you can

Esikhathini esidlule esingunyaka, uke wasebenzisa imali mayelana nezidingo zakho zansuku zonke, mayelana nalokhu nalokhuya, noma ezinye izindleko? In the last one year, did you spend any money on your daily needs, other odds and ends, or other expenses?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Onyakeni odlule, ngesikhathi uchitha imali mayelana nezidingo zakho zansuku zonke, kanye nalokhu nalokhuya, noma ezinye izindleko, wawuyithathephi leyo mali? In the last one year, when you spent money on your daily needs, other odds and ends, or other expenses, where did you get that money from?

- Ngumholo wami
- Kumama
- Kubaba
- Umbheki ohlala naye
- Ogogo nomkhulu
- Ezinye izihlobo
- Umngani
- Isoka / intombi
- Umyeni / unkosikazi
- Imali ebengizibekela yona
- Imali ebesiyibeka kwi-stokfela
- Imisebenzi yangaleso sikhathi / imisebenzana
- Umsebenzi wansuku zonke
- Izibonelelo ngemali zikahulumeni
- Umxhasi Okunye (chaza \_\_\_\_\_)

Sicela ucacise ezinye izindlela zokuthola imali Please specify other source of money

\_\_\_\_\_

Uthengeni ngemali yakho, esikhathini esidlule esingunyaka? What did you typically spend money on, in the past year?

- Ayikho imali yokuthenga
- Ukudla komndeni
- Ukudla kwami
- Isi(zi)thuthi
- Imali yesikole / Imfundo
- Izingubo zokugqoka
- Okokugeza nokugcobisa
- Imithi
- Utshwala
- Amaphedi / amathamponi
- Imali oyithumelele umndeni wakho
- Okunye

Sicela uchaze kabanzi ngezinye zezinto ochitha imali kuzo Please specify details on other items you spend money on

---

Ngubani okukhethela ukuthi kumele uthengeni ngemali? Who decides what you spend money on?

- Nginyanquma  
 Umyeni / umlingani uyanquma  
 Ubaba uyanquma  
 Umama uyanquma  
 Ngingquma nomyeni / nomlingani  
 Ngingquma nobaba / nomama  
 Okunye, chaza  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela uchaze kabanzi ngomunye umuntu okunqumelayo ukuthi uyisebenzise kanjanai imali yakho Please specify details on other person who decide how you are spending your money?

---

Ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule, ubuyilondoloza yini imali, noma ubuyibeka eceleni ukuyisebenzisa ngesikhathi esizayo? In the past twelve months, have you saved, or put money aside to use at a later time?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe le mali elondoloziwe ilawulwa nguwe yini? (Isib., Ibekwa kuphi nangandlelani, nokuthi uyakwazi yini ukuyikhipha?) Do you have control over these savings? (i.e., Where and how they are stored, and when you can access them?)

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Uyibekelani imali? [UNGALUFUNDI UHLA] What are you saving for? [Do not read from list]

- Izimo eziphuthumayo  
 Izinto eziqondene nami ngqo  
 Izindleko zomndeni  
 Imali yami yesikole  
 Imali yabanye yesikole  
 Izinto zesikole  
 Ibhizinisi lami  
 Ibhizinisi lomndeni  
 Ukuyisebenzisa ezintweni jikelele esikhathini esizayo  
 Iminikelo kwezolimo  
 Izindleko zami zikadokotela  
 Izindleko zabanye zikadokotela  
 Ukugibela / uhambo  
 Ngikhetha ukungaphenduli  
 Okunye, chaza

Sicela uchaze kabanzi mayelana nezinto ozongelayo Please specify details on what other things you are saving for

---

Manje ngizokufundela indaba bese ngikubuzo imibuzo embalwa mayelana nalendaba:☐☐

"Ngesonto ngalinye, u-Anna uhlala phansi enze izinhlelo zokuthi uzothola malini nokuthi uzosebenzisa malini esontweni elilandelayo. Ubhala phansi zonke izindawo lapho ezothola khona imali kanye nazo zonke izinto azosebenzisa kuzo imali. Ngakho uyakwazi ukubona ukuthi ingabe unemali elingene yini yazo zonke izinto azifuna ukuzithenga"

Now I'm going to read you a story and then ask you some questions about the story:

"Each week, Anna sits down and plans what she will earn and spend in the next week. She writes down all the places where she will get money and all the things she will spend it on. Then she is able to see if she has enough money for all of what she wants to buy."

Ingabe unalo uhlelo olunjalo? Do you have such a plan?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uhlelo lwakho lubhalwe phansi? Is your plan written down?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ungasho ukuthi ulandela uhlelo lwakho ngaso sonke isikhathi, kwesinye isikhathi, angivamile, noma angikaze? Would you say that you follow your plan all of the time, some of the time, rarely, or never?

- Ngaso sonke isikhathi  
 Ngesinye isikhathi  Akuvamile  
 Akukaze kwenzeka

Loluhlobo lohlelo ungalubizani? What would you call that kind of plan?

- Isabelomali / budget  Uhlelo lokulonda imali / savings plan  Injongo yezezimali / financial goal  
 Angazi  Okunye

Iyiphi indlela olondangayo imali? What are the ways you are saving your money?

- Ibhange / i-akhawunti yasebhange  
 I-akhawunti yokulondoloza  
 Ukulonda imali ekhaya / ngaphansi kukamatilasi / emgodini  
 Ibhokisi / endaweni engasese  
 Nomngane  
 Nomzali noma nombheki  
 Imali esiyibeka njengeqembu / kwi-stokfela  
 Umgcinisitolo  
 Ukutshalwa kwezimali  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uyavumelana noma awuvumelani nalezi zitatimende ezilandelayo: "Ngabantu abanemali eningi kuphela abangalonda imali"? Do you agree or disagree with the following statement: "Only people with a lot of money can save"?

- Ngiyavuma  Angivumi

Uma kukhona amasonto lapho zonke izidingongqangi zakho uhlangabezane nazo bese kuthi ekupheleni kwesonto uthole ukuthi usasenemali esele [engu-R50.00], uvame ukwenzani ngaleyo mali? When there are weeks when you have met all your basic needs and at the end of the week you still have R50 remaining, what do you usually do with that money?

- Ayikho imali engisala nayo  
 Ukuyilonda / ukuyibekela eceleni ukuze ngiyisebenzise ngesikhathi esizayo  
 Ngithenga okunye okuthile  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli  
 Okunye, chaza

Cacisa okunye okwenza ngemali Please specify other things that you do with the money

\_\_\_\_\_

### Food security

Kulezinyanga ezingu 12 ezendlule kungakube wena noma omunye ekhaya kini oke wehlisa isikalo sokudla kwakho noma ongadlanga ngoba ibingekho imali eyanele yokudla? In the last 12 months did you or any other individuals in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

---

Kungakube kwenzeka kangakanani lokhu? How often did this happen?

- Ngingathi zinyanga zonke    Ngezinye izinyanga, kodwa hhayi njalo    Inyanga eyodwa noma ezimbili kuphela    Ngincamela ukungaphenduli
- 

Questionnaire - Stop time

---

# Measuring Exposure To Dreams

Individual ID (DSID)

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

UKUBHEKA UKUBA SOHLELWENI LWE-DREAMS  
Measuring Exposure to DREAMS

---

Questionnaire - Start time

---

Ingabe usuke wezwa ngohlelo olubizwa ngokuthi yi-'DREAMS'? Have you heard of a program called 'DREAMS'?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

---

Uzwe kuphi/kanjani mayelana nohlelo lwe-DREAMS? From where / how did you hear about DREAMS?

- Imithombo yabezindaba (i-TV, umsakazo, iphephandaba)
- Izinkundla zokuxhumana (iwebhu, i-Facebook, ama-phone app, i-imeyili)
- Izwi lomlomo (umngane, isihlobo, umakhelwane)
- Esikoleni
- Esikhungweni sezempilo
- Inhlango emephakathini noma engekho ngaphansi kukaHulumeni
- Inhlango kaHulumeni
- Abasebenzi bezempilo bomphakathi
- Umkhankaso we-Africa Centre
- Okunye:
- 

Sicela ucacise wezwa kuphi/okanye wezwa kanjani ngo DREAMS? Other, please specify from where / how did you hear about DREAMS?

---

Ingabe usuke wamenywa ukuba uzibandakanye kunoma yiziphi izinhlelo noma kuzinsiza zohlelo lwe-DREAMS? Have you been invited to participate in any DREAMS activity or service?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

---

Ingabe usuke wazibandakanya ukuba kunoma yiziphi izinhlelo noma kuzinsiza zohlelo lwe-DREAMS? Have you ever participated in any DREAMS activity or service?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

---

Uma kungu Yebo: Kwakunini uzibandakanya? If yes, when did you participate?

2016  2017  2018

---

Yikuphi ohlangabezane nakho mayelana nohlelo lwe-DREAMS? What experience(s) have you had with DREAMS?

---

---

Ingabe unayo inkomba yakho yohlellwe-DREAMS? Kungaba inombolo yeriferensi, umazisi (ID) noma ikhodi. [ENingizimu Afrika] Do you have a DREAMS identifier? It could be a reference number, ID or code?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

---

Isimo Sokuba sohlelweni lwe-DREAMS  
DREAMS Exposure Matrix

---

Sengizokubuza mayelana nezinhlalo zamantombazane amancane. Eziningi zalezi zinhlelo zimayelana nokuhlanganisa amantombazane ndawonye, usuke wezwa noma wazihlanganisa ngezinhlelo ezinjalo. I am going to ask you about programs for young girls. Many of them are about organisations bringing groups of girls together. Have you ever heard or been part of such groups?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Umngenelelo omaqondana Namantombazane Asemancane Nabantu Besifazane Abasebancane  
Interventions for Adolescent Girls and Young Women

---

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo? Izindawo Eziphephile maqondana namantombazane/nabesifazane abasebancane Have you participated in the following service / program? Safe Spaces for girls/young women Description: Where AGYW meet regularly and learn or hang-out

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

---

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?  
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

---

Ingabe uke wayisebenzisa le nsiza noma wazibandakanya kuzo ezinyangeni ezingu-12 ezedlule? Did you use/participate in the service in the past 12 months?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

---

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Uhlelo lomeluleki osenkantshubomvu (mentor) Have you participated in the following service / program?

Mentor program (age 15-24)

Description: Role models who provide support Where AGYW meet regularly and learn or hang- out

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Izinhlelo Zokuthuthukisa Inhlalakahle [Igama lendawo Social Assets Financial capabilities and Vhutsilo] Have you participated in the following service / program?   
Social Assets programs - Financial capabilities and Vhutsilo (age 15-24)

Description: Building strong social networks, provides support and relationships with peers and adults

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo [Uhlelo olumayelana nemigomo yobulili kanye nezinhlelo zokuvikela udlame; isibonelo: Stepping Stones, Vhutshilo 1&2 kanye namakhono obudlelwano obuhlanganisa udlame lobulili] Have you participated in the following service / program?   
Gender norms and Violence prevention related programs - eg. Stepping Stones and Violence prevention education and Gender norms-related education (talks or activities), eg. Vhutshilo 1&2   
Description: Sexual and Reproductive health communication and relationship skills incl Gender based violence (GBV)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo? Uqeqesho lwabasebancane, Isib...[lwe-ASPIRES, Vhutshilo kanye nohlelo lwendawo lokuthuthukisa ukulonda imali, njengeStokfela nelokuxhaswa ngezimali ezincane. Have you participated in the following service/program? Financial literacy training for young people, eg. ASPIRES, Vhutshilo and Financial Capabilities and Savings group incl local program to promote savings, like Stockvel and Microfinance programs (Financial services incl loans, savings insurance avail to poor entrepreneurs and SME who have no collateral to apply for a loan)  
Description for ASPIRES: Economic security & HIV prevention knowledge skills empowered to make better choices -financial and sexual, run savings clubs and opening bank accounts.

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo? Kuqeqesho lwamakhono, Ibhizinisi / uqeqesho kwezamabhizinisi Have you participated in the following service/program? Vocational skills training, Business / entrepreneurial training

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?(mayelana nabazali maqondana nokuthuthukisa ukuxhumana phakathi komzali nengane esikhulakhulile Noma ukufunda Kwentsha Nabazali ukuxhumana [Teenagers and Adults Learning to Communicate [TALC]/Let's Talk]?Have you participated in the following service/program? Local program for caregiving, e.g. Parent/care-giver positive caregiving program, or programs for parents about improving adolescent-parent communication e.g. Teenagers and Adults Learning to Communicate (TALC) (Let's Talk!)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Lokho okwenziwa esikoleni   
School-based Activities

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayoUkufundiswa nge-Sandulela ngculazi esikoleni HIV   
education noma ngamakhono empilo esikoleni Life skills based Have you participated in the following   
service/program? HIV education in school or Life skills-based education / Life orientation program curriculum used in   
school

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Izinsiza zokuhlololwa Nokwelulekwa Nge-Sandulela ngculazi   
HIV testing and counselling services

Sengizokubuza imibuzo mayelana nezinhlelo ezahlukene zeSandulela Ngculazi ezikhona. Usuke wezwa noma wahlanganyela ezinhlelweni ezinjalo. I am going to ask you questions about the different types of HIV testing programs available. Have you ever heard or been part of such programs?

- Cha  Yebo  Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo Okwesekwe kusizinda (i-PITC, i-VTC): lapho kwaphakanyiswa ukuba uhlolwe kwisizinda sezempilo noma waya kusizinda wafike wacela ukuhlolwa?   
Have you participated in the following service/program? Facility based (PITC, VTC): where testing was suggested to you at a health facility or you went to a facility and requested testing

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango? Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise iminingwane yezinye izinhlangano Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayoi-Sandulela ngculazi emtholampilo ongumahambanendlwana okanye ukuhlololwa i-Sandulela ngculazi ekhaya (ngaphambi kwanamhlanje)? Have you participated in the following service/program? Mobile clinic HIV testing and Home-based HIV testing (before today)?

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo? If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayoi(ukuhlololwa i-Sandulela ngculazi wena nomlingani wakho wezocansi)

Have you participated in the following service/program? Partner testing (HIV testing with your sexual partner)

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?UkuzihlolaHave you participated in the following service/program? Self-testing?

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo i Twilight HIV testing & Workplace HIV testing? Have you participated in the following service/program? services/programs for males - Twilight HIV testing & Workplace HIV testing?

Description: testing targeted at men - either late in the evenings or at their places of work

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukwazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Ukusokwa kwabesilisa (ukusokwa kwizikhungo zezempilo ngokuzithandela)   
Lapha kuqondiswe kwi-VMMC (ngaphandle kwesintu).Have you ever participated in the following service / program?   
Male circumcision (voluntary medical circumcision) (Not traditional circumcision)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayoukuhlinzekwa kwamakhondu emtholampilo noma emphakathini? Have you participated in the following service/program? Condom provision at health facilities or in the community (outside of health facilities)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Ukunikezelwa ngamakhondonu/ ukukhonjiswa   
asetshenziswa kanjaniHave you participated in the following service/program? Condom promotion / demonstration

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?EZINYE? (isib., Izinsiza i abonelela izingane esezikhulakhulile njengehora lenjabulo, imigqa ebalulekile, njl)   
(e.g adolescent-friendly services like happy hour, priority queues etc)Have you participated in the following service/program?   
OTHERS? (e.g., adolescent-friendly services like happy hour, priority queues, etc)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

\_\_\_\_\_

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Ukwelulekwa nokudingekayo ngokokuvimbela inzalo/ukuhlela umndeniHave you participated in the following service/program?   
Counselling and provision of contraception / family planning

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ukuvimbela i-Sandulela ngculazi/ izifo zocansi ezithathiselanayo (STI)   
HIV/STI Prevention

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Ukuhlungelwa (screening) nokwelapha i-STIHave you participated in the following service/program?   
STI screening and treatment

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayoAma-Post-exposure prophylaxis (PEP) (Imithi engathathwa ngenhloso yokuvimbela ukuthetheleka nge-Sandulela ngculazi emva kokuba sengozeni yokuthetheleka ngegcwane, kubandakanya isikhathi ngemuva kodlame)Have you participated in the following service/program? Post-exposure prophylaxis (PEP) (Drugs that can be taken to prevent HIV infection after possible exposure to the virus, including post-violence)

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

---

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Indlela yokuvimbela inzalo yesimo esiphuthumayo   
Emergency contraception

Have you participated in the following service/program?

Emergency contraception, eg. morning after pill for post violence care

- Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo   
lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

- Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo? Izinsiza emva kokuhlangabezana nodlame - 'unakekelo emva kodlame', (kubandakanya udlame olumaqondana nezocansi, emzimbeni noma emoyeni) Noma yiziphi izinsiza zonakekelo emva kodlame, kubandakanya:

Ezomthetho

Ukuxhunyaniswa nezinkantolo

Amaphoyisa

I-afidavidi Have you participated in the following service/program?

Services after an experience of violence - post-violence care, (including sexual, physical or emotional) or Any other post-violence care services, including: Legal, Linkage to judiciary, Police, Affidavit

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?   
Where / from which organisation was it provided?

- DoH
- Private Doctor
- Pharmacy
- Africa Centre / AHRI
- FHI 360
- Humana People to People South Africa (HPPSA)
- Hope International
- NACOSA
- EDI
- Ezibayeni
- Unyezi
- Isikondlakondla
- MatCH
- FPD
- AFSA
- TB/HIV Care Association
- DoE
- Mpilonhle
- Star for Life
- Other
- Angazi

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano   
Please specify details of the other organization

Ingabe ukewazibandakanya kulezizin siza/zinhlelo ezilandelayo?Izibonelelo ngemali noma ukweseka ngemali yesikole, ngomfaniswano, ngezincwadi noma okokubhala nokubhalelaHave you participated in the following service/program?

Cash transfer and support for school fees, uniform, books or stationery

Cha  Yebo  Angithandi ukuphendula

Uma kunguCha, wake wezwa ngalo noma uyazi ngalo?   
If no, have you heard of it/are you aware of it?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Angazi  Angithandi ukuphendula

---

Lwahlinzekwa kuphi/lwahlinzekwa yiyiphi inhlango?  DoH  
Where / from which organisation was it provided?  Private Doctor  
 Pharmacy  
 Africa Centre / AHRI  
 FHI 360  
 Humana People to People South Africa (HPPSA)  
 Hope International  
 NACOSA  
 EDI  
 Ezibayeni  
 Unyezi  
 Isikondlakondla  
 MatCH  
 FPD  
 AFSA  
 TB/HIV Care Association  
 DoE  
 Mpilonhle  
 Star for Life  
 Other  
 Angazi

---

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano \_\_\_\_\_  
Please specify details of the other organization

---

Questionnaire - Stop time \_\_\_\_\_

# Measure Mediating Variables

Individual ID (DSID)

---

Manje ngizocela ukukubuza mayelana nezomnotho kanye nezibonelelo  
Now I want to ask you questions about finance and social support

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Questionnaire - Start time

---

Ingabe ukhona owesifazane emphakathini wakho ongaboleka kuye imali esimweni esiphuthumayo? Is there is a female in your community from whom you can borrow money in an emergency.

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe unayo indawo ephephile nesesithe lapho uhlanganela khona namantombazane nabesifazane abasebancane abafana nawe? Do you have a safe and private place to meet with girls and young women who are like you?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Uma impendulo ithi yebo, ingabe nivame ukuhlanganela lapho njalo? If yes, do you meet regularly in such place on a regular basis?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe unaye yini umngane wesifazane othembekile okungenani oyedwa? Do you have at least one trusted female friend?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe ukhona yini owesifazane emphakathini wakho, ngaphandle kukamama wakho noma umbheki, ongaya kuye uma unenkinga enkulu? Do you know a woman in your community, other than a mother or guardian, whom you could turn to if you had a serious problem?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Abesilisa: Ingabe ukhona owesilisa emphakathini wakho ongaboleka kuye imali esimweni esiphuthumayo? For Males: Is there is a male in your community from whom you can borrow money in an emergency?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe unayo indawo ephephile nesesithe lapho uhlanganela khona nabafana nabesilisa abasebancane abafana nawe? Do you have a safe and private place to meet with boys and young men who are like you?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Uma impendulo ithi yebo, ingabe nivame ukuhlanganela lapho njalo? If yes, do you meet regularly in such place on a regular basis?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe ukhona yini owesilisa emphakathini wakho, ngaphandle kukababa wakho noma umbheki, ongaya kuye uma unenkinga enkulu? Do who know a man in your community, other than a father or guardian, whom you could turn to if you had a serious problem?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe unaye yini umngane wesilisa othembekile okungenani oyedwa? Do you have at least one trusted male friend?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Bangaki abantu abangontanga yakho noma abaneminyaka yobudala elingana neyakho obathatha njengabangane? (Ngokusondela, ngichaza umuntu okwaziyo ukukhuluma naye mayelana nezinkinga zakho, umuntu okahle nokuvikelayo, umuntu 'okusizayo nokuvikelayo') How many people of your age or a similar age do you consider close friends? (By close I mean someone you could talk to about your problems, someone who is a positive and protective influence, someone who 'has got your back')

\_\_\_\_\_

Kulaba bantu obathatha njengabangani, bangaki abangabesifazane? How many of these friends are female?

\_\_\_\_\_

Kulaba bantu obathatha njengabangani, bangaki abangabesilisa? How many of these friends are male?

\_\_\_\_\_

Number of Close Friends are not equal to the Number of Female friends + Number of Male friends. Please check and confirm

Uma ungenaye umngani, ingabe ukhona yini omunye umuntu emphakathini ongaya kuye uma udinga usizo noma isiyalo mayelana nenkinga obhekene nayo? If close fiends = 0, is there anyone in your community that you can turn to for advice and help if you have a serious problem?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Uma kungu yebo, ingabe ubani umuntu oya kuye kuqala uma udinga usizo noma isiyalo mayelana nenkinga obhekene nayo? if yes, who is the person you would turn to first for such advice and help?

Umama  
 Ubaba  
 Ugogo noma umkhulu  
 Umfowethu  
 Udadewethu  
 Isihlobo sami  
 Umlingani wami  
 Omunye umngani  
 Umfundisi wasesontweni  
 Umfundisi wasesikoleni  
 Omunye

Responses are:

- \*Mother
- \*Father
- \*Grand parents
- \*Brother
- \*Sister
- \*Other Relative
- \*Boyfriend / Girlfriend / Spouse
- \*Same age friend
- \*Pastor
- \*Teacher
- \*Other

Ngaphandle kwabangani bakho abasondelene nawe, ingabe ukhona yini omunye umuntu emphakathini ongaya kuye uma udinga usizo noma isiyalo mayelana nenkinga obhekene nayo? Apart from your close friends is there anyone in your community that you can turn to for advice and help if you have a serious problem?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Uma kungu yebo, ingabe ubani umuntu oya kuye kuqala uma udinga usizo noma isiyalo mayelana nenkinga obhekene nayo? if yes, who is the person you would turn to first for such advice and help?

Responses are:

- \*Mother
- \*Father
- \*Grand parents
- \*Brother
- \*Sister
- \*Other Relative
- \*Boyfriend / Girlfriend / Spouse
- \*Same age friend
- \*Pastor
- \*Teacher
- \*Other

- Umama
- Ubaba
- Ugogo noma umkhulu
- Umfowethu
- Udadewethu
- Isihlobo sami
- Umlingani wami
- Omunye umgani
- Umfundisi wasesontweni
- Umfundisi wasesikoleni
- Omunye

Chaza mayelana nabanye Please specify details on other person

---

Ukuphepha kwakho sigusakho  
Personal Safety

Kukhona umuntu emphakathini wakho ongamvulela isifuba sakho mayelana nokuthi kwenzeka udlame emndenini wakho There is someone in your community you could confide in about violence in the home

Ngiyavuma  Angivumi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe unalo uhlelo 'olusebenzayo' [oluhloliwe ukuthi luyasebenza] mayelana nalokho okumele ukwenze ezimweni ezibucayi? Do you have a 'functional' [tried and tested to work] plan for what to do in a crisis?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe unendawo ephephile ongaya kuyo uma unenkinga noma ubhekene nezimo eziphuthumayo? Do you have a safe place to stay if you have a problem or emergency?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ngiyazazi izindawo eziyingozi emphakathini wami I know where the risky areas in my community are

Ngiyavuma  Angivumi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngiyakwazi ukuzigwema izindawo eziyingozi emphakathini wami I can avoid risky areas in my community

Ngiyavuma  Angivumi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Imibuzo emayelana nokuhamba  
Mobility questions

Onyakeni owedlule, ingabe uke wasuka ekhaya, kokunye okwesikhashana ngenhloso yokubuye ubuyele noma unomphela ngaphandle kokufuna ukubuyela emuva? In the past year, have you moved away from home, either temporarily with the intention of coming back or permanently without the intention of coming back?

Cha  Yebo  Cha - ngisanda ukuhamba

Responses are:

- 2, No
- 1, Yes
- 3, No I recently moved in

Ingabe yini igama lendawo yokucina osuke wayivakashela? What was the name of the last place that you visited?

Indawo yokucina osuke wayihamba: For the last trip: Was it:

Responses are:

- Within the isigodi
- Outside the isigodi but within the district
- Outside district but still in KZN
- Outside district: Johannesburg
- Outside district: CapeTown
- Outside district: Durban
- Outside district: Polokwane
- Other specify

- Ngaphakathi esigodini
- Ngaphandle kwasesigodini kepha ngaphakathi kwedistrict
- Ngaphandle kwedistrict kepha khona e-KZN
- Ngaphandle kwedistrict: eGoli
- Ngaphandle kwedistrict: eKapa
- Ngaphandle kwedistrict: eThekwini
- Ngaphandle kwedistrict: ePolokwane
- Okunye chaza

Sicela usicacisele ngohambo lwakho ukuthi ngabe lwalukuphi? Please specify the other details of where it was

Uhlale isikhathi esingakanani lapho [igama lendawo]? How long did you spend in [name]?

Responses are:

- 0, Did not spend the night
- 1, Less than a week
- 2, 2-4 weeks
- 3, 1-3 months
- 4, 4-6 months
- 5, >6 months
- 6, Between 1 and 2 weeks
- 93, I don't wish to answer

- Angizange ngilale khona
- Ngaphansi kweviki/ kwesonto
- 2-4 wamaviki
- 1-3 wezinyanga
- 4-6 wezinyanga
- >6 izinyanga
- Phakathi kuka 1 no 2 wamaviki
- Angifisi ukuphendula

Ingabe lolu kube wuhambo lwakho olude onyakeni ophelile? Was this your longest trip in the last year?

Cha  Yebo

Ingabe yiziphi izizathu zokuhambela lapho [igama]? What were the reasons for traveling to [name]?

Responses are:

Looking for work

To visit/live with partner

To study / boarding school

To visit/live with family

Illness related - to seek for medical care

Holiday

To care for family members

I was in Jail

Other specify

- Ukuyofuna umsebenzi  
 Ukuyovakashela/ ngiyohlala nomlingani wami  
 Ukuyofunda/ ukuyohlala ngaphakathi esikoleni  
 Ukuyovakasha/ ukuyohlala nomndeni  
 Okuphathelene nokugula - ukuyofuna usizo lokwelapha  
 Iholidi  
 Ukuyonakekela amalunga omndeni  
 Bengiboshiwe  
 Okunye, cacisa

Sicela ucacise ngezinye zezi zathu zokuvakasha kwakho Please specify the other reason for traveling to [name]

Uma uvuma, ubani owabe uhlala naye ngalesi sikhathi? If yes, with whom were you living with during this time?

Responses are:

Alone

Your family

In-laws

Same-aged friends

Partner

Other friends, neighbours

Other specify

- Wedwa  
 Nomndeni  
 Abasemzini  
 Abangani olingana nabo  
 Abanye abangani  
 Omakhelwane  
 Umlingani  
 Abanye  
 Okunye, cacisa

Sicela usicacisele ngomunye umuntu ohlala naye Please specify the other person whom you stayed with

Ingabe usebenzise usizo lwezokwelapha lapho [igama]? Did you use medical services in [name]?

- Cha  Yebo  Angifuni ukuphendula

Indawo ende osuke wayihamba: Ingabe uvakashelephi? For the longest trips: Where did you go?

Ingabe side kangakanani isikhathi okade ungekho? What is the longest duration that you have been away?

Indawo ende osuke wayihamba: For the longest trips: Was it:

Responses are:

Within the isigodi

Outside the isigodi but within the district

Outside district but still in KZN

Outside district: Johannesburg

Outside district: CapeTown

Outside district: Durban

Outside district: Polokwane

Other specify

- Ngaphakathi esigodini  
 Ngaphandle kwasesigodini kepha ngaphakathi kwedistrict  
 Ngaphandle kwedistrict kepha khona e-KZN  
 Ngaphandle kwedistrict: eGoli  
 Ngaphandle kwedistrict: eKapa  
 Ngaphandle kwedistrict: eThekwini  
 Ngaphandle kwedistrict: ePolokwane  
 Okunye chaza

Sicela usicacisele ngohambo lwakho ukuthi ngabe lwalukuphiPlease specify the other details of where it was \_\_\_\_\_

Kwabe kuyini izizathu zokuhambela lapho [igama]?What were the reasons for traveling to [name]?

Responses are:

Looking for work

To visit/live with partner

To study / boarding school

To visit/live with family

Illness related - to seek for medical care

Holiday

To care for family members

I was in Jail

Other specify

- Ukuyofuna umsebenzi  
 Ukuyovakashela/ ngiyohlala nomlingani wakho  
 Ukuyofunda/ ukuyohlala ngaphakathi esikoleni  
 Ukuyovakasha/ ukuyohlala nomndeni  
 Okuphathelene nokugula - ukuyofuna usizo lokwelapha  
 Iholidi  
 Ukuyonakekela amalunga omndeni  
 Bengiboshiwe  
 Okunye, cacisa

Sicela ucacise ngezinye zezi zathu zikuvakasha kwakhoPlease specify the other reason for traveling to [name] \_\_\_\_\_

Ubani obuhlala naye ngalesi sikhathi?With whom were you living with during this time?

Responses are:

Alone

Your family

In-laws

Same-aged friends

Other friends

Neighbours

Other specify

- Wedwa  
 Nomndeni  
 Abasemzini  
 Abangani olingana nabo  
 Abanye abangani  
 Omakhelwane  
 Umlingani  
 Abanye  
 Okunye, cacisa

Sicela usicacisele ngomunye umuntu ohlala nayePlease specify the other person whom you stayed with \_\_\_\_\_

Ingabe usebenzise usizo lwezokwelapha lapho [igama]? Did you use medical services in [name]?

- Cha  Yebo  Angifuni ukuphendula

Onyakeni owedlule, zingaki izikhathi obungekho ngazo ekhaya ngoba uvakashile?In the past year, how many times have you visited away from home. \_\_\_\_\_

If don't know, please estimate the number of times.

**Lemibuzo elandelayo imayelana nezinjongo ezithile ongaba nazo. Lokhu okulandelayo kubaluleke kangakanani kuwe**

**The next questions are about some goals that you may have. How important are the following things to you. Would you say:**

	Akubalu lekile neze	Akubalu lekile kakhulu	Angazi/ anginam bono	Kubalu lekile ngale yondlela	Kubalu leke kakhulu	Kubalu lekile	Noma usuphu melele
Ukuqeda esikoleni samabanga aphezulu Finishing secondary school Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukuya ekholiji/enyuvesi Going to college/university Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukuba nendlu yakho Owing your own home Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukusiza ekunakekeleni abazali bakho noma umndeni wakho uma usumdala Helping to take care of your parents or family when you are older Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ukuthandwa nokuhlonishwa ngabangane bakho Being admired and respected by your friends Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

Ukusebenza umsebenzi okahle/iholo elisimeme Having a good job/stable income Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

Ukuba nezingane Having children Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

h. Ukushada noma ukuthola umlingani Getting married or finding a partner Responses are: Akubalu lekile neze, Akubalu lekile kakhulu, Angazi/ anginam bono, Kubalu lekile ngale yondlela, Kubalu leke kakhulu, Kubalu lekile, Noma usuphu melele

**Yimaphi amathuba alokhu (FUNDA ISITATIMENDE NGASINYE). Ungathi mangakanani:  
What are the chances that (read each statement). Would you say the chances are:**

	Makhulu amathuba (noma usuphumelele)	Cishe ayalingana (angu-50/50)	Aphansi	Angazi	Ukhetha Ukungaphenduli
Uzoqeda esikoleni samabanga aphansi? You will finish primary school? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzoya esikoleni samabanga aphezulu? You will join secondary school? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzoqeda esikoleni samabanga aphezulu? You will finish secondary school? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzoya enyuvesi? You will go to university? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uzosebenza umsebenzi okhokhela kahle? You will have a job that pays well? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Cishe ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Uzokwazi ukuba nomuzi wakho?  
You will be able to own your own home? Responses are:  
Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzosebenza umsebenzi owuthandayo? You will have a job that you enjoy doing? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzoba nempilo emnandi nomndeni wakho? You will have a happy family life? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzohlala unempilo enhle zikhathi zonke You will stay in good health most of the time? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Ngeke uthetheleke isaNdulela Ngculazi You will not get HIV/AIDS? Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

    

Uzohlala nomakhelwane abaphephile You will live in a safe neighbourhood Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli

Uzuhlonishwa emphakathini You will be respected in your community Responses are: Amathuba (noma usuphumelele), Ciske ayalingana (angu-50/50), Aphansi, Angazi, Ukhetha Ukungaphenduli



**Ngesonto eledlule****During the course of the past week**

	Yebo	Cha	Ukhetha Ukungaphenduli
Ingabe kuke kwaba nesikhathi lapho ubucabanga khona ngokujulile noma ucabanga ngezinto eziningi? Did you have times in which you were thinking deeply or thinking about many things? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uke wazithola ungakwazi ukugxila kulokho okwenzayo kwesinye isikhathi? Did you find yourself sometimes failing to concentrate? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uke wahluleka ukulawula intukuthelo yakho noma wacasulwa yizinto ezincane? Did you lose your temper or get annoyed over trivial matters? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Uke waba namaphupho amabi? Did you have nightmares or bad dreams? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kwesinye isikhathi uke uzwe noma ubone izinto abanye abantu abangazizwa noma abangaziboni? Did you sometimes see or hear things which others could not see or hear? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ingabe wawuphethwe yisisu yini? Was your stomach aching? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Wawukhathazekile ngezinto ezincane? Were you frightened by trivial things? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Kwesinye isikhathi uke waqhwashe noma waphelwa wubuthongo? Did you sometimes fail to sleep or lose sleep? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Zike zaba khona yini izikhathi lapho wawubona sengathi impilo inzima kakhulu noma lapho owawufuna ukukhala ngazo? Were there moments when you felt life was so tough that you cried or wanted to cry? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Uzizwe ubhocobele (ukhathele)? Did you feel run down (tired)? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Kwezinye izikhathi uke wafisa sengathi ungazibulala? Did you at times feel like committing suicide? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe zazingakuthokozisi jikelele izinto owawuzenza nsuku zonke? Were you generally unhappy with things you were doing each day? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe umsebenzi wakho wawusalela emuva? Was your work/school lagging behind? Responses are: Yebo, Cha, Ukhetha Ukungaphenduli

Wawuzizwa sengathi  
unezinkinga ekucabangeni  
ukuthi kumele wenzeni? Did you  
feel you had problems in  
deciding what to do? Responses  
are: Yebo, Cha, Ukhetha  
Ukungaphenduli



**Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe**  
**Now I am going to ask you questions about general self efficacy**

	Akusilo iqiniso neze	Cishe yiqiniso	Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje	Yiqiniso impela
<p>Ngiyakwazi ukuxazulula izinkinga ezinzima uma ngizama ngokusemandleni I can always solve difficult problems if I try hard enough Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>Uma kukhona ongahambisani nami (ophikisana nami), ngiyakwazi ukuthola izindlela zokuthola lokho engikufunayo If someone is against me (opposes me), I can find the means and ways to get what I want Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>Kulula kimi ukunamathela ezinhlosweni zami kanye nasekufinyeleleni ngempumelelo ezinjongweni zami It is easy for me to stick to my aims and accomplish my goals Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>Ngiyazethemba ekutheni ngiyakwazi ukubhekana nezigigaba ngendlela efanele I am confident that I could handle unexpected events well Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela</p>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ngiyazibongela ngekhono lami lokuthola izixazululo ngokushesha, ngiyakwazi ukulawula izimo ezingalindelekile Thanks to my resourcefulness, I know how to manage unexpected (unforeseen) situations Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukuxazulula izinkinga eziningi, uma ngenza umzamo odingekayo I can solve most problems if I make the necessary effort Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Ngehlisa umoya uma ngibhekene nezinkinga ngoba ngethembele ekhonweni lami lokukwazi ukubhekana nazo ngingedwa I can remain calm when facing difficulties because I can rely on my own coping abilities Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Uma ngibhekene nenkinga, ngiyakwazi ukuthola izixazululo ezimbalwa When I am faced with a problem, I can usually find several solutions Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Uma ngisenkingeni, ngiyakwazi ukucabanga ngesixazululo If I am in trouble, I can usually think of a solution Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukulawula noma yini engihlangabezana nayo I can usually handle whatever comes my way Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo nje, Yiqiniso impela

### Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe okuhlobene nokusetshenziswa kwekhondomu

Now I am going to ask you questions about Self- efficacy related to Condom use

Akusilo iqiniso neze

Cishe yiqiniso

Yiqiniso  
ngokuphakathi  
nendawo

Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukusebenzisa ikhondomu njalo uma ngiya ocansini I am able to use a condom every time I have sexual intercourse Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukucela umlingani wami ukuba asebenzise ikhondomu njalo uma siya ocansini I am able to ask my partner to use a condom every time we have sexual intercourse Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukusebenzisa ikhondomu ngesikhathi ngisocansini emva kokuphuza utshwala noma kokusebenzisa izidakamizwa I am able to use a condom during sex after I have been drinking or taking drugs Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukwenqaba ukuya ocansini uma [umlingani wami] ingayisebenzisi ikhomdomu I am able to refuse sex if [my partner] will not use a condom Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

**Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe okuhlobene nokuxoxisana ngocansi kanye nokwenqaba ukuya ocansini**

**Now I am going to ask you questions about Self-efficacy related to Sex negotiation & refusal**

Akusilo iqiniso neze

Cishe yiqiniso

Yiqiniso  
ngokuphakathi  
nendawo

Yiqiniso impela

Ngiyakwazi ukugwema ucansi noma nini uma ngingathandi ukulwenzela I am able to avoid sex any time I don't want to Responses are: Akusilo iqiniso neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi nendawo, Yiqiniso impela

**Manje ngizocela ukukubuza mayelana ukukholelwa kuwe okuhlobene Nokusetshenziswa kwizinsiza zezimpilo maqondana ne-Sandulela Ngculazi**

**Now I am going to ask you questions about Self-efficacy related to Use of HIV health services**

Akusilo iqiniso neze

Cishe yiqiniso

Yiqiniso  
ngokuphakathi  
nendawo

Yiqiniso impela

Ngizazithemba ukuthi  
ngingakwazi ukuvakashela  
isizinda sezempilo noma indawo  
okuhlolelwa kuyo ukuze  
ngihlolelwe i-Sandulela Ngculazi  
I feel confident that I could visit  
a health facility or testing center  
to get an HIV test Responses  
are: Akusilo iqiniso neze, Cishe  
yiqiniso, Yiqiniso ngokuphakathi  
nendawo, Yiqiniso impela

Ngizazithemba ukuthi  
ngingakwazi ukuthola  
imishanguzo (ARV) uma  
ngiwadinga I am confident that I  
could access ARVs if needed  
them Responses are: Akusilo  
iqiniso neze, Cishe yiqiniso,  
Yiqiniso ngokuphakathi  
nendawo, Yiqiniso impela

Ngizazithemba ukuthi  
ngingakwazi ukuya  
emtholampilo nganoma ngasiphi  
isizathu, uma ngifisa ukuya  
khona I am confident that I  
would be able to go to a health  
clinic for any reason, if I wish to  
Responses are: Akusilo iqiniso  
neze, Cishe yiqiniso, Yiqiniso  
ngokuphakathi nendawo,  
Yiqiniso impela

Questionnaire - Stop time

---

Calculated variables - Please ignore

---

Calculate if Total Friends are the same as Male +  
Females

---

# Measuring Exposure To Mtv Shuga

Individual ID (DSID)

---

UKUBHEKA UKUBA SOHLELWENI LWE - MTV Shuga  
Measuring Exposure to MTV Shuga

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Questionnaire - Start time

---

Kungabe ujwayele yini ukubukela umabonakude  
Exposure to television/television watching

---

Ingabe ikhona yini i-TV lapha ekhaya? Do you/your household own a TV?

- Cha    Yebo    Yebo Ayisebenzi  
 Ukhetha Ukungaphenduli
- 

Uyibuka kangaki/nini i-TV How often do you watch TV?

- Akaze    Nsuku zonke  
 Isonto ngalinye    Njalo ngenyanga

Results are:

- 1=Never  
 2=Daily  
 3=Weekly  
 4=Monthly
- 

Ingabe ujwayele ukuyibuka kuphi iTV? Where do you usually (by usually we mean mostly, or commonly, or regularly) watch TV from? Results are:

- 1=Home  
 2=Bars  
 3=At friend's house  
 4=School,  
 96=Other, specify

- Ekhaya    Endaweni yokuphuzela    Endlini/Emuzini kamngani    Esikoleni    Okunye, chaza
- 

Sicela ucacise imininingwane yezinye izindawo lapho obuka khona i-TV Please specify details on the other places where you watch TV

---

Uma uwubuka ekhaya-ubani olawula kakhulu isilawuli samabonakude noma onezwi kakhulu ekutheni kubukwa ini ekhaya? If at home - Who has more control over the television remote or have more say about what to watch in the home?

- Umama  
 Ubaba  
 Ugogo nomkhulu  
 Umfowethu  
 Udadewethu,  
 Imina  
 Okunye, chaza

Responses: mother, father, grandparents, brother, sister, other relative, myself, other specify

---

Sicela uchaze ngomunye umuntu olawula ukubukelwa kuka Mabonwakude ekhaya Please specify details on the other person who has control of the TV remote at home

---

Sengizokubuza ngohlelo olubizwa ngokuthi MTV Shuga/Nokuthi likuthinta kangakanani?  
Exposure to MTV Shuga/Penetration - how far MTV Shuga reached?

Ingabe ukewayibuka yini iMTV Shuga? Have you ever watched MTV Shuga?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Uma[CHA] - wake wezwa ngayo? If no - have you heard of it?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Uma impendulo kuwu-Yebo, Walubukela kuphi/Noma wezwa ngobani? If yes, from where/who?

Responses: TV, Radio, newspapers, booklets, internet, You Tube, friends other specify

Kumabonakude, emsakazweni  
 Kumaphephandaba  
 Kumaphephabhuku  
 Kwi-internet  
 Ku-You Tube  
 Kubangani  
 Okunye, chaza

Sicela uchaze ngenye indawo la uke wabukela khona i-Shuga Please specify details on the other source where you have watched Shuga

\_\_\_\_\_

Izinhlelo zakuliphi izwe ozibukayo? Which country series did you watch?

South Africa  
 Nigeria  
 Kenya  
 Angazi  
 Okunye, chaza

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlelo zeMTV Shuga ozibukayo Please specify details on the other series of MTV Shuga that you have watched

\_\_\_\_\_

Zingakhi izikhathi obuke ngazo uhlelo lwe i-MTV Shuga lwase-South Africa? How many times did you watch MTV Shuga the South African season?

Kanye  
 Ngaphezu kokukodwa  
 Ngikhetha ukungawuphenduli

Responses: once, more than once, prefer not to answer

Umthelela - Ingabe u-MTV Shuga ubenomthelela olwazini, isimo sengqondo kanye nokuziphatha?  
Impact - did MTV Shuga affect knowledge, attitude and behavior?

Ingabe u-Ipeleng uyithathile yini imali uRakeem abemunikeza yona ukuthi akhokhele ngayo i-rent yakhe? Did Ipeleng take the money that Rakeem offered her to pay her rent? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uBongi no Coalstove bayenze bobabili inhlolovo yokuhlolola igciwane lesandulela ngculaza? Did Bongi and Coalstove have an HIV test together? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uSol umthengelile yini uTsholofela ucingo ukuze alale naye? Did Sol buy Tsholofela a smartphone and clothes to have sex with her? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uSol umshayile yini uTsholofela? Did Sol beat Tsholofela? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uZamo wahamba yini nendodana yakhe encane ukuya endaweni yokuphuza noma ekuthanda ukuba sendaweni yokujabula? Did Zamo take her small son with her to the pub because she like partying? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uKhensani waba nobudlelwano nothisha wakhe? Did Khensani have a relationship with her teacher? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uKhensani uzokwazi ukuba nabantwana yini ngomuso? Will Khensani be able to have children again in the future? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe u Femi wamcela yini u Sheila ukuthi athathe u PreP ukuze anciphise ubungozi bokumthelela? Did Femi ask Sheila to take PreP to reduce the risk of him infecting her? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe u Reggie washaywa umngani wakhe u Q ngoba eyisitabane? Was Reggie beaten up by his friend Q for being gay? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe u Ipeleng wawuthola yini umfundaze wokuya enyuvesi? Did Ipeleng get a bursary to go to university? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe u Sheila wanqaba isicelo sikaFemi sokuthi amshade? Did Sheila refuse Femi's proposal to marry him? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uSizwe waziphoga yini kuZamo ngoba ecabanga ukuthi ulala nawo wonke umfana? Did Sizwe try to force himself on Zamo because he thought she slept with every guy? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe uBongi no Coalstove babuyelene futhi? Did Bongi and Coalstove get back together again? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe unesi wamubonisa uBongi ukuthi angayisebenzisi i-Loop njengendlela yokuzivikela ekukhulelweni eqhubekayo? Did the nurse at the clinic advise Bongi not to use an IUD as an on-going contraception method? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ingabe omunye wabalingani bakaZamo walikhipha ijazi lomkhwenyana ngaphandle kokuthi uZamo azi ngesikhathi besazibandakanye ocansini? Did one of Zamo's boyfriends remove the condom without Zamo knowing while they were having sex? Yes/No

Cha  Yebo  Angazi

Ukhona osuke wakhuluma naye ngo-MTV Shuga? Have you talked to anyone about MTV Shuga?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Uma uthi Yebo, wakhuluma nobani? If yes, to who?

Responses: Multiple responses - No one, Friends, sexual partner, boyfriend/girlfriend, family member, other non-family, Prefer not to answer

- Abangani  
 Umlingani wezocansi  
 Isoka/intombi  
 Ilunga lomndeni  
 Omunye ongasilo ilunga lomndeni  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Intshisekelo yalabo asebeke bawubona ( Ukuthola izinsiza, ukukhula kolwazi ngezinto ezithinta ubulili/ Ukulingana, Ukuxoxisana ngocansi oluphephile, ingcindezi evela kontanga)

Self-efficacy among those who watched (Enabled to access services, raised awareness on gender roles and sexuality/equality, negotiate safe sex, peer pressure)

GBV: Inhloso yokushintsha kulabo abayibukela.

Ngabe ukubuka uhlelo lwe-MTV Shuga kwakwenza wa:

GBV: Intention to change among those who watched

Did watching Shuga make you more likely to:

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:

Bika ukuhlukunyezwa ngokobulili? Did watching Shuga make you more willing to:  
Report GBV?

- Cha    Yebo    Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:

Khuluma ngakho? Did watching Shuga make you more willing to:  
Talk about it?

- Cha    Yebo    Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:

Wasiza ukudlulisela labo abathintekile emaphoyiseni, emtholampilo, ezikhungweni ezizimele nakwezinye izindawo ukuze bathole usizo? Did watching Shuga make you more willing to:  
Help refer affected people for help to  
SAP/Clinic/NGOs etc?

- Cha    Yebo    Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:

Siza ukwenza okuthile ukunqanda lokhu? Did watching Shuga make you more willing to:  
Help do something to stop it?

- Cha    Yebo    Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTUV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:

Bandakanya umndeni? Did watching Shuga make you more willing to:  
Involve family?

- Cha    Yebo    Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ukuziphatha mayelana neHIV/AIDS: isifiso sokushintsha kulabo abalubukela.

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:

HIV/AIDS Behaviour: Intention to change among those who watched

Did watching Shuga make you more willing to:

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:  
Sokucela umlingani wakho ukuba asebenzise ijazi lomkhwenyana? Did watching Shuga make you more willing to:  
Ask your partner to use condom?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:  
Sokuyohlololwa igciwane lesandulela ngculazi? Did watching Shuga make you more willing to:  
Go for an HIV test ?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ngabe ukubukela uhlelo lweMTV Shuga kwakwenza waba nesifiso soku:  
Sokusiza umuntu onesifo sesandulela ngculazi? Did watching Shuga make you more willing to:  
Help someone who is HIV positive?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Isifiso sokuhlololwa igciwane lesandulela ngculazi

Intent to HIV test

Ngemuva kokubukela uhlelo lweMTV Shuga ngabe wazizwa udinga ukuyohlololwa igciwane lesandulela ngculazi?  
After watching MTV Shuga did you feel like you needed to have an HIV test?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Isifiso sokuvikela ukukhulelwa

Intent to use contraception

Ngemuva kokubukela uhlelo lweMTV Shuga ngabe wezwa unesifiso sokuqala usebenzise izinto zokuvikela ukukhulelwa? After watching MTV Shuga did you feel like you needed to start using contraception?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Isifiso sokwenza ucansi oluvikelekile

Intent to practise safer sex

Ngemuva kokubukela uhlelo lweMTV Shuga ngabe wazizwa unesidingo sokwenza ucansi oluvikelekile (noma sokucophelela ebudlelaneni bakho bezocansi)? After watching MTV Shuga did you feel like you needed to practise safer sex (Or be more careful with your sexual relationships)?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Isifiso sokusebenzisa uPrep

Intent to use PreP

Ngemuva kokubukela uhlelo lweMTV Shuga ngabe wezizwa udinga ukuthi uqale usebenzise uPreP? After watching MTV Shuga did you feel like you needed to start using PreP?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ukuhlonza isici

Character identification

Ngabe ukhona umlingisi owawumthanda kuhlelo lweMTV Shuga Down South? Did you have any favorite character in MTV Shuga Down South?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ngabe ukhona umlingisi owawungazifanisa naye? Did you have a character that you related to?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Kwakungubani umlingisi owawuzifanisa naye kuloluhlelo? Who was the character that you related to?

Bongi  
 Clint  
 Coalstove  
 Femi  
 Ipeleng  
 Khensani  
 Leo  
 Q  
 Reggie  
 Rakeem  
 Sheila  
 Sizwe  
 Sol  
 Storm  
 Tsholofela  
 Zamo  
 Other specify

Sicela uchaze ngomlingisi okuhlaba umxhwele Please specify details on the other favorite character you had

\_\_\_\_\_

Ukusebenzisa izinkundla zokuxhumana

Use of social media

Iyiphi inkundla yezokuxhumana oyithandayo? What is your favorite social media platform for messaging?

u-Facebook  
 u-Instagram  
 u-Snapchat  
 u-Twitter  
 u-You Tube  
 u-What's App  
 u-WeChat  
 i-SMS  
 Ayikho engiyisebenzisayo  
 Okunye

Sicela uchaze ngenkundla yokuxhumana oyithandayo Please specify details on the other favorite media platform

\_\_\_\_\_

Ngabe uwusebenzisela ini umakhalekhukhwini wakho?  
What do you use your mobile phone for?

Responses: Phone calls, SMS, taking pictures, watching movies, Chat on Social media, internet, Playing Games, Other, I don't have a phone, prefer not to answer

- Ukushaya ucingo
- ukuthumela imilayezo
- Ukuthwebula izithombe
- Ukubukela amabhayisikobho
- Ukuxoxa ezinkundleni zokuxhumana
- i-Google
- Ukudlala amagama
- Okunye
- Anginawo umakhalekhukhwini
- Ngikhetha ukungaphenduli

Cacisa okunye okwenzayo ngomakhalekhukhwini wakho  
Specify other uses of your mobile phone

Ulwazi ngezindlela zokuvikela isandulela ngculaza

Knowledge of HIV prevention methods

Iluphi uhlelo olusebenzisayo/oke walusebenzisa ukuvikela igciwane lesandulela ngculazi? Which method do you use/have you used to avoid getting HIV?

Responses: PrEP, Condoms, PEP, None, Never had sex, Other specify

- u-PrEP
- Ijazi lomkhwenyana
- u-PEP
- Ayikho
- Angikaze ngiye ocansini
- Okunye, cacisa

Sicela uchaze ngenye yezindlela zokugwema ukutheleleka ngegciwane lesandulela ngculaza Please specify details on the other method to avoid getting HIV

Ukucwaswa kwalabo abaphila negciwane, ubudlelwano bobulili obufanayo nabantu abanesimo esingefani sesandulela ngculaza bebe besebudlelwaneni

Stigma towards PLWHIV, same-sex relationships and discordant couples

Ungathanda yini ukuba nobudlelwano bezocansi nomuntu onegciwane lesandulela ngculazi? Would you be willing to be in a romantic relationship with someone who is HIV+?

Responses: yes, no, I don't know, I prefer not to answer, I am not sure

- Cha  Yebo  Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli
- Anginaso isiqiniseko

Ngabe ungameseka yini umngani noma umlingani wakho wezocansi ophila negciwane lesandulela ngculazi ngokuthi uhlanganyele nabo kwihlangano yokwesekwa kwabantu abaphila negciwane lesandulela ngculazi (uma kuthiwa wena awuthelelekanga ngegciwane lesandulela ngculazi). Would you support a friend or romantic partner with HIV by going to an HIV support group with them (if you were HIV negative)

Responses: yes, no, I don't know, I prefer not to answer, I am not sure

- Cha  Yebo  Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli
- Anginaso isiqiniseko

---

Ucabanga ukuthi umphakathi ungabagxeka yini abesifazane nabesilisa abazibandakanya ebudlelwaneni bobulili obufanayo nobabo? Do you think your community would judge negatively men and women in same-sex relationships?

Responses: yes, no, I don't know, I prefer not to answer, I am not sure

- Cha
- Yebo
- Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli
- Anginaso isiqiniseko

---

Questionnaire - Stop time

---

# Individual General Health Questionnaire

---

Individual ID (DSID)

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Igciwane leSandulela-Ngculazi  
HIV

---

Questionnaire - Start time

---

Imininingwane nendlela okubhekwa ngayo ukuhlololwa igciwane lesandulela ngculaza  
Attitudes towards and details on HIV Testing

---

Ungakwazi ukuhlololwa i-Sandulela ngculazi, uma ufuna? Would you be able to get a HIV test if you wanted one?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ngabe kubalulekile ukuthi abantu basazi isimo sabo sesandulela ngculazi? Do you think that it is important for people to know their status?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Kungani kubalulekile ukuhlololwa isandulela ngculazi? Why is it important to be HIV tested?

Ukuzivikela/Ukzinakekela  Ukuvikela umlingani wakho  Ukuvikela umtwana ongakazalwa  
 Ukuhlelela ikusasa  Okunye, chaza

---

Sicela ucacise Imininingwane ngesinye isizathu ocabanga ukuthi kubalulekile ukuhlelela isandulela ngculaza: Please specify detail on the other reason you think it is important to get tested for HIV:

---

Ngabe wake wahlololwa iSandulela ngculazi wayithola imiphumela? Have you ever received a test result for HIV?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Wahlololwa kuphi isandulela ngculazi okokugcina? Where did your last HIV test take place?

Esikhungweni sezempilo esimile  Esikhungweni sezempilo esingumahamba nendlwane  
 Ekhaya  Okunye, chaza

---

Sicela ucacise Imininingwane yenye indawo owake wahlololwa kuyo igciwane lesandulela ngculaza: Please specify detail on the other place where you were tested for HIV:

---

Ukuhlololwa igciwane okokugcina wacelwa, kwakudingeka noma wacela ukuhlololwa? Was the last HIV test offered, required or did you ask for the test?

Ngahlinzekwa  Kwakunesidingo  
 Ngangicelile ukuhlololwa

---

Yisiphi isizathi esakwenza wahlolelwa isandulela ngculazi okokugcina? What was the main reason for your last HIV test?

- Ukuzivikela/Ukzinakekela   
  Ukuvikela umlingani wakho   
  Ukuvikela umtwana ongakazalwa  
 Ukuhlelela ikusasa   
  Okunye, chaza

Sicela ucacise Imininingwane ngesinye isizathu esinqala ugcina ukuhlelela isandulela ngculaza  
 Please specify detail on the other main reason for having your last HIV test:

Ngabe wakuthola ukwelulekwa ngaphambi kokuba uhlolelwe isandulela ngculazi? Did you receive any counselling prior to your last HIV test?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe wake wathola umphumela othi utheleleke ngegcwane leSandulela-Ngculazi? Have you ever had a positive HIV test result?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Kwakunini uthola imiphumela ethi uthelelekile ngeSandulela-Ngculazi? When was your first positive test result?

- Ngaphezulu konyaka owodwa  
 Ngaphansi konyaka owodwa  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Kwakunini uthola imiphumela ethi awuthelelekile ngeSandulela-Ngculazi? When was your last negative test result?

- Ngaphezulu konyaka owodwa  
 Ngaphansi konyaka owodwa  
 Angikaze ngiyithole imiphumela ethi angithelelekile  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe wadluliselwa kwizinkonzo zokwelashelwa igciwane lesandulela ngculaza Were you referred to HIV treatment services?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Wake wayisebenzisa imishanguzo (ART) mayelana nempilo yakho? Have you ever taken ART for your own health?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Wake wayisebenzisa imishanguzo(ART) ukuze uvimbele i-MTCT? Have you ever taken ART to prevent Mother To Child Transmission (MTCT)?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Kwakunini uqala ngqa ukuthola imishanguzo? When did you first start ART?

- Ngaphezulu konyaka owodwa  
 Ngaphansi konyaka owodwa

Ingabe njengamanje uyayithola imishanguzo? Are you currently receiving ART?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Uma une-Sandulela Ngculazi: Wake wayeka ukusebenzisa imishanguzo ama-ARV? Have you ever had to stop ART?

- Cha   
  Yebo   
  Ukhetha Ukungaphenduli

Uma kungu-yebo, kungani? Please provide the reason for stopping ART:

Ingabe njengamanje uluthola kuphi imishanguzo yeSandulela Ngculazi ART? Where do you currently receive your ART from?

- Emtholampilo  
 Emtholampilo ongumahambanendlwana  
 Indawo Yokulanda Amaphilisi  
 Kudokotela ozimele  
 Inhlango Ezimele  
 Ngaphandle kwendawo yocwaningo / Ngaphandle kwa-PIPSA  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Uma une-Sandulela Ngculazi: Uvame ukusebenzisa imishanguzo ama-ARV ngesikhathi okuyiso owayalelwa ngudokotela wakho? How often do you take your ART drugs at the exact time prescribed by your doctor? Often, sometimes, always?

- Njalo ngokuvamile     Ngezikhathi ezithile  
 Njalo

Uma ungenayo i-Sandulela Ngculazi noma isimo singaziwa: Uke wezwa nge-ART? If HIV negative or status not known: Have you ever heard of ART ?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe ucabanga ukuthi i-ART yenza impilo ibe ngcono? Do you think that ART improves health?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe uyazazi izindawo lapho ungathola i-ART? Do you know places where to get ART?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Indlela okubhekwa ngayo kanye neminingwane nge PEP  
Attitudes towards and details on PEP

Usuke wezwa mayelana nemithi engathathwa ukuvimbela ukutheleleka nge-Sandulela Ngculazi emva kokuba sengozeni yokuthola igciwane? (I-PEP)  
Have you ever heard of drugs that can be taken to prevent HIV infection after potential exposure to the virus? (PEP)

- Cha     Yebo     Unqabile ukuphendula

Ingabe uyazi ukuthi lezizinsiza zitholakala kuphi? Do you know where such services are offered?

- Cha     Yebo     Unqabile ukuphendula

Uke wayisebenzisa i-PEP? Have you ever taken PEP?

- Cha     Yebo     Unqabile ukuphendula

Wagcina nini ukusebenzisa i-PEP? How long ago did you last take PEP?

\_\_\_\_\_

Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku     Amasonto  
 Izinyanga     Iminyaka

Kungani wawusebenzisa i-PEP? Why did you take PEP?

\_\_\_\_\_

Wayithola kuphi i-PEP? Where did you receive PEP from?

- Emtholampilo  
 Emtholampilo ongumahambanendlwana  
 Indawo Yokulanda Amaphilisi  
 Kudokotela ozimele  
 Inhlango Ezimele  
 Unqabile ukuphendula

Indlela okubhekwa ngayo kanye neminingwane nge PrEP  
Attitudes towards and details on PrEP

Uke wezwa nge-PrEP?  
 (Lawa ngamaphilisi angathathwa umuntu ukuze ehlise  
 amathuba okutheleleka nge-Sandulela Ngculazi)  
 Have you ever heard of PrEP?  
 (These are tablets that people who do not have HIV  
 can take to reduce the chances of catching HIV)

Cha  Yebo  Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Uma impendulo ithi yebo, wezwa kuphi mayelana  
 ne-PrEP Where did you hear about PrEP?

\_\_\_\_\_

Ingabe uke wanikezwa i-PrEP? Have you ever been  
 offered PrEP?

Cha  Yebo  Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Cha  Yebo  Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ngesikhathi ogcine ngaso ukusebenzisa le nsiza  
 ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, ingabe kwakuwuhlelo  
 lwe-DREAMS? When you used the service in the last 12  
 months, was it a 'DREAMS' program?

Cha  Yebo  Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ingabe uyayisebenzisa i-PrEP njengamanje ukuze  
 uvimbele i-Sandulela Ngculazi? Are you currently  
 taking PrEP to prevent HIV?

Cha  Yebo  Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you  
 decide not to take PrEP?

- Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma  
 ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela ucacise Imininingwane ngesinye isizathu  
 kungani ungayithathanga I PreP Please specify detail  
 on the other reason why you did not take PrEP

\_\_\_\_\_

Uyithola kuphi i-PrEP? Sicela usitshela igama la lomtholampilo/inhlangano nokuthi ukuphi. Where are you receiving PrEP? Please tell us the name of the clinic/organisation and where it is located.

- Esiyembeni     Gunjaneni  
 Kwamsane     Machibini  
 Madwaleni     Mpukunyoni  
 Mtubatuba     Nkundusi  
 Ntondweni     Somkhele  
 Enye indawo ngaphakathi kwendawo yocwangingo     Ngaphandle kwendawo yocwangingo     Udokotela  
 Ikhemisi     Africa Centre / AHRI  
 FHI 360     Humana People to People South Africa (HPPSA)     Hope International  
 NACOSA     EDI     Ezibayeni  
 Unyezi     Isikondlakondla  
 MatCH     FPD     AFSA  
 TB/HIV Care Association  
 School/DOE     enye inhlangano

Sicela ucacise Imininingwane ngendawo owathola kuyo I PreP ngaphakathi kwendawo ye surveillance Please specify details of the place you receive PrEP inside the surveillance area

---

Sicela ucacise Imininingwane ngendawo owathola kuyo I PreP ngaphandle kwendawo ye surveillance. Please specify details of the place you receive PrEP outside the surveillance area

---

Sicela ucacise imininingwane yezinye izinhlangano Please specify details of the other organization

---

Ingabe usebenzisa/uthatha iPrEP nsuku zonke? Do you take PrEP every day?

- Cha     Yebo     Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Uma usebenzisa i-PrEP yakho, ingabe uvame ukuyithatha ngesikhathi esisodwa? When you take your PrEP do you usually take it at the same time?

- Cha     Yebo     Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ngithola ubunzima ukusebenzisa imishanguzo yami ye-PrEP njengokuyalelwa ngudokotela ngoba (sicela ukhethe zonke izizathu ezihambelana nawe) Are you struggling to take you PrEP drugs as advised by the doctor because (please select all the reasons that apply)

- Cha, ngithatha amaphilisi ami njengoba ngiyaliwe  
 Ngiyakhohlwa ukuphuza amaphilisi ami  
 Angibi nakho ukudla njalo ukuze ngithathe amaphilisi  
 Abanye abantu kungenzeka bangibone uma ngiwathathela  
 Kwesinye isikhathi angibinaso isithuthi sokuyolanda amaphilisi ami ngesikhathi  
 Ngithola imiphumela emibi ngenxa yamaphilisi  
 Angikho ekhaya  
 Esinye izizathu  
 Angifisi ukuphendula

Sicela ucacise esinye izizathu sokungayithathi I PreP yakho ngendlela echaziwe Please specify other reason for not taking your PrEP as described:

---

Ingabe bewesekwa yi-[name of intervention/NGO etc] ekuthatheni i-PrEP yakho ngesikhathi? Have you been supported by [name of intervention/NGO etc] to take your PrEP drugs on time?

- Cha     Yebo     Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Ukuvikela ukutheleleka ngeSandulela-ngculazi usebenzisa umjovo wePrEP osebenza isikhathi eside HIV Prevention using long acting injectable PrEP

---

Imibuzo ehlelekile mayelana nomjovo othatha isikhathi eside wokuvikeleka ngaphambi kokubekeka engcupheni. Ososayensi bazama ukwenza izinhlobo ezehlukene zemithi yokuvikela iSandulela-ngculazi engeke idinge ukuthatha iphilisi nsukuzonke. Esikhundleni salokho, kuyoba ukujova noma ukujova umsipha njalo emva kwezinyanga ezimbili noma ezintathu, njengomjovo weDepot. Sifisa ukwazi umbono wakho ngalomjovo oyobe uwuhlobo lwePrEP, esiwubiza ngokuthi umjovo usebenza isikhathi eside

#### Long Acting Injectable Pre-Exposure Prophylaxis Structured Questionnaire

Scientists are working to make a different kind of medicine to prevent HIV that would not require taking a pill every day. Instead, it would involve getting an injection or shot in the muscle every 2-3 months, like a Depot shot. We are interested in knowing your opinions about this injectable form of PrEP, which we call "long-acting injectable PrEP."

---

Ingabe uwuhlobo lomuntu oncamela ukuba: In general, are you the type of person who would rather:

Responses are:

- Take a pill every single day at home
- Take a pill 2-3 times per week at home
- Receive an injection every 2 months at a clinic

- Aphuze iphilisi elilodwa nsukuzonke ekhaya
- Aphuze iphilisi elilodwa kabili noma kathathu ngesonto ekhaya
- Athole umjovo njalo emva kwezinyanga ezimbili emtholampilo

**Izindlela zokuvikela isandulela ngculazi kusetshenziswa umjovo ye PREP kubaluleke kangaka nani kuwena Which features of an injectable medicine to prevent HIV are important to you (Not Important, A little important, Very important)**

	Akubalulekile	Kubaluleke kancane	Kubaluleke kakhulu
Uma ngingaba nesiqiniseko sokuthi izovikela isandulela-ngculazi If I can be sure it will prevent HIV	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Imiphumela emibi engadalwa umuthi The potential side effects of the medicine	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Izikhathi othathwa ngazo (kanye ezinyangeni ezimbili kunokuba ngiphuze iphilisi nsukuzonke) The schedule of dosing (once every two months instead of a daily pill)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngingawutholela emtholampilo bese kungabi nesidingo sokuthi ngigcine imithi ekhaya That I can take it at a clinic and do not need to keep medicines at home	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukuthi kumele ngiye emtholampilo ngiyothola umjovo That I must come to clinic to have the shot	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukuthi abanye abantu engibaziyo nengibathembayo kungenzeka ukuba nabo bayawusebenzisa That other people I know and trust might also be using it	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Amathuba okuthi UPreP ongumjovo ongasebenza isikhathi eside emzimbeni ungabuye uphelelwe amandla uma ngingabuyeli ngesikhathi esifanele ukuyothola omunye. The possibility that long-acting injectable PrEP might "wear off" if I don't return on time to receive my next injection?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ukwesaba noma ukungazwani  
nenalithi. Fear or dislike of  
needles

Ukusebenzisa utshwala kanye nezidakamizwa

Drug and alcohol use

Ukusebenzisa ugwayi  
Tobacco Consumption

Empilweni yakho yonke kuzekube manje, usuke  
wawubhema yini usikilidi? In your whole life up to  
now, have you ever smoked a cigarette?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

WARNING!!

Participant's reported age at first smoke is greater than their current age. Please confirm

Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi ubhema usikilidi  
okokuqala? Uma ungasakhumbuli sicela uqagele.  
[Isikhala sobudala ngokweminyaka] How old were you  
when you smoked your first cigarette? If you can't  
remember, please give you best guess. [age in years]

\_\_\_\_\_

Zingaki izinsuku enyangeni osuke wabhema ngazo  
okungenani usikilidi owodwa? How many days have you  
smoked at least one cigarette in the past month?  
[number of days]

\_\_\_\_\_

Usuke wawusebenzisa ugwayi ongenayo intuthu  
njengesinemfu/ugwayi ohlafunwayo kulenyanga edlule?  
Have you used smokeless tobacco products such as  
snuff or chewing tobacco in the last month?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ukuphuzwa kotshwala  
Alcohol Consumption

Empilweni yakho yonke kuze kube imanje, usuke  
wasiphuza okungenani isiphuzo esisodwa sikatshwala.  
(Isibonelo: ubhiya, ingilazi yewayini, ithotho  
kagologo) In your whole life up to now, have you  
ever drunk one "drink" of alcohol (e.g. a beer, a  
glass of wine, or a 'tot' of brandy)?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

WARNING!!

Participant's reported age at first drink is greater than their current age. Please confirm

Wawuneminyaka emngakanani ngenkathi uphuza isiphuzo esidakwayo okokuqala? Uma ungasakhumbuli sicela uqagele. [isikhala sobudlala ngokweminyaka] How old were you when you drank your first drink? If you can't remember, please give you best guess. [age in years]

---

Zingaki izinsuku osuke waphuza ngazo okungenani isiphuzo esidakwayo esisodwa kulenyanga edlule? [inani lezinsuku] How many days have you drunk at least one drink in the past month? [number of days]

---

Zingaki izinsuku osuke waphuza ngazo iziphuzo ezidakwayo ezingu 5 noma ngaphezulu kulenyanga edlule [ inani lezinsuku] How many days have you drunk 5 or more drinks (in succession) on one or more days in the past month [number of days]

---

Ukusebenzisa izidakamizwa  
Drug Use

Empilweni yakho yonke kuzekube manje, usuke wayisebenzisa insangu? In your whole life up to now, have you ever used cannabis (dagga)?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

WARNING!!

Participant's reported age at first cannabis is greater than their current age. Please confirm

Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi usebenzisa insangu okokuqala? Uma ungasakhumbuli sicela uqagele. [Isikhala sobudala ngokweimnyaka] How old were you when you used cannabis (dagga)? If you can't remember, please give you best guess. [age in years]

---

Zingaki izinsuku osuke wasebenzisa ngazo insangu kulenyanga edlule? [inani leminyaka] How many days have you used cannabis in the past month? [number of days]

---

Usuke wazisebenzisa ezinye izidakwamizwa ezifana ne (khetha konke okuhambisanayo) Have you ever used other drugs such as (Tick all that apply)

- Cha  
 Okuhogelwayo njenge glue, itinasi kapende, ibhenzini noma uphethiloli  
 I-methaqualone(Mandrax)  
 Cocaine  
 Heroin  
 Club drugs  
 Okunye  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela ucacise Imininingwane eyengeziwe ngezinhlobo zezidakamizwa ozisebenzisile? Please specify more details on the kind of other drugs you have used?

---

Questionnaire - Stop time

---

# Individual Sexual Relationships

Individual ID (DSID)

---

Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana  
Sexual and reproductive health questionnaire

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Questionnaire - Start time

---

Isimo sokushada  
Marital status

---

Ingabe ushadile? Are you married?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe ushadile? - from Baseline Are you married? -  
from Baseline

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe uhlala nomlingani wakho (umasihlalisane)? Are  
you living with your partner as if you are married  
(Cohabiting)?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

Ingabe wake washada? Have you ever been married?

Cha  Yebo, ngihlukanisile/sihlala ngokuhlukana  Yebo, ngingumfelokazi/ngingumfelwa  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Kwakuluhlobo luni lomshado? Please specify what type  
of marriage it is/was?

Ngisayine enkantolo  
 Ngokwesintu  
 Ezenkolo (isib., Isonto, indlu yesonto yamakholwa  
kuMahumedi)  
 Okunye (chaza)  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Chaza kabanzi ngolunye uhlobo lomshado Please  
specify details on the other type of marriage

---

Ngesikhathi ushada, ingabe uhambe wayohlala ekhaya?  
When you got married, did you move home

Cha  Yebo - Nabasemzini  
 Yebo - ekhaya lami

---

Responses are:

2, No

1, Yes: to my in-laws

3, Yes: to our own home

---

Ingabe uhlala nomyeni/umfazi wakho? Are you living  
with your husband/wife?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi ushada okokuqala (uma ungazi, sicela uqagele kangcono)? Are you willing to share how old were you when you first got married (if you do not know, please make your best guess)?

Cha  Yebo  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli

**WARNING!!**

Participant's reported age at first marriage is greater than their current age. Please confirm

Wawuneminyaka emingaki ngenkathi uqala ukushada (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngako konke okusemandleni)?  
How old were you when you first got married (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

Uyafisa ukusitshela ngeminyaka kamlingani wakho Are you willing to share how old your husband/wife is (if you do not know, please make your best guess)?

Cha  Yebo  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli

Uneminyaka emingaki kamlingani wakho (uma ungazi, sicela uqagele kangcono)? How old is your husband/wife (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

Ukuba ubaba (abesilisa)  
Paternity [men]

Ngabe wake wabanazo izingane? Have you ever fathered any children?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi wawuneminyaka emingaki ngesikhathi ukhulelisa okokuqala? Are you willing to share how old were you the first time you made someone pregnant?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

**WARNING!!**

Participant's reported age at first child fathered is greater than their current age. Please confirm

Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi ukhulelisa umuntu okokuqala? How old were you when you first made someone pregnant?

\_\_\_\_\_

Ingabe uyafisa yini ukusitshela inani lezingane owubaba wazo? Are you willing to share the number of children you have you fathered?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Zingaki izingane onazo (uyacelwa ubandakanye nalezo esezashona)? How many children have you fathered (please include those who have died)?

\_\_\_\_\_

Bangaki kulabantwana abasaphila? How many of these children are still alive?

\_\_\_\_\_

Ukusokwa (abesilisa)  
Circumcision [men]

Ingabe wake wasokwa lapho kwasikwa khona ingxenye yejwabu? Have you ever been circumcised where your frenulum was cut?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe wake wasokwa lapho kwasikwa khona lonke ijwabu? Have you ever been circumcised where your whole foreskin was removed?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe wasokwa nini (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngako konke okusemandleni)? When were you circumcised (if you do not know, please make your best guess)?

Njengosana (ngaphansi konyaka owodwa)  
 Njengengane noma ibhobhodleyana  
 Njengomuntu omdala (ngaphezu kweminyaka eyishumi nesishangalombili (18) ubudala)  
 Akazi/Akasakhumbuli  
 Ukhetha ukungaphenduli

Wasokwa kuphi (indawo)? Where were you circumcised?

Esikhungweni sezempilo  
 Entabeni  Esontweni  
 Okunye, chaza

Sicela ucacise Imininingwane ngokuthe xaxa ngokuthi wasokela kuphi: Please specify more details on where you were circumcised:

\_\_\_\_\_

Impilo yezokuzalana  
Reproductive health

Ngabe ukhulelwe njengamanje? Are you currently pregnant?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Wake wakhulelwa? Have you ever been pregnant?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Usuke wazithola ukhulelwe izinyangeni eziyishumi nambili 12 ezedlule? Have you been pregnant in the last 12 months?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

Ingabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi ukhulelwa okokuqala? Are you willing to share how old were you the first time you got pregnant?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

**WARNING!!**

Participant's reported age at first pregnancy is greater than their current age. Please confirm

Wawungakanani ngesikhathi ukhulelwa okokuqala? How old were you the first time you got pregnant? [age in years]

\_\_\_\_\_

Usukhulelwe izikhathi ezingaki?? (kuhlanganisa ukukhulelwa okungaphelelanga/kwaze kwafika isikhathi sokubeletha) How many times have you been pregnant? (including pregnancies that did not go to full-term / result in a birth)

\_\_\_\_\_

Usubelethe izingane kangaki? (kubandakanya izingane ezizalwe ziphila nezizalwe sezishonile. Amawele, njengamawele angamabili/angamathathu, kubalwa njengokubeletha okukodwa-1) How many times have you given birth? (include both live births and stillbirths. Multiples, such as twins/triplets, count as 1 birth)

Bangaki kulabantwana abasaphila? How many of these children are still alive?

Izifiso nezinhloso zokuba nabantwana

(isifiso esingaba khona sokuba nomntwana, indawo efanele, ubungako obufanele bomndeni, kanye nokungathandi ukukhulelwa noma ukufuna ukuthi ukukhulelwa kubambezeleke kodwa ube ungakusebenzisi okokuvimbela inzalo)

Fertility desires and intentions

MAYELANA NABANGAKHULELWE/ABANGAQINISEKILE/ABANGAKAZE BAKHULELWE/NOMA AMADODA, BUZA

Ungathanda yini ukuba nomntwana (omunye umntwana)? FOR NON PREGNANT / UNSURE / NEVER PREGNANT BEFORE/OR MEN, ASK

Would you like to have (a/another) child?

Cha  Yebo  Cha Awusathandi ukuba nomunye  Awukwazi ukukhulelwa (awunanzalo noma uvalile)  Uyanqikaza  Awazi

Uma impendulo ithi Yebo, Ungalinda isikhathi esingakanani ukusukela manje ngaphambi kokubeletha ingane (enye ingane)? If Yes, How long would you like to wait from now before the birth of (a/another) child?

Ngaphansi kwesikhathi esingunyaka  
 Unyaka kuya eminyakeni engu-2  
 Ngaphezu kweminyaka engu-2  
 Awukasithathi isinqumo  
 Awazi

MAYELANA NOKHULELWE NJENGAMANJE, BUZA  
 Emva kokubeletha lengane oyikhulelwe, ungathanda yini ukuba nezinye izingane? FOR CURRENTLY PREGNANT ASK  
 After the birth of this child you are expecting would you want to have any more children?

Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Uma impendulo ithi yebo, Emva kokubeletha lengane oyikhulelwe njengamanje, ungathanda ukulinda isikhathi esingakanani ngaphambi kokuba uthole enye ingane? If yes, After the birth of the child you are expecting now, how long would you like to wait before the birth of another child?

Ngaphansi kwesikhathi esingunyaka  
 Unyaka kuya eminyakeni engu-2  
 Ngaphezu kweminyaka engu-2  
 Uyangabaza  
 Awazi

Yiziphi iZizathu ezingakwenza ungathandi ukuba nengane (noma nezinye izingane)? What are the reasons why you would not like to have (a/another) child?

Ngenxa yezomnotho  
 Mayelana nawe siqu: umndeni wakho sezanele  
 Umlingani wakho ubona ukuthi umndeni sewenele  
 Ngenxa yezempilo  
 Awukakulungeli ukuba nengane  
 Awazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli  
 Okunye

Yiziphi iZizathu ezingakwenza ungathandi ukuba nengane (noma nezinye izingane), Yisiphi esinye isizathu Please specify other reasons why you would not like to have (a/another) child?

Ingabe umlingani wakho ufuna nibe nengane noma enye ingane? Does your partner want to have a/another child with you?

- Yebo  Cha  Cha, anginaye umlingani  Awazi  Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe (umlingani) wakho ufuna nibe nenani lezingane nawe olifunayo, noma ufuna ngaphezulu kwalelo nani noma ngaphansi kwalelo wena olifunayo? Does your (partner) want the same number of children that you want, or does he/she want more or fewer than you want?

- Inani elifanayo  Izingane ezengiwe  Izingane ezimbalwa  Awazi  Ukhetha Ukungaphenduli

Ingabe zikhona yini izindlela zokuvimbela ukukhulelwa ozisebenzisayo njengamanje? Are you currently using any contraceptive methods to prevent pregnancy?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

Uma impendula ithi Cha, iziphi izizathu, yingani ungayisebenzisi indlela yokuvimbela inzalo ukuze ungakhulelwa? If no, What is the main reason why you are not using a method of contraception to avoid pregnancy?

- Angishadile  
 Ngifuna ukushadwa  
 Angifuni ukushadwa  
 Angiyi ocansini  
 Angiyi ocansini njalo  
 Ukuyeka ukuya esikhathini/ukukhishwa kwesizalo noma kwengxenywe yaso (i-hysterectomy)  
 Ukopha okuzishaya sakuya esikhathini emva kokubeletha/ukuncelisa  
 Ngifuna izingane (ezinye izingane)  
 Ukukhulelwa  
 Ukuphikiswa kwalowo ophendula imibuzo  
 Ukuphikiswa kwendoda/komyeni  
 Okunye ukuphikiswa  
 Ukungavunyelwa ngokwenkolo  
 Ayikho indlela engiyaziyo  
 Awukho umthombo engiyaziyo  
 Ukukhathazeka ngezempilo  
 Ukwesaba ukuba nemithelela emibi  
 Ukungakwazi ukufinyelela/kukude  
 Ibiza kakhulu  
 Kuyaphazamisa ukuyisebenzisa  
 Iphazamisa ukusebenza ngokujwayelekile kwezinqubo zomzimba  
 Ukwehluleka kwendlela  
 Okunye (chaza)  
 Angazi

Esinye isizathu sokungasebenzisi okokuvimbela ukukhulelwa, sicela ucacise? Other reason not using any method of contraception, please specify:

\_\_\_\_\_

Yiziphi izindlela ozisebenzisayo njengamanje? Which methods are you currently using?

- Ikhondomu yabesilisa  
 Ikhondomu yabesifazane  
 Ukuvala inzalo kwabesifazane ('ukuvalwa kwamashubhu)  
 Ukuvalwa inzalo kwabesilisa (i-vasectomy)  
 I-IUD/Iluphu  
 Imijovo  
 Ama-implant (kwasengalweni)  
 Iphilisi  
 Ukusheshe ukhiphe ungakachami noma ukusoma  
 Izindlela zesintu  
 Okunye  
 Ukhetha ukungaphenduli

Enye indlela, sicela ucacise: Other method, please specify:

\_\_\_\_\_

Ezinyangeni eziyiyishuminambili (12) ezidlule, uke wasebenzisa indlela ethile yokuvikela ukukhulelwa? In the past 12 months, have you used any method to avoid getting pregnant?

- Cha    Yebo    Ukhetha  
 Ukungaphenduli

Iziphi izindlela owawuzisebenzisa? Which methods were you using?

- Ikhondomu yabesilisa  
 Ikhondomu yabesifazane  
 Ukuvala inzalo kwabesifazane ('ukuvalwa kwamashubhu)  
 Ukuvalwa inzalo kwabesilisa (i-vasectomy)  
 I-IUD/Iluphu  
 Imijovo  
 Ama-implant (kwasengalweni)  
 Iphilisi  
 Ukusheshe ukhiphe ungakachami noma ukusoma  
 Izindlela zesintu  
 Okunye  
 Ukhetha ukungaphenduli

Enye indlela, sicela ucacise: Other method, please specify:

\_\_\_\_\_

Ukukala ulwazi ngesandulela ngculazi  
HIV knowledge assessment

Ngabe ingcuphe yokutheleleka ngegciwane lesandulela ngculazi kungancishiswa yini ngokwenza ucansi nomuntu oyedwa ongathelelekile, ongenabo abanye abalingani? Can the risk of HIV transmission be reduced by having sex with only one uninfected partner who has no other partners?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe umuntu engehlisa yini ingcuphe yokutheleleka ngesandulela ngculazi ngokusebenzisa ijazi lomkhwenyana ngaso sonke isikhathi uma eya ocansini? Can a person reduce the risk of getting HIV by using a condom every time they have sex?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Ngabe umuntu obukeka ephilile engaba nalo yini igciwane lesandulela ngculazi? Can a healthy-looking person have HIV?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Ngabe umuntu angalithola yini igciwane ngokulunywa umiyane? Can a person get HIV from mosquito bites?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Ngabe umuntu angalithola yini igciwane lesandulela ngculazi ngokudla ukudla okukodwa nomuntu othelekile? Can a person get HIV by sharing food with someone who is infected?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

Questionnaire - Stop time

---

# Self Interview Test

---

Individual ID (DSID)

\_\_\_\_\_

---

Population Intervention Platform:  
Self interview test

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Ukuqala kwesibonelo  
Start of Dummy Questions

---

1. Khetha umbala owuthandayo kwengezansi ?  
What is your favourite colour?

- Oluhlaza kwesibhakabhaka
  - Obovu
  - Ophuzi
  - Oluhlaza okotshani
  - Okunye
- 

Cacisa ngombala owuthandayo  
specify your favourite colour

\_\_\_\_\_

---

2. Unobhuti abangaki?  
How many brothers do you have?

\_\_\_\_\_

---

2. Iziphi izinsuku ozithandayo evikini? Sicela  
uhlinzeke ngaphezu kowelilodwa  
Which are your favourite days of the week? Please  
provide more than one day

- Monday
  - Tuesday
  - Wednesday
  - Thursday
  - Friday
  - Saturday
  - Sunday
- 

Ukuphela Kwesibonelo  
End of Dummy Questions

---

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcwalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Thank you very much for completing the questionnaire.  
Please hand the tablet back to the interviewer

For Fieldworker:

Is the participant comfortable to complete the self-interview by themselves?

Yes  No - Fieldworker will administer the questionnaire

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 1

---

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 1

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Questionnaire - Start time

---

1. Singathanda uqedele lemibuzo embalwa elandelayo ngokwakho. umqoqi lwazi uzokufundela imibuzo wena uzokhetha impendulo ehambisana nawe. We would like you to complete the following few questions by yourself. The interviewer will read the questions and you will select the appropriate response for yourself.

---

2. Wake waya ocansini? Have you ever had sex?  Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

3. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi uqala ukuya ocansini okokuqala, noma ngabe kwakungesikho okokuzikhethela? Are you willing to share how old were you the first time you had sex, even if it was not your choice?  Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

## WARNING!!

Participant's reported age at first sex is greater than their current age. Please confirm

---

4. Uma uke waya ocansini (noma ngabe ungazikhethelanga ukuya), wawungakanani ngesikhathi lokhu kwenzeka?   
Uma ungakhumbuli ukuthi wawuneminyaka emingaki, sicela uqagele kangcono If you ever had sex (even if it was not your choice) how old were you the first time that it happened?  
If you can't recall the exact age, please give your best guess

5. Kwakuyisiphi isi(zi)zathu so(zo)kuya ocansini okokuqala ngqa? [Kokezela zonke izimpendulo ezifanele.] What was/were the reason(s) you had sex the first time? [Circle all the relevant answers.]

- Ngikhombisa uthando kumlingani wami
- Ngisikisikizela ukuthola okuthile/ngihlola okuthile
- Ngiyafuna/ kumayelana nokuzijabulisa
- Ngiphoqwe ngumlingani wami ngamagama amnandi
- Ngazizwa sengathi ngibophezekile ukuya naye ocansini
- Wangiheha ngemali
- Wangiheha ngokudla
- Wangiheha ngezipho
- Ucansi lokuhweba
- Ingcindezi yabangane/yontanga
- Ingcindezi yabazali/yomndeni
- Umlingani wami wangithusa ngokungilahla
- Ngaphoqwa ukuya ocansini
- Kwavele kwazenzekela nje
- Okunye

6. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu ezakwenza wazibandakanya ocansini okokuqala Please specify the other reason for the first time you had sex

\_\_\_\_\_

7. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, uma kwakungeyona inhloso yakho, waya nobani ocansini? When you had sex for the first time, even if it was not your choice, with whom did you have sex?

- Nomkhwenyana (umyeni)/nonkosikazi (nishadene noma nihlala njengabantu abashadile)
- Indoda/Isoka/Intombi
- Umlingani wangaleso sikhathi engamazi ngaphambi kokuya naye ocansini
- Umuntu engingamazi
- Uthisha/isikhulu sasesikoleni sami
- Umqashi wami
- Ilunga lomndeni
- Umakhelwane
- Udlwenguliwe
- Omunye umuntu
- Angikhumbuli

8. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, ingabe wanikezwa izipho noma imali yini ngumlingani wakho wezocansi? The first time you had sex, were you given gifts or money by your sexual partner?

- Nganikwa izipho ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Nganikwa imali ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Nganikezwa kokubili izipho nemali ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Azange nginikezwe izipho noma imali

8. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, ingabe wanikezwa izipho noma imali yini ngumlingani wakho wezocansi? The first time you had sex, did you give gifts or money to your sexual partner?

- Nganikwa izipho ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Nganikwa imali ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Nganikezwa kokubili izipho nemali ngaphambi noma ngemuva kokuya ocansini
- Azange nginikezwe izipho noma imali

9. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, wenzani wena noma umlingani wakho wenzani yena ukukuvikela ukukhulelwa? When you first had sex, what did you or your partner do to protect you against pregnancy?

- Ayikho  
 I-rhythm method  
 Ukuhoxa: Wakhapha ipipi ngaphambi nje kokuchama  
 Wasebenzisa ikhondomu yabesilisa ngaphambi nje kokuchama  
 Wasebenzisa ikhondomu yabesilisa ngaso sonke isikhathi nisocansini  
 Ikhondomu yabesifazane  
 Ukusebenzisa amaphilisi (owesifazane)  
 Ukusebenzisa indlela yokuvimbela inzalo engumjovo (owesifazane)  
 I-IUD  
 Okufakwayo (implants)  
 Sasebenzisa amakhambi esintu  
 Angazi

10. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala, wenzani wena noma umlingani wakho wenzani yena ukukuvikela ukutheleleka isandulela ngculazi? When you first had sex, did you or your partner do anything to protect you against HIV?

- Cha, angenzanga lutho  
 Sasebenzisa ikhondom  
 Okokubulala isidoda/ukhilimu noma igwebu lesitho sangasese sowesifazane  
 Okunye chaza

11. Cacisa ngezinye izindlela zokuzivikela kwi Sandulela ngculazi 11. Please specify other method of protection against HIV

\_\_\_\_\_

12. Wawusazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi somlingani wakho wokuqala ngesikhathi uya ocansini okokuqala? Did you know the HIV status of your first partner at the time when you first had sex?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

13. Sasithini isimo se-Sandulela Ngculazi somlingani wakho wokuqala ngesikhathi uya naye ocansini okokuqala? What was the HIV status of your first partner at the time when you first had sex?

- Wayene-Sandulela Ngculazi    Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi    Ukhetha Ukungaphenduli

14. Ingabe wayazi yini ukuthi umlingani wakho wokuqala wayesebenzisa i-ART ngesikhathi uya naye ocansini okokuqala? Did you know if your first partner was taking ART when you were having sex for the first time?

- Cha, wayengayisebenzisi i-ART    Yebo, wayeyisebenzisa i-ART    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

15. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi wayeneminyaka emingaki, umuntu owaya naye ocansini okokuqala, noma ngabe kwakuyimpoqo, noma ngabe kwakungesikho okokuzikhethela. Are you willing to share how old was the person you first had sex with, even if it was forced or not your choice?

- Cha    Yebo, Iminyaka eyiqiniso    Yebo, angiqinisekile ngeminyaka    Ukhetha Ukungaphenduli

16. Wayengakanani lowo muntu owaqala ukuya ocansini naye, noma ngabe waphoqelelwa/kwakungeyona inhloso yakho? How old was the person you first had sex with, even if it was forced or not your choice?

\_\_\_\_\_

17. Ingabe: Was this person:

- Wayemdala    Wayemncane  
 Nanilingana

18. Ngabe muncane/mudala ngeminyaka emingaki? How many years younger/older?

- 1-2 years    3-4 years  
 5-10 years    10 + years

19. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi wawuneminyaka emingaki uqala ukuya ocansini nomlingani wakho wezocansi wesibili? Are you willing to share how old you were when you first had sex with your second sexual partner?

Cha angikaze ngibe naye umlingani wezocansi wesibili  Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

**WARNING!!**

Participant's reported age at first sex with second sexual partner is greater than their current age. Please confirm

20. Wawuneminyaka emingaki ngesikhathi uya ocansini okokuqala nomuntu wesibili? How old were you the first time you had sex with your second sexual partner? If you can't recall the exact age, please give your best guess

\_\_\_\_\_

21. Ngabe uyasifisa yini ukusitshela inani labantu abahlukene osuke waya nabo ocansini empilweni yakho? Uma ungazi sicela qagele kancane? Are you willing to share the number of different people have you had sex with in your lifetime (if you do not know, please make your best guess)?

Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

22. Bangaki abantu abehlukene oke waya nabo ocansini empilweni yakho (uma ungazi, uyacelwa uqagele )? How many different people have you had sex with in your lifetime (including your husband/wife)?if you do not know, please make your best guess

\_\_\_\_\_

23. Ngabe uyafisa yini ukusitshela inani labantu abahlukene osuke waya nabo ocansini ezinyangeni eziyishumi nambili ezedlule? Are you willing to share the number of different people have you had sex with in the past 12 months?

Cha  Yebo  Akukho-Angikaze ngiye ocansini ezinyangeni eziyishumi nambili  Ukhetha Ukungaphenduli

24. Bangaki abantu oke waya nabo ocansini ezinyangeni eziyishuminambili(12) ezidlule (uma ungazi, uyacelwa uqagele )? How many people have you had sex with in the past 12 months (including your husband/wife)? If you do not know, please make your best guess

\_\_\_\_\_

25. Kubalingani bakho abangu-X obe nabo esikhathini esiyizinyanga ezingu-12 ezedlule, bangaki kulabalingani ababebasha kuwe (ucansi lokuqala lwenzeka esikhathini esiphakathi kwezinyanga ezingu-izingu-12 ezedlule)? Of the number of partners you had in the last 12 months, how many of these partners were new to you (first time had sex was within the past 12 months)?

\_\_\_\_\_

26. Abanye abantu banobudlelwane bezocansi nabantu abangaphezu koyedwa ngesikhathi esisodwa. Ingabe uyathanda ukusazisa ngenani labantu onobudlelwane nabo ngezocansi njengamanje? Sometimes people have more than one sexual relationship at the same time. Are you willing to share the number of sexual relationships are you in at the moment?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

27. Bungaki ubudlelwane bezocansi onabo njengamanje (uma ungazi, uyacelwa uqagele)? How many sexual relationships are you in at the moment (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

28. Ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, usuke wahlangana ngokocansi nabantu abahlukahlukene (isikhashana esincane, noma okwangalobo busuku, noma isikhathi eside), ngoba bekuphe izipho noma ngenxa yokuthi ubulindele ukuthi bakuphe izipho? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka. In the past 12 months, have you ever had sex with anyone (for a short period of time, or just for that night, or for a long period of time), because you needed (or your partner provided) a material item that was important to you, such as clothing, telephone, money for rent, transportation on their car?)

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

29. Ngabe uyafisa yini ukusitshela ukuthi bangaki abantu abahlukene osuke wazimbandakanya nabo ngokocansi ezinyangeni eziyi-12 ezedlule, ngoba bakunikeze noma bewulindele ukuthi bazokunikeza imali? Are you willing to share with how many different people have you become sexually involved with, in the past 12 months, because they provided you or you expected that they would provide you with money?

Cha, Angikaze ngibe nayo  
 Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

30. Ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, bangaki abantu abahlukahlukene oye nabo ocansini ngoba bekuphe imali noma ngenxa yokuthi ubulindele ukuthi bakuphe imali? In the past 12 months how many different people have you become sexually involved with because they provided you or you expected that they would provide you with money?

\_\_\_\_\_

31. Abanye abantu baya ocansini nabanye abantu ukuze baziphilise :ngabe uzithatha njengalowo muntu nawe? Some people have sex with other people for a living; would you consider yourself to be such a person?.

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

32. Ezinyangeni ezingu-12 ezedlule, usuke wanikeza owesifazane ongasiye umsebenzi wezocansi usizo lokukhokhela izindleko zakhe, imali, noma umenzele okuthile ukuze uya naye ocansini In the past 12 months have you provided a woman who is not a sex worker with help to pay for her expenses, money, or do her a favour mainly to become sexually involved with her, or to keep having sex with her?

Cha  Yebo  Ukhetha  
Ukungaphenduli

---

33. Uyisebenzisile yini ikhondomu yabesilisa ngesikhathi uya ocansini ezinyangeni ezingu - 3 ezedlule? Have you used a condom during sex in the past 3 months?

- Cha, angikaze ngiyisebenzise ikhondomu  
 Cha, angikaze ngiye ocansini ezinyangeni ezintathu ezedlule  
 Yebo  
 Ukhetha Ukungaphenduli

---

34. Uyisebenzisile yini ikhondomu esikhathini OGCINE ngaso ukuya ocansini (noma ngabe waphoqwa/nanivumelene)? Did you use a condom the LAST time you had sex (whether it was forced or agreed)?

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

---

35. Ingabe uke waya ocansini ngaphandle kwekhondomu enyangeni edlule? Have you had any sex without a condom in the last month? (condom less sex)

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

---

36. Ingabe uke waya ocansini ngaphandle kwekhondomu ezinyangeni eziyi-12 ezedlule? Have you had any sex without a condom in the last 12 months? (condom less sex)

- Cha  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli
- 

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

## Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 2

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 2

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Khumbula umuntu ogcine ukuya naye ocansini:  
Remembering the most recent person you had sex with:

---

1. Uke waya ocansini nalo muntu ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule? Have you had sex with this person in the past 12 months?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

2. Ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu, babuyini ubudlelwane bakho nalowo muntu ngaleso sikhathi? When you last had sex with this person, what was your relationship to that person at the time?

- Sasishadile, sasinobudlelwane, noma sasihlalisene njengezithandani  
 Sasinobudlelwane obuqhubekayo / boyfried / regular partner  
 Sasikade sishadile ngaphambilini noma sinobudlelwane ngaphambilini, noma sasikade sihlalisene ngaphambilini, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sisebudlelwaneni obuqhubekayo, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sazana ngaphambilini, kodwa singasekho ebudlelwaneni obuqhubekayo ngaleso sikhathi  
 Sasingazani ngaleso sikhathi  
 Ukhetha ukungaphenduli

3. Sinjani isimo sobudlelwane benu njengamanje no-[igama]? What is your current relationship status with [name]?

- Sisasebudlelwaneni namanje futhi sisazoya ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile kodwa kungenzeka siye ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile nya  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

4. Hlobo luni lwemisebenzi esemqoka u-[igama] ekade eyenza esikhathini esiyizinyanga -ezingu-12 ezedlule? What are the main kinds of work/activities [name] does/has done over the last 12 months?

- Ukusebenza Ngokugcwele  
 Ukusebenza Ngokungagcwele  
 Cha, Akasebenzi  
 Uyafunda  
 Angazi

5. Yiliphi izinga eliphezulu lemfundo lika-[igama]?  
What was the highest level of education of [name]?

- Angifundanga  
 Amabanga aphantsi  
 Amabanga aphezulu  
 Matikuletsheni  
 isitifiketi  
 Diploma  
 Bachelors degree  
 Bachelors + Diploma  
 Honours, Masters +  
 Angazi  
 Angithandi ukuphendula

6. Ngabe uyafisa ukusitshela esikhathini esedlule uqala ngqa ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share long ago did you first have sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

7. Sekuyikhathi esingakanani waqala ukuya ocansini nalomuntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? How long ago did you first have sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

8. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

9. Ngabe uyafisa ukusitshela ukuthi kwakunini ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share when was the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

10. Kwakukudala kangakanani lapho wagcina khona ukuya ocansini nalo muntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? When was the last time you had sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

11. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

12. Ngabe uyafisa ukusitshela Iminyaka yalomuntu? Are you willing to share the age of this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

13. Ingabe uneminyaka emingaki lomuntu (uma ungazi, uyacelwa ukuba uqagele ngakho konke okusemandleni)? How old is this person (if you do not know, please make your best guess)? [in years]

\_\_\_\_\_

14. Ingabe lo muntu uyilungu lalomndeni? Is this person a member of this household?

- Cha    Yebo    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

15. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kuphi?  
Where does this person normally reside?

- Nami  
 Kulesi sigodi  
 Ngaphandle kwesigodi, kodwa endaweni yaseMpukunyoni  
 Ngaphandle kwendawo yaseMpukunyoni kodwa esiFundeni sakwaHlabisa  
 Ngaphandle kwesifunda sakwaHlabisa kodwa KwaZulu-Natali  
 Ngaphandle kwaKwaZulu-Natali  
 Angazi  
 Ukhetha ukungaphenduli

16. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kusiphi Isigodi? In which Isigodi does this person normally reside?

- Ebaswazini  
 Esiyembeni  
 Gunjaneni  
 Kwahoho  
 KwaMsane township  
 KwaMsane reserve  
 Macambini  
 Machibini  
 Mahunjini  
 Mapheleni  
 Mshaya  
 Myeki  
 Nkolokotho  
 Nkombose  
 Nomathiya  
 Nqopheni  
 Ogengele  
 Ophaphasi  
 Makhambane  
 Nsolweni  
 Ophondweni  
 Madwaleni  
 Mfekayi  
 Mvutshini  
 Nkundusi  
 Qakwini  
 Shikishela  
 Nompondo  
 Other  
 Don't know  
 Prefer not to answer

17. Ingabe uyisebenzisile ikhondomu ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Did you use a condom the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

18. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]?  
If yes, who brought the condom the last time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

19. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokugcina) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (last sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

20. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama], ingabe wena/umlingani wakho wasebenzisa ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane? The first time you had sex with [name], did you/your partner use a male or female condom?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

21. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama]? If yes, who brought the condom the first time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

22. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokuqala) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (first sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

23. Benivame ukuyisebenzisa kangakanani ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane wena no-[igama]? How often have you and [name] used male or female condoms?

- Ngaso sonke isikhathi    Ngezinye izikhathi    Akukaze kwenzekwe    Ukhetha Ukungaphenduli

24. Ingabe waphuza utshwala yini ngaphambi kwesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]? Did you drink alcohol before the last time you had sex with [name]?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

25. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika isipho noma yena wakunika isipho ukuze niye ocansini? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka . The last time you had sex with [name], did you give or were you given a gift in order to have sex? It could be food, soap, transport, or clothing or anything important to you.

- Yebo, ngathola isipho  
 Yebo, nganikeza isipho  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole isipho  
 Ukhetha Ukungaphenduli

26. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika imali noma yena wakunika imali ukuze niye ocansini? The last time you had sex with [name], did you give or were you given money in order to have sex?

- Yebo, ngathola imali  
 Yebo, nganikeza imali  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole imali  
 Ukhetha Ukungaphenduli

27. Ngabe uyafisa ukusitshela inani lezikhathi owaya ngazo ocansini nalomuntu ngaphezu kwamasono amane edlule? Are you willing to share the number of times you had sex with this person over the past four weeks?

- Angikaze ngiye ocansini nalomuntu emasontweni amane edlule     Yebo     Ukhetha Ukungaphenduli

28. Emavikini amane adlule, uye kangaki ocansini nalomuntu? Over the past four weeks, how many times have you had sex with this person?

\_\_\_\_\_

29. Ingabe uyasazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? Do you know the HIV status of [name]?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

30. Sithini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? What is the HIV status of [name]?

- Wayene-Sandulela Ngculazi  
 Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

31. Uzwe kanjani ngesimo se-Sandulela Ngculazi sakhe? How did you find out their HIV status?

- Umlingani ungitshelile  
 Sahlolwa sobabili  
 Ngabona/ngezwa maqondana nemiphumela ngenye indlela  
 Okunye  
 Ngiyazi nje  
 Ukhetha Ukungaphenduli

32. Cacisa kabanzi ngezinye izindlela ongathola ngazo mayelana nesomo sengculazi Please specify details on other way you find out about the person's HIV status?

\_\_\_\_\_

33. Ingabe uyazi ukuthi u-[igama] uthatha i-ART? Do you know if [name] is taking ART?

- Cha, akayithathi i-ART  
 Yebo, uyayithatha i-ART  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

34. Ingabe lomuntu uyazi ngesimo sakho segciwane leSandulela-Ngculazi? Does this person know your current HIV status?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

35. Ngesikhathi buqhubeka ubudlelwane benu no-[igama], esikhathini esingunyaka esedlule, ingabe wayisebenzisa yini i-PrEP ukuvimbela i-Sandulela Ngculazi? During your relationship with [name] in the past year, did you take PrEP to prevent HIV?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

36. Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you decide not to take PrEP?

- Anginalwazi ngayo  
 Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye KUBHALE PHANSI  
 Ukhetha Ukungaphenduli

37. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu zokungawuthathi i-PrEP Please specify other reason for not taking PrEP

38. Esikhathini esiyizinyanga ezingu -12, ngesikhathi kusaqhubeka ubudlelwane benu no-X ubuwazi noma ubusola ukuthi lo mlingani wayeya ocansini nomunye umuntu? Over the past 12 months, during your relationships with X do you know or suspect that this partner was having sex with someone else?

- Yebo - ngiyazi wayeya nomunye ashadene naye  
 Yebo - ngiyazi nomunye umlingani noma abalingani  
 Yebo - ngikhulwa wukuthi wayenomunye umlingani noma abalingani  
 Cha, ngiyazi ukuthi lo mlingani wayengenabo abanye abalingani  
 Angazi

Khumbula umuntu wesibili ukuya naye ocansini:  
Remembering the 2nd most recent person you had sex with:

39. Uke waya ocansini nalo muntu ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule? Have you had sex with this person in the past 12 months?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

40. Ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu, babuyini ubudlelwane bakho nalowo muntu ngaleso sikhathi? When you last had sex with this person, what was your relationship to that person at the time?

- Sasishadile, sasinobudlelwane?, noma sasihlalisene njengezithandani  
 Sasinobudlelwane obuqhubekayo / boyfried / regular partner  
 Sasikade sishadile ngaphambilini noma sinobudlelwane ngaphambilini, noma sasikade sihlalisene ngaphambilini, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sisebudlelwane obuqhubekayo, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sazana ngaphambilini, kodwa singasekho ebudlelwane obuqhubekayo ngaleso sikhathi  
 Sasingazani ngaleso sikhathi  
 Ukhetha ukungaphenduli

41. Sinjani isimo sobudlelwane benu njengamanje no-[igama]? What is your current relationship status with [name]?

- Sisasebudlelwane namanje futhi sisazoya ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile kodwa kungenzeka siye ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile nya  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

42. Hlobo luni lwemisebenzi esemqoka u-[igama] ekade eyenza esikhathini esiyizinyanga -ezingu-12 ezedlule? What are the main kinds of work/activities [name] does/has done over the last 12 months?

- Ukusebenza Ngokugcwele  
 Ukusebenza Ngokungagcwele  
 Cha, Akasebenzi  
 Uyafunda  
 Angazi

43. Yiliphi izinga eliphezulu lemfundo lika-[igama]? What was the highest level of education of [name]?

- Angifundanga  
 Amabanga aphansi  
 Amabanga aphezulu  
 Matikuletsheni  
 isitifiketi  
 Diploma  
 Bachelors degree  
 Bachelors + Diploma  
 Honours, Masters +  
 Angazi  
 Angithandi ukuphendula

44. Ngabe uyafisa ukusitshela esikhathini esedlule uqala ngqa ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share long ago did you first have sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

45. Sekuyikhathi esingakanani waqala ukuya ocansini nalomuntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? How long ago did you first have sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

46. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

47. Ngabe uyafisa ukusitshela ukuthi kwakunini ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share when was the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

48. Kwakukudala kangakanani lapho wagcina khona ukuya ocansini nalo muntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? When was the last time you had sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

49. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

50. Ngabe uyafisa ukusitshela Iminyaka yalomuntu? Are you willing to share the age of this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

51. Ingabe uneminyaka emingaki lomuntu (uma ungazi, uyacelwa ukuba uqagele ngakho konke okusemandleni)? How old is this person (if you do not know, please make your best guess)? [in years]

\_\_\_\_\_

52. Ingabe lo muntu uyilungu lalomndeni? Is this person a member of this household?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

53. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kuphi?  
Where does this person normally reside?

- Nami
- Kulesi sigodi
- Ngaphandle kwesigodi, kodwa endaweni yaseMpukunyoni
- Ngaphandle kwendawo yaseMpukunyoni kodwa esiFundeni sakwaHlabisa
- Ngaphandle kwesifunda sakwaHlabisa kodwa KwaZulu-Natali
- Ngaphandle kwaKwaZulu-Natali
- Angazi
- Ukhetha ukungaphenduli

54. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kusiphi Isigodi? In which Isigodi does this person normally reside?

- Ebaswazini
- Esiyembeni
- Gunjaneni
- Kwahoho
- KwaMsane township
- KwaMsane reserve
- Macambini
- Machibini
- Mahunjini
- Mapheleni
- Mshaya
- Myeki
- Nkolokotho
- Nkombose
- Nomathiya
- Nqopheni
- Ogengele
- Ophaphasi
- Makhambane
- Nsolweni
- Ophondweni
- Madwaleni
- Mfekayi
- Mvutshini
- Nkundusi
- Qakwini
- Shikishela
- Nompondo
- Other
- Don't know
- Prefer not to answer

55. Ingabe uyisebenzisile ikhondomu ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Did you use a condom the last time you had sex with this person?

- Cha  Yebo  Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli

56. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]?  
If yes, who brought the condom the last time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo  Umlingani  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli

57. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokugcina) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (last sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

58. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama], ingabe wena/umlingani wakho wasebenzisa ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane? The first time you had sex with [name], did you/your partner use a male or female condom?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

59. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama]? If yes, who brought the condom the first time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

60. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokuqala) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (first sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

61. Benivame ukuyisebenzisa kangakanani ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane wena no-[igama]? How often have you and [name] used male or female condoms?

- Ngaso sonke isikhathi    Ngezinye izikhathi    Akukaze kwenzekwe    Ukhetha Ukungaphenduli

62. Ingabe waphuza utshwala yini ngaphambi kwesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]? Did you drink alcohol before the last time you had sex with [name]?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

63. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika isipho noma yena wakunika isipho ukuze niye ocansini? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka. The last time you had sex with [name], did you give or were you given a gift in order to have sex? It could be food, soap, transport, or clothing or anything important to you.

- Yebo, ngathola isipho  
 Yebo, nganikeza isipho  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole isipho  
 Ukhetha Ukungaphenduli

64. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika imali noma yena wakunika imali ukuze niye ocansini? The last time you had sex with [name], did you give or were you given money in order to have sex?

- Yebo, ngathola imali  
 Yebo, nganikeza imali  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole imali  
 Ukhetha Ukungaphenduli

65. Ngabe uyafisa ukusitshela inani lezikhathi owaya ngazo ocansini nalomuntu ngaphezu kwamasono amane edlule? Are you willing to share the number of times you had sex with this person over the past four weeks?

- Angikaze ngiye ocansini nalomuntu emasontweni amane edlule  Yebo  Ukhetha Ukungaphenduli

66. Emavikini amane adlule, uye kangaki ocansini nalomuntu? Over the past four weeks, how many times have you had sex with this person?

\_\_\_\_\_

67. Ingabe uyasazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? Do you know the HIV status of [name]?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

68. Sithini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? What is the HIV status of [name]?

- Wayene-Sandulela Ngculazi  
 Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

69. Uzwe kanjani ngesimo se-Sandulela Ngculazi sabo? How did you find out their HIV status?

- Umlingani ungitshelile  
 Sahlolwa sobabili  
 Ngabona/ngezwa maqondana nemiphumela ngenye indlela  
 Okunye  
 Ngiyazi nje  
 Ukhetha Ukungaphenduli

70. Cacisa kabanzi ngezinye izindlela ongathola ngazo mayelana nesomo sengculazi Please specify details on other way you find out about the person's HIV status?

\_\_\_\_\_

71. Ingabe uyazi ukuthi u-[igama] uthatha i-ART? Do you know if [name] is taking ART?

- Cha, akayithathi i-ART  
 Yebo, uyayithatha i-ART  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

72. Ingabe lomuntu uyazi ngesimo sakho segciwane leSandulela-Ngculazi? Does this person know your current HIV status?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

73. Ngesikhathi buqhubeka ubudlelwane benu no-[igama], esikhathini esingunyaka esedlule, ingabe wayisebenzisa yini i-PrEP ukuvimbela i-Sandulela Ngculazi? During your relationship with [name] in the past year, did you take PrEP to prevent HIV?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

74. Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you decide not to take PrEP?

- Anginalwazi ngayo  
 Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye KUBHALE PHANSI  
 Ukhetha Ukungaphenduli

75. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu zokungawuthathi PREP Please specify other reason for not taking PREP

76. Esikhathini esiyizinyanga ezingu -12, ngesikhathi kusaqhubeka ubudlelwane benu no-X ubuwazi noma ubusola ukuthi lo mlingani wayeya ocansini nomunye umuntu? Over the past 12 months, during your relationships with X do you know or suspect that this partner was having sex with someone else?

- Yebo - ngiyazi wayeya nomunye ashadene naye  
 Yebo - ngiyazi nomunye umlingani noma abalingani  
 Yebo - ngikhulwa wukuthi wayenomunye umlingani noma abalingani  
 Cha, ngiyazi ukuthi lo mlingani wayengenabo abanye abalingani  
 Angazi

Khumbula umuntu owesithathu kuya naye ocansini Remembering the 3rd most recent person you had sex with:

77. Uke waya ocansini nalo muntu ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule? Have you had sex with this person in the past 12 months?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

78. Ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu, babuyini ubudlelwane bakho nalowo muntu ngaleso sikhathi? When you last had sex with this person, what was your relationship to that person at the time?

- Sasishadile, sasinobudlelwane?, noma sasihlalisene njengezithandani  
 Sasinobudlelwane obuqhubekayo / boyfried / regular partner  
 Sasikade sishadile ngaphambilini noma sinobudlelwane ngaphambilini, noma sasikade sihlalisene ngaphambilini, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sisebudlelwane obuqhubekayo, kodwa ngaleso sikhathi sesehlukene  
 Sasikade sazana ngaphambilini, kodwa singasekho ebudlelwane obuqhubekayo ngaleso sikhathi  
 Sasingazani ngaleso sikhathi  
 Ukhetha ukungaphenduli

79. Sinjani isimo sobudlelwane benu njengamanje no-[igama]? What is your current relationship status with [name]?

- Sisasebudlelwane namanje futhi sisazoya ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile kodwa kungenzeka siye ocansini futhi  
 Ubudlelwane bethu buphelile nya  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

80. Hlobo luni lwemisebenzi esemqoka u-[igama] ekade eyenza esikhathini esiyizinyanga -ezingu-12 ezedlule? What are the main kinds of work/activities [name] does/has done over the last 12 months?

- Ukusebenza Ngokugcwele  
 Ukusebenza Ngokungagcwele  
 Cha, Akasebenzi  
 Uyafunda  
 Angazi

81. Yiliphi izinga eliphezulu lemfundo lika-[igama]? What was the highest level of education of [name]?

- Angifundanga  
 Amabanga aphansi  
 Amabanga aphezulu  
 Matikuletsheni  
 isitifiketi  
 Diploma  
 Bachelors degree  
 Bachelors + Diploma  
 Honours, Masters +  
 Angazi  
 Angithandi ukuphendula

82. Ngabe uyafisa ukusitshela esikhathini esedlule uqala ngqa ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share long ago did you first have sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

83. Sekuyikhathi esingakanani waqala ukuya ocansini nalomuntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? How long ago did you first have sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

84. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

85. Ngabe uyafisa ukusitshela ukuthi kwakunini ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Are you willing to share when was the last time you had sex with this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

86. Kwakukudala kangakanani lapho wagcina khona ukuya ocansini nalo muntu (uma ungazi, uyacelwa uqagele ngakho konke okusemandleni)? When was the last time you had sex with this person (if you do not know, please make your best guess)?

\_\_\_\_\_

87. Ngabe inani liyi: Is value in:

- Izinsuku    Amasonto  
 Izinyanga    Iminyaka

88. Ngabe uyafisa ukusitshela Iminyaka yalomuntu? Are you willing to share the age of this person?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

89. Ingabe uneminyaka emingaki lomuntu (uma ungazi, uyacelwa ukuba uqagele ngakho konke okusemandleni)? How old is this person (if you do not know, please make your best guess)? [in years]

\_\_\_\_\_

90. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kuphi? Where does this person normally reside?

- Nami  
 Kulesi sigodi  
 Ngaphandle kwesigodi, kodwa endaweni yaseMpukunyoni  
 Ngaphandle kwendawo yaseMpukunyoni kodwa esiFundeni sakwaHlabisa  
 Ngaphandle kwesifunda sakwaHlabisa kodwa KwaZulu-Natali  
 Ngaphandle kwaKwaZulu-Natali  
 Angazi  
 Ukhetha ukungaphenduli

---

91. Ingabe lo muntu uyilungu lalomndeni? Is this person a member of this household?

- Cha  Yebo  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli
- 

92. Ingabe lo muntu ngokujwayelekile uhlala kusiphi Isigodi? In which Isigodi does this person normally reside?

- Ebaswazini  
 Esiyembeni  
 Gunjaneni  
 Kwahoho  
 KwaMsane township  
 KwaMsane reserve  
 Macambini  
 Machibini  
 Mahunjini  
 Mapheleni  
 Mshaya  
 Myeki  
 Nkolokotho  
 Nkombose  
 Nomathiya  
 Nqopheni  
 Ogengele  
 Ophaphasi  
 Makhambane  
 Nsolweni  
 Ophondweni  
 Madwaleni  
 Mfekayi  
 Mvutshini  
 Nkundusi  
 Qakwini  
 Shikishela  
 Nompondo  
 Other  
 Don't know  
 Prefer not to answer

---

93. Ingabe uyisebenzisile ikhondomu ngesikhathi ugcina ukuya ocansini nalomuntu? Did you use a condom the last time you had sex with this person?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli
- 

94. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]? If yes, who brought the condom the last time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo  Umlingani  Angazi  Ukhetha Ukungaphenduli

95. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokugcina) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (last sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

96. Ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama], ingabe wena/umlingani wakho wasebenzisa ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane? The first time you had sex with [name], did you/your partner use a male or female condom?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

97. Uma impendulo ithi yebo, ngubani oweza nekhondomu ngesikhathi uya ocansini okokuqala no-[igama]? If yes, who brought the condom the first time you had sex with [name]?

- Ophendula imibuzo    Umlingani    Angazi    Ukhetha Ukungaphenduli

98. Uma impendulo ithi cha, yingani wena noma u-[igama] ENGAYISEBENZISANGA ikhondomu? (ukuya ocansini okokuqala) If no, why did you or [name] NOT use a condom? (first sex)

- Angiwathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Umlingani wami akawathandi amakhondomu/aphazamisa ubumnandi  
 Besingenayo ikhondomu/ayitholakalanga ikhondomu/besingenayo imali  
 Anginawo amandla ekusetshenzisweni kwekhondomu/bengisaba udlame uma ngiphakamisa ukuba kusetshenziswe ikhondomu  
 Ngiyamthemba umlingani wami  
 Ngiyazi ukuthi umlingani wami akanayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ngangiphuze kakhulu/Umlingani wami wayephuze kakhulu  
 Yingoba ngisokiwe/Usokiwe  
 Mina/umlingani wami uzama ukuba nomntwana  
 Yingoba mina/umlingani wami usebenzisa i-ART  
 Ngenxa yezizathu zenkolo  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

99. Benivame ukuyisebenzisa kangakanani ikhondomu yabesilisa noma yabesifazane wena no-[igama]? How often have you and [name] used male or female condoms?

- Ngaso sonke isikhathi    Ngezinye izikhathi    Akukaze kwenzekwe    Ukhetha Ukungaphenduli

100. Ingabe waphuza utshwala yini ngaphambi kwesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama]? Did you drink alcohol before the last time you had sex with [name]?

- Cha    Yebo    Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

101. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika isipho noma yena wakunika isipho ukuze niye ocansini? Kungaba ukudla, insipho, imoto, noma izingubo zokugqoka. The last time you had sex with [name], did you give or were you given a gift in order to have sex? It could be food, soap, transport, or clothing or anything important to you.

- Yebo, ngathola isipho  
 Yebo, nganikeza isipho  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole isipho  
 Ukhetha Ukungaphenduli

102. Ngesikhathi enagcina ngaso ukuya ocansini no-[igama], ingabe wamnika imali noma yena wakunika imali ukuze niye ocansini? The last time you had sex with [name], did you give or were you given money in order to have sex?

- Yebo, ngathola imali  
 Yebo, nganikeza imali  
 Cha, angizange nginikeze noma ngithole imali  
 Ukhetha Ukungaphenduli

103. Ngabe uyafisa ukusithela inani lezikhathi owaya ngazo ocansini nalomuntu ngaphezu kwamasono amane edlule? Are you willing to share the number of times you had sex with this person over the past four weeks?

- Angikaze ngiye ocansini nalomuntu emasontweni amane edlule     Yebo     Ukhetha Ukungaphenduli

104. Emavikini amane adlule, uye kangaki ocansini nalomuntu? Over the past four weeks, how many times have you had sex with this person?

\_\_\_\_\_

105. Ezinyangeni eziyishumi nambili (12) ezidlule, ingabe lo muntu uke waxoxa nawe ngesimo sakhe segciwane leSandulela-Ngculazi? In the past 12 months, has this person discussed their HIV status with you?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

106. Ingabe uyasazi yini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? Do you know the HIV status of [name]?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

107. Sithini isimo se-Sandulela Ngculazi sika-[igama]? What is the HIV status of [name]?

- Wayene-Sandulela Ngculazi  
 Wayengenayo i-Sandulela Ngculazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

108. Uzwe kanjani ngesimo se-Sandulela Ngculazi sabo? How did you find out their HIV status?

- Umlingani ungitshelile  
 Sahlolwa sobabili  
 Ngabona/ngezwa maqondana nemiphumela ngenye indlela  
 Okunye  
 Ngiyazi nje  
 Ukhetha Ukungaphenduli

109. Cacisa kabanzi ngezinye izindlela ongathola ngazo mayelana nesomo sengculazi Please specify details on other way you find out about the person's HIV status?

\_\_\_\_\_

110. Ingabe uyazi ukuthi u-[igama] uthatha i-ART? Do you know if [name] is taking ART?

- Cha, akayithathi i-ART  
 Yebo, uyayithatha i-ART  
 Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

111. Ingabe lomuntu uyazi ngesimo sakho segciwane leSandulela-Ngculazi? Does this person know your current HIV status?

- Cha     Yebo     Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

112. Ngesikhathi buqhubeka ubudlelwane benu no-[igama], esikhathini esingunyaka esedlule, ingabe wayisebenzisa yini i-PrEP ukuvimbela i-Sandulela Ngculazi? During your relationship with [name] in the past year, did you take PrEP to prevent HIV?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

113. Yingani unqume ukungayisebenzisi i-PrEP? Why did you decide not to take PrEP?

- Anginalwazi ngayo  
 Angiboni ukuthi ngiyayidinga  
 Ngikhathazekile ngemithelela yayo emibi noma ukuphepha kwayo  
 Kuyangiphazamisa ukwenza le nqubo emtholampilo  
 Okunye KUBHALE PHANSI  
 Ukhetha Ukungaphenduli

114. Cacisa kabanzi ngezinye izizathu zokungawuthathi PREP Please specify other reason for not taking PREP

\_\_\_\_\_

115. Esikhathini esiyizinyanga ezingu -12, ngesikhathi kusaqhubeka ubudlelwane benu no-X ubuwazi noma ubusola ukuthi lo mlingani wayeya ocansini nomunye umuntu? Over the past 12 months, during your relationships with X do you know or suspect that this partner was having sex with someone else?

- Yebo - ngiyazi wayeya nomunye ashadene naye  
 Yebo - ngiyazi nomunye umlingani noma abalingani  
 Yebo - ngikholwa wukuthi wayenomunye umlingani noma abalingani  
 Cha, ngiyazi ukuthi lo mlingani wayengenabo abanye abalingani  
 Angazi

End of Partnership loop

Ezinye zezimpendulo zakho zikhomba ukuthi kungenzeka ukuthi ubeke impilo yakho engcupheni. Uma ungathanda ukudingida noma yini ngempilo yakho yezocansi nomsebenzi wocwaningo ungenzenjalo, njengoba banolwazi mayelana nezindlela ongavikela ngayo impilo yakho. Ngaso sonke isikhathi sincoma ukuba uhlolile igciwane leSandulela-Ngculazi njalonjalo futhi lomsebenzi wocwaningo uzokudlulisela emtholampilo oseduze nawe. Some of your responses indicate that you may have put your health at risk. If you would like to discuss anything about sexual health with the field worker then please do, as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health. We always recommend having regular HIV tests and your fieldworker can refer you to the nearest fixed clinic.

Kubalulekile ukuba uvikele impilo yakho yezocansi esikhathi esizayo. Uma ungathanda ukudingida noma yini ngempilo yakho yezocansi nomsebenzi wocwaningo ungenzenjalo, njengoba banolwazi mayelana nezindlela ongavikela ngayo impilo yakho. Ngaso sonke isikhathi sincoma ukuba uhlolile igciwane leSandulela-Ngculazi njalonjalo futhi lomsebenzi wocwaningo uzokudlulisela emtholampilo oseduze nawe.

It is important that you protect your sexual health in the future. If you would like to discuss anything about sexual health with the field worker then please do, as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health. We always recommend having regular HIV tests and your fieldworker can refer you to the nearest fixed clinic.

Kubalulekile ukuba uvikele impilo yakho yezocansi esikhathini esizayo. Uma ungathanda ukudingida noma yini ngempilo yakho yezocansi nomsebenzi wocwaningo ungenzenjalo, njengoba banolwazi mayelana nezindlela ongavikela ngayo impilo yakho.

It is important that you protect your sexual health in the future. If you would like to discuss anything about sexual health with the field worker then please do, as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health.

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

---

Calculated variables - Please ignore

---

Calculated age difference - Partner 1

---

Calculated age difference - Partner 2

---

Calculated age difference - Partner 3

---

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 3

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 3

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

## Njengamanje ngizothanda ukuzwa umbono wakho kulokhu okulandelayo (GEMS)

### Now I am going to ask you your opinion on the following statements (GEMS)

	Ngiyavuma	Angivumi
Umsebenzi osemqoka kakhulu womuntu wesifazane ukunakekela ikhaya lakhe kanye nokuphekela umndeni wakhe. A woman's most important role is to take care of her home and cook for her family Responses are: Ngiyavuma, Angivumi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ukushintsha amanabukeni, ukugeza izingane, nokufunza izingane ukudla kungumsebenzi kamama. Changing nappies/diapers, giving the children a bath, and feeding the children are the mother's responsibility Responses are: Ngiyavuma, Angivumi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Indoda kumele ibe nezwi lokugcina mayelana nezinqumo ekhaya A man should have the final word about decisions in the home Responses are: Ngiyavuma, Angivumi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kubalulekile ukuthi ubaba abe yingcxenye yempilo yezingane zakhe, noma ngabe engasezwani nomama wazo It is important that a father is present in the lives of his children, even if he is no longer with the mother Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Indoda kumele kube yiyo ethatha isinqumo mayelana nokuthengwa kwezinto ezinkulu zasekhaya The husband should decide to buy the major household items Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Owesifazane kumele ahloniphe indoda yakhe kuzo zonke izinto A woman should obey her husband in all things Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Abesilisa nabesifazane banelungelo elilinganayo lokuqeda esikoleni Males and females have an equal right to finish school Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Abesifazane kumele babe nemiholo yabo Females should have their own source of income Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Ngowesilisa onquma mayelana nokuthi sizokwenza hlobo luni locansi It is the man who decides what type of sex to have Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Abesilisa badinga ucansi oluthe xaxa ngaphezu kwabesifazane Men need sex more than women do Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Awukhulumi ngocansi kodwa uvele ulwenze You don't talk about sex, you just do it Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Abesilisa bakulungele ngaso sonke isikhathi ukuya ocansini Men are always ready to have sex Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesilisa kumele azi ukuthi umlingani wakhe uthandani ngesikhathi besocansini A man should know what his partner likes during sex Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesifazane oya ocansini ngaphambi komshado akadingi ukuhlonishwa A woman who has sex before she marries does not deserve respect Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesifazane akumele aqale izindaba zocansi A woman should not initiate sex Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Abesifazane abahamba namakhondomu "balula" Women who carry condoms are "easy" Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Kusemahlombe owesifazane ukugwema ukukhululelwa It is a woman's responsibility to avoid getting pregnant Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Abantu abathandanayo kumele bathathe isinqumo ngokubambisana uma befuna ukuba nezingane A couple should decide together if they want to have children Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Ngokubona kwami, owesifazane angabanombono ukuthi kusetshenziswe amakhondomu njengoba nowesilisa engakwenza lokho In my opinion, a woman can suggest using condoms just like a man can Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Uma owesilisa ekhulelisa owesifazane, ingane ingumthwalo wabo bobabili If a man gets a woman pregnant, the child is the responsibility of both Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Owesilisa nowesifazane kumele bathathe isinqumo ngokubambisana mayelana nokuthi hlobo luni lwendlela yokuvimbela inzalo okumele bayisebenzise A man and a woman should decide together what type of contraceptive to use Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Umuntu wesifazane uba ngumuntu wesifazane woqobo kuphela uma enengane Only when a woman has a child is she a real woman Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Indoda yoqobo iba nezingane zabafana A real man produces a male child Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Owesilisa nowesifazane kumele bathathe isinqumo ngokubambisana mayelana nokuthi kumele yini bayisebenzise ikhondomu A man and woman should decide together whether to use a condom Responses are: Ngiyavuma, Angivumi



Zikhona izikhathi lapho owesifazane kumele ashaywe khona There are times when a woman deserves to be beaten Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Owesifazane kumele alubekezelele udlame ukuze agcine umndeni wakhe uhlangene A woman should tolerate violence in order to keep her family together Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Uma owesifazane eba nomakhwapheni, kulungile uma indoda imshayela lokho If a woman cheats on a man, it is okay for him to hit her Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Uma kuba khona odelela indoda, kumele ivikele isithunzi sayo ngendluzula uma kudingeka." "If someone insults a man he should defend his reputation with force if he has to" Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Kulungile ukuthi indoda ishaye umkayo uma engafuni ukuya ocansini nayo." "It is okay for a man to hit his wife if she won't have sex with him." Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Uma indoda isebenzisa indluzula kumkayo kuba yindaba yabo bobabili okungamele ukuba bayixoxele abanye abantu. A man using violence against his sexual partner is a private matter that shouldn't be discussed outside the couple Responses are: Ngiyavuma, Angivumi

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 4

---

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 4

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Manje ngizocela ukukubuza ukuthi uke wahlangabezana nalezi zehlakalo  
Now I am going to ask you if you have experience any of the following things

---

Mayelana nabesifazane kuphela: Ingabe kuke kwaba  
nowesilisa owake wenza lokhu okulandelayo kuwe Has  
any male ever done any of the following things to you:

- Owake washo noma wenza okuthile ukuze akwehlise isithunzi phakathi kwabantu?
- Owake wakusabisa ngokukulimaza noma ngokuzwisa ubuhlungu umuntu osondelene nawe?
- Owake wakuthuka noma wakwenza wazenyeza?
- Owake wakududula, wakunyakazisa, noma wakujikijela ngento ethile
- Owake wakushaya ngempama
- Owake wakusonta ingalo noma wakudonsa ngezinwele
- Owake wakushaya ngenqindi noma ngento ethile eyayingakulimaza
- Owake wakukhahlela, wakudonsa, noma wakushaya
- Owake wazama ukukuklinya noma ukukushisa ngenhloso
- Owake wakusabisa ngokukugwaza ngommese noma ngesinye isikhali
- Owake wakuhlasela ngesikhali
- Owake wakuthinta ngendlela yokusikisela ngokocansi (isib., ukuqabula, ukukugxavuna, noma ukukuwotawota), ube ungathandi ukwenziwa kanjalo
- Owake wazama ukuya nawe ocansini ube ungathandi kodwa akaze aphumelela
- Owake wakuphoqa ukuya nawe ocansini ungathandi
- Owake wakuphoqa ukuba wenze naye ucansi ube ungathandi
- Cha

Mayelana nabesifazane kuphela: Ingabe kuke kwaba nowesilisa owake wenza lokhu okulandelayo kuwe ezinyangeni eziyi - 12 ezedlule? Has any male done any of the following things to you in the last 12 months:

- Owake washo noma wenza okuthile ukuze akwehlise isithunzi phakathi kwabantu?
- Owake wakusabisa ngokukulimaza noma ngokuzwisa ubuhlungu umuntu osondelene nawe?
- Owake wakuthuka noma wakwenza wazenyeka?
- Owake wakududula, wakunyakazisa, noma wakujikijela ngento ethile
- Owake wakushaya ngempama
- Owake wakusonta ingalo noma wakudonsa ngezinwele
- Owake wakushaya ngenqindi noma ngento ethile eyayingakulimaza
- Owake wakukhahlela, wakudonsa, noma wakushaya
- Owake wazama ukukuklinya noma ukukushisa ngenhlosa
- Owake wakusabisa ngokukugwaza ngommese noma ngesinye isikhali
- Owake wakuhlasela ngesikhali
- Owake wakuthinta ngendlela yokusikisela ngokocansi (isib., ukuqabula, ukukugxavuna, noma ukukuwotawota), ube ungathandi ukwenziwa kanjalo
- Owake wazama ukuya nawe ocansini ube ungathandi kodwa akaze aphumelela
- Owake wakuphoqa ukuya nawe ocansini ungathandi
- Owake wakuphoqa ukuba wenze naye ucansi ube ungathandi
- Cha

Ngabe ukhona owake wenza ezinye zalezizinto kuwe: Has anyone ever done any of the following things to you:

- Owake washo noma wenza okuthile ukuze akwehlise isithunzi phakathi kwabantu?
- Owake wakusabisa ngokukulimaza noma ngokuzwisa ubuhlungu umuntu osondelene nawe?
- Owake wakuthuka noma wakwenza wazenyeka?
- Owake wakududula, wakunyakazisa, noma wakujikijela ngento ethile
- Owake wakushaya ngempama
- Owake wakusonta ingalo noma wakudonsa ngezinwele
- Owake wakushaya ngenqindi noma ngento ethile eyayingakulimaza
- Owake wakukhahlela, wakudonsa, noma wakushaya
- Owake wazama ukukuklinya noma ukukushisa ngenhlosa
- Owake wakusabisa ngokukugwaza ngommese noma ngesinye isikhali
- Owake wakuhlasela ngesikhali
- Owake wakuthinta ngendlela yokusikisela ngokocansi (isib., ukuqabula, ukukugxavuna, noma ukukuwotawota), ube ungathandi ukwenziwa kanjalo
- Owake wazama ukuya nawe ocansini ube ungathandi kodwa akaze aphumelela
- Owake wakuphoqa ukuya nawe ocansini ungathandi
- Owake wakuphoqa ukuba wenze naye ucansi ube ungathandi
- Cha

Ngabe ukhona owake wenza ezinye zalezizinto kuwe ezinyangeni eziyi - 12 ezedlule?: Has anyone ever done any of the following things to you in the last 12 months:

- Owake washo noma wenza okuthile ukuze akwehlise isithunzi phakathi kwabantu?
- Owake wakusabisa ngokukulimaza noma ngokuzwisa ubuhlungu umuntu osondelene nawe?
- Owake wakuthuka noma wakwenza wazenyaza?
- Owake wakududula, wakunyakazisa, noma wakujikijela ngento ethile
- Owake wakushaya ngempama
- Owake wakusonta ingalo noma wakudonsa ngezinwele
- Owake wakushaya ngenqindi noma ngento ethile eyayingakulimaza
- Owake wakukhahlela, wakudonsa, noma wakushaya
- Owake wazama ukukuklinya noma ukukushisa ngenhloso
- Owake wakusabisa ngokukugwaza ngommese noma ngesinye isikhali
- Owake wakuhlasela ngesikhali
- Owake wakuthinta ngendlela yokusikisela ngokocansi (isib., ukuqabula, ukukugxavuna, noma ukukuwotawota), ube ungathandi ukwenziwa kanjalo
- Owake wazama ukuya nawe ocansini ube ungathandi kodwa akaze aphumelela
- Owake wakuphoqa ukuya nawe ocansini ungathandi
- Owake wakuphoqa ukuba wenze naye ucansi ube ungathandi
- Cha

IPV (SASA!)

Umlingani/umlingani wakamuva nje wenze cishe okukodwa kwalokhu okulandelayo kowesifazane onyakeni odlule: IPV (SASA!)

Has your partner/most recent partner done at least one of the following things to you in the past 12 months:

- Wakududula noma wakusunduza noma wakudonsa ngezinwele
- Wakushaya ngenqindi noma ngenye into eyayingamlimaza
- Wakukhahlela, wakuhudula noma wakushaya
- Wakuklinya noma wakushisa ngenhloso
- Wakusabisa noma wasebenzisa isibhamu, ummese noma esinye isikhali kuye.
- Wakusabisa noma wasebenzisa ummese omkhulu (induku) kuye
- Cha

Uke wamuhlukumeza yini emzimbeni/ngokocansi umlingani wakho/ umlingani wamanje ezinyangeni ezingu 12 ezedlule? Have you used physical or sexual violence on your partner in the last 12 months?

- Cha
- Yebo
- Angazi
- Ukhetha Ukungaphenduli

**Njengamanje ngizothanda ukuzwa mayelana ngendlela ozizwa ngayo ebudlelwaneni bakho bezocansi okubo njengamanje (i-SRPS)**

**Now I want to find out about your feelings in your current sexual relationship (SRPS)**

Ngivumelana Kakhulu

Ngiyavumelana

Angivumelani

Angivumelani Kakhulu

Kaningi senza lokho umlingani wami afuna sikwenze Most of the time, we do what my partner wants to do Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu





Umlingani wami akangivumeli ukuthi ngigqoke izinto ezithile My partner won't let me wear certain things Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu





Uma nginomlingani wami, ngiyazithulela When my partner and I are together, I'm pretty quiet Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu





Umlingani wami nguye onezwi lokugcina mayelana nokuthathwa kwezinqumo ezisithintayo My partner has more say than I do about important decisions that affect us Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu

Umlingani wami nguye ongitshelyayo ukuthi kumele ngichithe isikhathi sami nobani  
My partner tells me who I can spend time with Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Uma ngicela umlingani wami ukuba sisebenzise ikhondomu, uzocabanga ukuthi ngiya ocansini nabanye abantu If I asked my partner to use a condom, he would think I'm having sex with other people Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Ngizibona ngibhajiwe noma ngibambekile kulobu budlelwane bethu I feel trapped or stuck in our relationship Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Umlingani wami wenza akuthandayo, noma ngingathandi ukuba akwenze lokho My partner does what he wants, even if I do not want him to Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Mina ngizinikele kakhulu ebudlelwaneni bethu ngaphezu komlingani wami I am more committed to our relationship than my partner is Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu



Uma mina nomlingani wami singavumelani ngokuthile, kaningi siyaye senze ngendlela yakhe When my partner and I disagree, he gets his way most of the time Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu,

Umlingani wami nguye osizakala kakhulu ebudlelwaneni bethu ngaphezu kwami My partner gets more out of our relationship than I do Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu,

Umlingani wami ufuna ukwazi ngaso sonke isikhathi ukuthi ngikuphi My partner always wants to know where I am Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu

Uma ngicela umlingani wami ukuba sisebenzise ikhondomu, uyathukuthela If I asked my partner to use a condom, he would get angry Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani, Angivumelani Kakhulu

Uma ngicela umlingani wami ukuba sisebenzise ikhondomu, uba nodlame If I asked my partner to use a condom, he would get violent Responses are: Ngivumelana Kakhulu, Ngiyavumelana ,Angivumelani ,Angivumelani Kakhulu

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcwalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

# Individual Sexual Relationships Assisted Intrvw 5

Individual ID (DSID)

---

Ukusizwa ukuziphendulela imibuzo:  
Iphephambuzo lempilo yezocansi nezokuzalana

Assisted Responding:  
Sexual and reproductive health questionnaire - Part 5

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

## Njengamanje ngizothanda ukubuza mayelana nendlela enithatha ngayo izinqumo ebudlelwaneni benu

### Now I want to ask you about the process of decision-making in your relationship (Decision-making subscale)

	Ngumlingani Wami	Sobabili Ngokulingana	Mina	Anginaye umlingani
Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi yibaphi abangane okumele uhambe nabo? Who usually has more say about whose friends to go out with? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi niye ocansini? Who usually has more say about whether you have sex? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi yini okumele niyenze ndawonye? Who usually has more say about what you do together? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi kumele nibonane kangakanani? Who usually has more say about how often you see one another? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina uma nikhuluma ngezinto ezibalulekile? Who usually has more say about when you talk about serious things? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani

Ucabanga ukuthi ngubani nezwi lokugcina ebudlelwaneni benu jikelele? In general, who do you think has more power in your relationship? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi amakhondomu niyawasebenzisa yini noma cha? Who usually has more say about whether you use condoms? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani

Ngubani ovame ukuba nezwi lokugcina mayelana nokuthi nenza luphi uhlobo ocansi? Who usually has more say about what types of sexual acts you do? Responses are: Ngumlingani Wami, Sobabili Ngokulingana, Mina, Anginaye umlingani



Noma ubani owake wabhekana nodlame lwezocansi noma ngokushaywa unezinto ezimbili angazikhetha ukuze athole usizo kithina, uma efisa.

Abaneminyaka eyishumi natathu(13) kuya kweyishumi nesikhombisa (17) ubudala: Uma uke wabhekana nalokhu, singathanda ukukusiza. Sizoncoma ukuba kubandakanywe umzali, ngaphandle uma ukuziphatha komzali kuyikho kanye ofisa ukuxoxa ngakho - noma ungafisi ukuba bambandakanya. Lapho-ke kungenzeka ukuba uthole usizo ngenkathi futhi sivikele negama lakho.

Ungakwazi ukuba

A. Utshele umsebenzi wocwaningo manje - baqeqeshelwa ukuba bakusize uthole ukwesekwa kanye nezeluleko ozidingayo, futhi bangaqala ukukwenza lokho namuhla.

B.Uma kuphephile ukulinda izinsuku ezingafika kwezintathu ukuthola usizo, ungachofaza LAPHA ukuze usinikeze ulwazi ngokuthi ungathanda ukuba sikuthinte kanjani. B. If it is safe for you to wait up to 3 days for help, then click [HERE](#) to give us information as to how you would like us to contact you?

- Cha  Yebo  Angazi  
 Ukhetha Ukungaphenduli

Sicela usitshale ukuthi ungathanda sikuthinte kanjani: Please tell us how you would like us to contact you:

- Ngocingo  
 NguSonhlalakahle okuvakashela ekhaya lakho

Sicela ubhale inombolo yakho lapha: Please enter your number here:

\_\_\_\_\_

Uyacelwa usitshale ukuthi yisiphi isikhathi esingakushayela ngaso: Please indicate when is best to call:

\_\_\_\_\_

Uyacelwa usho ukuthi yisiphi isikhathi sosuku esingakulungela kahle: Please indicate which time of day is best:

\_\_\_\_\_

Enye yezimpendulo onginikeze zona ingaba nobungozi empilweni yakho, uma ungathanda ukuthi uxoxisane Nomqoqi wolwazi nanoma ngani ngezindaba zomgudu wokuzalana nezempilo zocansi ungakwenza ngoba banolwazi olwanenle ngezindlela ongazisebenzisa kangcono ukuvikela impilo yakho.

One of the responses you gave may be potentially harmful for your health, if you would like to discuss anything about sexual health with the fieldworker please do as they are knowledgeable about ways in which you can better protect your health

Siyabonga kakhulu ukuthi ugcalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi  
07/02/2019 11:02am

Please select save and continue to next instrument in order to continue.

Please ask your interviewer if you have any questions

## Other Risky Behavior Questions

Individual ID (DSID)

---

Imibuzo mayelana nokunye ukuziphatha okunengozi

Other risky behavior questions

---

Participant did not consent to this questionnaire, please click Save and go to next form

---

Ingabe usuke waba senkingeni mayelana nezomthetho?  
Have you ever been in trouble with the police?

Cha  Yebo  Angifuni ukuphendula

Uma uvuma, hlobo luni lwenkinga? If yes, what kind of trouble?

Responses are:

Imprisoned

Traffic fines

Expired vehicle disc

Driving without a licence

Driving under influence of alcohol

Other specify

- Ukuboshwa  
 Inhlawulo yezomgwaqo  
 I-disc yemoto ephelwe yisikhathi  
 Ukushayela ngaphandle kwelayisense  
 Ukushayela uphuzile/ udle amanzi amponjwana  
 Okunye chaza

Sicela ucacisa yiziphi ezinye izinkinga osuke wa hlangabezana nazo Please specify what other type of trouble

---

Abanye abantu besilisa abasha bangena emaqenjini angalungile ngezizathu zokuzama ukuphepha, ukuze basekwe, ungazicabangela ukuthi ungangena emaqenjini? Some Other young men belong to gangs for security reasons, for identity reasons or for support, would you consider yourself to be part of a gang?

Cha  Yebo  Angifuni ukuphendula

Siyabonga kakhulu ukuthi ugqwalise lemibuzo.

Sicela ubuyisele ithebhulethi kumqoqi wolwazi

Thank you very much for completing the questionnaire.

Please hand the tablet back to the interviewer

---

FOR FIELD WORKER COMPLETION

Did the participant respond to the question on the tablet or was the participant assisted by the Field Worker?

- Yes, Participant responded by themselves
- No, Field worker assisted with 1 or 2 pages
- No, Field worker assisted with 3 or more pages
- No, Field worker assisted with all pages

---

Questionnaire - Stop time

\_\_\_\_\_

# Specimen Collection

---

Individual ID (DSID)

---

Specimen Collection

---

Dry blood sample

---

Participant did not consent to these measurements / test to be taken, please continue to next section

---

Questionnaire - Start time

---

Was a research blood specimen collected?

No  Yes

---

Scan the Participant ID

---

Scan Specimen barcode here

---

Specimen Status

---

Specimen Collection Date

---

HSV-2 Test Result

---

HIV Test Result

---

If you have not had an HIV test from AHRI PIP or in the last 6 months or ever and would like to have an HIV test, we can refer you to our AHRI nurse at your nearest fixed clinic.

If you know your HIV status or are already on treatment (ART), there is no need to be referred.

---

Abantu bayodluliselwa kuMhlengikazi wakwa AHRI emtholampilo oseduze ukuyohlolola isandulela ngculazi

Cha  Yebo

Ngabe uyafisa yini ukudluliselwa emtholampilo oseduze kuyohlololwa isandulela ngculazi Persons can also be referred to the AHRI nurse at the fixed clinic for HIV testing.

Does this person wishes to be referred to the fixed clinic for HIV testing?

---

What is the agreed target date to get to the clinic?

---

---

To which clinic is the individual going?

- Esiyembeni Clinic
- Gunjaneni Clinic
- Hlabisa Hospital
- KwaMsane Clinic
- Machibini Clinic
- Makhowe Clinic
- Monzi Clinic
- Mtubatuba Clinic
- Ntondweni Clinic
- Siphon Zungu Clinic
- Ezwenelisha Clinic
- Hlabisa Gateway Clinic
- Hluhluwe Clinic
- Inhlwathi Clinic
- Macabuzela Clinic
- Madwaleni Clinic
- Mpembeni Clinic
- Mpukunyoni Clinic
- Nkundusi Clinic
- Somkhele Clinic
- Other place inside surveillance area
- Other place outside surveillance area

---

Please specify details of the clinic other the individual is going inside of the surveillance area

\_\_\_\_\_

---

Please specify details of the clinic the individual is going outside of the surveillance area

\_\_\_\_\_

---

Questionnaire - Stop time

\_\_\_\_\_

# Completion Page

---

Individual ID (DSID)

---

END OF SURVEY

Please complete the following administrative questions:

---

Have all questions been completed and can the Survey proceed to be quality controlled?  No  Yes

---

Fieldworker

- BMk
- GBu
- MBa
- NBu
- NFa
- NMb
- KNg
- SNs
- SNT
- TDI
- ZCu
- ZMa
- ZMm

---

End of Survey time

---

Internal Quality Control Round

---

Was the Internal QC Step completed?  No  Yes

---

Please provide the name of the Staff member who completed the QC

---

Date of QC

---

Was there any issues identified during the QC?  No  Yes

---

Please provide detailed comments on issues found

---

FOR FIELDWORKER TO COMPLETE  No  Yes

Was all issues corrected?

---

FOR QC REVIEWER TO COMPLETE  No  Yes

Were all issues raised re-reviewed and corrected?

---

Please provide detailed comments on issues during re-review

---

---

Are all quality processes completed and can the survey be send to the Staging Project?

No  Yes

---

This is the last step for Fieldworkers

Please press save record and do not complete the last page

THANK YOU